

Министерство просвещения Республики Казахстан
Национальная академия образования имени Ы.Алтынсарина



**МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО ФОРМИРОВАНИЮ
БИЛИНГВАЛЬНОЙ ЛИЧНОСТИ НА ОСНОВЕ КОГНИТИВНО-
КОММУНИКАТИВНОГО ПОДХОДА К ОБУЧЕНИЮ НЕЯЗЫКОВЫМ
ПРЕДМЕТАМ В 5-11 КЛАССАХ**

Астана, 2025

Рекомендовано к изданию Научно-методическим советом Национальной академии образования им. И. Алтынсарина (протокол № 4 от 4 сентября 2025 года).

Методические рекомендации по формированию билингвальной личности на основе когнитивно-коммуникативного подхода к обучению неязыковым предметам в 5-11 классах. – Астана: НАО имени И. Алтынсарина, 2025. – 160 с.

В настоящих методических рекомендациях раскрыты механизмы реализации когнитивно-коммуникативного подхода к двуязычному обучению неязыковым предметам в основной и старшей школе. Учтены педагогические условия организации двуязычного обучения в рамках ГОСО РК: количество часов, отведенных на изучение неязыкового предмета, специальное планирование среднесрочного плана на основе интеграции методик обучения неязыковому предмету и второму языку одновременно, оптимальность выбора второго языка для того или иного предмета. Реализация когнитивно-коммуникативного подхода к двуязычному обучению неязыковым предметам эффективна при использовании функционально-семантических единиц обучения, которые выводятся из учебных текстов на уровне лексики и грамматики, активизируются затем в диалогической и монологической речи обучающихся.

Пособие предназначено для учителей неязыковых предметов, методистов, исследователей-ученых, занимающихся проблемой развития полиязычия.

ВВЕДЕНИЕ

В настоящее время казахстанская система образования имеет доступ ко множеству готовых методов и приемов для обучения многоязычию, которые имеют практическую ценность в решении дидактических проблем по овладению обучающимися вторым или третьим языком. Однако не все признанные в мировом пространстве методы и технологии могут быть эффективными в школах Казахстана. Условия обучения на территории Казахстана также разнообразны с учетом региона и конкретной местности – городской или сельской, с учетом естественной моно-/би-/полилингвальной среды общения. Следовательно, педагогу важно владеть общими методологическими подходами к развитию многоязычия.

Цель настоящей работы – раскрыть для учителей неязыковых предметов суть когнитивно-коммуникативной технологии двуязычного обучения (ККТДО) и представить из опыта учителей Казахстана механизмы ее реализации на уроках.

Из цели исходят следующие задачи:

- раскрыть педагогические условия для применения ККТДО;
- описать содержание работы по когнитивной переработке учебного материала;
- представить систему лингвистических единиц обучения как инструментов адаптации учебных текстов к условиям двуязычного обучения;
- показать механизмы интеграции познавательной и коммуникативной деятельности в процессе обучения и дать пошаговые методики реализации ККТДО.

В условиях школы следует обратить внимание на мотивацию изучения второго или третьего языка. Кроме того, обучающиеся нуждаются в правильной ориентации со стороны педагогов на овладение тем или иным языком с учетом профильных их интересов. Поэтому определение характера двуязычия или трехязычия зависит от выбранной школьниками траектории развития в направлении будущей специальности. Такой подход к выбору того или иного языка порождает естественную мотивацию в изучении языков. В комплекс факторов развития двуязычия или многоязычия относится и педагогическое, в том числе методическое, мастерство учителя языкового/неязыкового предмета. Естественная мотивация обучающихся в овладении языками должна поддерживаться системой эффективных методов и приемов в обучении на другом языке. При формировании билингвальной личности учащийся должен быть «движим» смыслом общения, а не механическим подбором слов для составления иноязычных предложений или пересказом готовых текстов, которые не будут исходить из естественных потребностей продуцирования высказывания. Акцент внимания на реализацию речевых интенций в ходе тематического общения с помощью порционно подаваемых языковых средств, актуальных в момент выражения мысли, следует считать ключевой идеей настоящих методических рекомендаций. Такие педагогические условия для

казахстанских учащихся в условиях отсутствия или недостаточности естественной речевой среды является необходимым фактором успешного освоения другого языка. Школа должна организовать и мотивированное самоуправление обучающимися в формировании своей билингвальной или полилингвальной компетенции. Индивидуальные беседы психологов, профориентаторов с обучающимися помогут педагогам-предметникам выявить их языковые запросы для определенной сферы общения. Одним из доминирующих факторов развития двуязычия и многоязычия является поддержка во внеучебной среде – в кругу семьи и/или друзей. Эффективность развития двуязычия при систематической поддержке родителей государственного языка была доказана на основе экспериментальной работы с учащимися ряда школ с русским языком обучения (№№ 9, 16, 34) г.Павлодара (НТП по ПЦФ «Научные основы модернизации системы образования и науки (2021-2023)»).

На фоне необходимых факторов как педагогических условий развития двуязычия Национальная академия образования имени И.Алтынсарина ставит проблему развития двуязычия на уроках неязыковых предметов без ущерба для освоения обучающимися содержания этого неязыкового предмета по стандарту. Выбор этого пути тесно связан с государственной задачей ранней профилизации обучения. В этом плане двуязычие должно иметь важное место при обучении профильным предметам. Будущее профессиональное обучение и в последующем профессиональная деятельность должны продолжить эстафету сформированного базового уровня владения профильно ориентированным государственным языком, иностранным языком. Школам рекомендуется осуществлять тесную связь с языковыми кафедрами вузов по осуществлению преемственности по развитию полиязычия у студентов первого курса.

В рамках школьного обучения при развитии полиязычия на основе когнитивно-коммуникативной технологии двуязычного обучения должен учитываться социологический аспект, который предполагает работу с родителями по траектории личностного развития каждого учащегося, работу администрации школы с учителями-предметниками по определению естественной мотивации классов и отдельных школьников к включению второго языка при изучении неязыковых предметов, работу профориентатора с родителями.

Психологические основы развития полиязычия предполагают работу психолога с учащимися по определению психотипа каждого обучающегося, по созданию положительной эмоциональной атмосферы при обучении, учета педагогом психолингвистических механизмов формирования иноязычной речи.

Педагогические основы развития полиязычия через двуязычное обучение неязыковым предметам раскрываются через традиционные дидактические принципы научности, преемственности, последовательности, учета возраста учащихся, доступности, систематичности, сознательности, воспитания и развития и методические принципы системности, функциональности, коммуникативности.

Методические основы развития полиязычия. Одним из ключевых аспектов является профессиональная готовность педагога к правильному отбору, систематизации учебного материала соответственно требованиям когнитивно-коммуникативной технологии двуязычного обучения неязыковым предметам. Ранее известный принцип системности в настоящее время претерпевает определенное переосмысление с лингводидактической позиции. Ранее под принципом системности в методике преподавания языков понимали охват необходимой минимизированной системы языка для определенного класса. Определенный знаниевый компонент по лексикологии, грамматике, орфографии, словообразования как обязательный лингвистический минимум искусственно «привязывался» к речевым темам. Современная лингводидактическая система должна быть конкретизирована за счет пересмотра принципа системности и функциональности. Главный научный сотрудник НАО им.И.Алтынсарина, д.пед.н. Булатбаева К.Н. предлагает интегрированный принцип системной функциональности. Системная функциональность означает интеграцию экстралингвистического материала (неязыковой материал – учебные тексты по неязыковым предметам, речевые темы по языковым предметам) и обслуживающих эту тему функционально-семантических полей. Функционально-семантическое поле представляется в лингвистике как совокупность разноуровневых языковых средств, обслуживающих определенный смысл [1].

Казахстанский методолог-педагог К.М.Арынгазин в монографии [2] выдвигает теорию смысловой педагогики, суть которой заключается в определении для обучающегося его ценностно-смысловой ориентации. С нашей точки зрения, такой подход повышает у детей мотивацию к учению, способствует раннему определению траектории их развития, предотвращает неоправданные энергозатраты в век увеличивающегося объема информации. Ключевыми понятиями смысловой педагогики являются «склонность к деятельности», «чувственная увлеченность», при переходе на естественную мотивацию учения ожидается «сверхчувственность». Трансформация казахстанской системы образования на основе смысловой педагогики должна научить школьников метапредметным навыкам перерабатывать получаемую информацию. В этом направлении прежде всего каждый педагог должен владеть системой приемов интерактивной презентации учебного материала.

Интерактивная методика обучения неязыковым предметам предполагает предварительную работу над изучаемым материалом в виде текста. Сегодня учитель, ввиду отсутствия готовых учебных средств, при выборе когнитивно-коммуникативной технологии двуязычного обучения разрабатывает поурочные планы целого тематического цикла занятий.

Апробация технологии проводилась по неязыковым предметам: «Казахская литература», «История Казахстана», «Физика», а также элективным курсам интегративного характера (например, биология и экология). Педагоги, обучающие по технологии, достигали 100%-ной чувственной увлеченности класса. Системность, смысл, ценность, практическая значимость темы для обучающихся заранее предусмотрены и заложены в учебный процесс в рамках

предлагаемой когнитивно-коммуникативной технологии двуязычного обучения неязыковому предмету. При этом в центре внимания находится обучающийся как личность с его интересами, стратегическими задачами личностного развития. Обучающиеся видят увлеченность самого учителя, который в большей степени остается «инструктором». Весь познавательный процесс осуществляют, в основном учащиеся, исходя из потребности осмыслить, дойти до сути, поделиться с одноклассниками, попробовать применить, делиться своими результатами, обратиться за помощью подсказать. Они исходят из своих стратегических задач (у каждого свои задачи, например, кому-то изучить основы будущей профессии, кому-то научиться общаться на втором языке, у третьих – желание быть в интерактивном общении с классом, у четвертых – научиться преобразовывать тексты в другие форматы, у пятых – овладеть правилами иноязычного речевого этикета, у шестых – все вместе взятые задачи). Педагог должен изучить естественные потребности каждого учащегося класса. Это и есть найти «ключ к сердцу» обучающихся, пробудить в нем одаренность к той или иной деятельности.

В этом направлении приведем слова К.М.Арынгазина:

«Да, мы раскрывали смысл понятий, явлений, законов, правил, принципов, повышали качество знаний, но нас не интересовало, нужны ли эти знания детям, имеют ли эти знания для них смысл, ценность и профессиональную значимость.

Да, мы занимались воспитанием, но не воспитывали, то есть мы врывались в интеллектуальный мир другого человека с другой, своей инициативой» [С.10-11, указанная монография].

В этом смысле предлагаемая когнитивно-коммуникативная технология двуязычного обучения является новой системой, позволяющей пересмотреть ценности, являющейся одной из новых форм передачи знаний, реализующей потребности современной учащейся молодежи, а именно:

1) делает процесс познания увлекательным, доступным и понятным за счет дробной подачи и интерактивности;

2) раскрепощает каждого учащегося за счет их одинаковой позиции друг перед другом, так как на уроке он не сдает заученный дома чужой текст, а разбирает по семантическим блокам, начиная от самой сути каждого блока и постепенно расширяя эту суть по инструкции;

3) формирует двуязычную личность, развивая его коммуникативные способности за счет поэтапного метода от обогащения словарного запаса к лексикализованной грамматике, от лексико-грамматической базы к диалогу, от лексико-грамматико-диалогической готовности к собственному монологу;

4) учебный процесс строится на рече-коммуникативной основе, так как учитывается психологический аспект: создается естественная потребность общения на изучаемую тему;

5) когнитивная структура изучаемой темы достаточно ясно укладывается в памяти, что у обучающихся при итоговом продуцировании своего вторичного текста основная канва монолога с микротемами сохраняется

(то есть учебный материал осваивается полностью с вариациями объема у каждого из них);

6) обращение к типовым жизненным ситуациям в рамках темы создает достаточные педагогические условия для формирования функциональной грамотности – способности применять знания, естественно обсуждать проблему как в настоящей жизни (ролевые игры) в качестве коммуниканта, делиться расчетами, учитывать чужие мнения, корректировать свои действия, подсказывать эффективные пути решения задачи другим и т.д.;

7) с педагогом и сверстниками устанавливаются дружеские, партнерские отношения, когда они общаются на равных, так как им движет решение проблемы, а не искусственное выстраивание определенных способов взаимодействия;

8) обучающиеся становятся «игроками» в сфере науки, производства, бизнеса, выполняя разные ролевые игры в соответствии с темой, при этом они формируются как личность в обществе, усваивают правила общения в неофициальных и официальных ситуациях (из опыта работы можно привести примеры, когда они, играя определенную роль, одевались соответственно, старались воссоздать типичный образ человека из определенной сферы деятельности).

При этом построение учебного процесса по технологии требует необходимых ключевых знаний и по лингвистике и лингводидактике.

Учителю неязыковых предметов важно усвоить:

- механизмы переработки текста как лингвистической единицы, имеющей свои закономерности построения и формулирования мысли;

- методику обогащения словарного запаса по теме, которая строится на когнитивной структуре текста и правильном оперировании парадигматическими и синтагматическими связями ключевых слов по теме;

- техникой семантической группировки предложений-высказываний, основанной на совершенно новой семантической типологии грамматических конструкций (Булатбаева К.Н.);

- закономерности порождения диалога с учетом их типов, техники включения элементов, придающих естественность коммуникации на втором изучаемом языке, способность воспроизводить типовые жизненные ситуации для учебных целей;

- закономерности порождения вторичного текста на основе первичного текста, техника формулирования авторской позиции в тексте;

- критерии интегрированного оценивания на каждом этапе обучения с учетом типовых задач обучения неязыковому предмету на двух языках (оценивание учебных достижений по предмету и иноязычной речес-коммуникативной компетенции в рамках изучаемой темы).

Такие дополнительные профессиональные навыки учителя неязыкового предмета позволят «очистить от избыточного и привходящего знания» (К.М.Арынгазин), значительно сократить учебные тексты от лишних слов, в то же время восполнять эти сокращения более нужными вариантами

формулирования ключевых идей, то есть выражения одной и той же мысли разными способами.

Цель рассматриваемой технологии – обеспечить функциональное освоение программной темы на основе осмысления содержания через семантическое структурирование, обсуждения каждого смыслового фрагмента на двух языках, соединения всех фрагментов в единое смысловое поле, раскрытия аспектов применения получаемых знаний в жизненных ситуациях с параллельным формированием иноязычной речевой и коммуникативной компетенций. В казахстанских школах ККТО может быть использована школами при углублении работы по развитию языков соответственно ГОСО РК, так как технология в первую очередь ставит задачу освоения программы по неязыковому предмету, а второй язык способствует прочному усвоению предмета на функциональной основе через активную коммуникативную деятельность, формируя двуязычную личность.

Неязыковые предметы обслуживаются текстами, являющимися средствами научной информации. В настоящее время от учащихся требуется прежде всего освоение содержания программного материала по стандарту. Следовательно, отправным учебным материалом является текст. Текст как единица обучения должна быть освоена не только педагогами языковых предметов. Когнитивный анализ текста – универсальная деятельность, обеспечивающая функциональную грамотность каждого современного человека в том случае, когда он имеет возможность логически выделять все важные семантические блоки. Поэтому современные педагогические вузы должны вводить элективные курсы по когнитивному анализу текста. В то же время по каждой образовательной программе в целях обеспечения прагматичности важно ориентироваться в отборе на тексты школьных учебников по предметам.

На современном этапе казахстанская система образования нацеливает школьников на приобретение навыков читательской грамотности. Составляющими читательской грамотности должны стать умение выделять ключевые идеи, перевести текст на определенные логические внутренние связи. Для этого учителю неязыковых предметов необходима методическая система работы по организации освоения содержания учебного текста.

Прежде всего учитель должен видеть стратегию обучения. В условиях реализации ККТО на двух языках перед учителем стоит задача обеспечения комплексом предметных знаний и компетенций, а также умением вести коммуникацию в пределах усваиваемого материала на втором языке, наряду с исходным. Такая методическая задача требует профессиональных умений формировать у обучающихся определять ключевые положения изучаемого учебного текста. В век цифровизации учитель должен иметь арсенал методических приемов, ведущих обучающихся к познанию текста. Это ведет к развитию когнитивных умений обучающихся. Мастерство учителя проявляется в том, что школьники не должны читать и определять ключевые слова искусственно. Мотивационные задания, стимулирующие к поиску недостающих «фрагментов» в заданной схеме, к выделению слов, мешающих пониманию, сравнению двух текстов и выявлению различий и т.д.,

психологически раскрепощают обучающихся, придают занимательность (построение когнитивной схемы, расположение ключевых слов по семантическим гнездам, наполнение корзины нужными словами из предложенных текстов и т.д.). Обучающиеся должны следовать указаниям учителя, который выполняет лишь роль инструктора. В то же время «инструктивная» функция учителя строится на глубокой научной теории, которая позволяет ему методически верно структурировать материал, интегрировать методики обучения неязыковому предмету и формирования речевой и коммуникативной компетенции на втором языке, следовать пошаговой технике реализации когнитивно-коммуникативной технологии двуязычного обучения неязыковым предметам.

1 ОБУЧЕНИЕ НЕЯЗЫКОВЫМ ПРЕДМЕТАМ И РАЗВИТИЕ ПОЛИЯЗЫЧИЯ: ИНТЕГРАЦИЯ ПОЗНАВАТЕЛЬНОЙ И КОММУНИКАТИВНОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ В УЧЕБНОМ ПРОЦЕССЕ

Магистрантами иностранной филологии ЕНУ им. Л.Н. Гумилева проведен сравнительный анализ метода CLIL и когнитивно-коммуникативной технологии обучения неязыковым предметам д.пед.н Булатбаевой К.Н. Описаны основные особенности, выявлены и проанализированы сильные и слабые стороны полиязычного образования в Казахстане. Также определены основные факторы для эффективного использования совокупности приемов обучения, без учета которых невозможно освоение стандарта казахстанского образования по неязыковым предметам.

В настоящее время знание иностранных языков становится неременным требованием к каждому человеку, так как от качества знаний зависит карьерный рост и дальнейшие возможности. Основной целью обучения любого иностранного языка является овладение коммуникативной компетенцией. Успех овладения иностранным языком зависит от эффективной методики обучения и от умения преподавателя пользоваться различными методами в зависимости от целей обучения и уровня обучающегося. В настоящей статье мы рассмотрели когнитивно-коммуникативную технологию обучения и предметно-языковое интегрированное обучение в рамках неязыковых предметов.

Метод CLIL (Content and Language Integrated Learning или предметно-языковое интегрированное обучение) в последнее время становится все более популярным в преподавании английского языка. Проще говоря, CLIL – это изучение на английском (или другом иностранном языке) всех или нескольких предметов школьной программы — это может быть «Окружающий мир», «Изобразительное искусство», «История», «География», «Обществознание», «Математика», «Химия», «Биология», «Литература» и даже «Физическая культура». Например, в Назарбаев интеллектуальных школах, работающих по данной методике, география и история Казахстана изучается на казахском языке, независимо от языка преподавания, а всемирная история и информатика – на русском. Предметы естественнонаучного цикла (математика, физика, химия и биология, информатика) в старших классах преподаются на английском языке.

Термин CLIL был введен в научный оборот Дэвидом Маршем в 1994 г. [3]. Целью такого обучения является одновременное изучение учебной дисциплины и иностранного языка, т.е. язык не является объектом изучения, а используется в качестве инструмента для познания других предметов, равно как и для развития способностей обучающегося к переосмыслению процесса обучения, мотивации к обучению и формированию коммуникативных компетенций. По мнению Д. Марша, CLIL – это «целостный образовательный подход, который включает ряд моделей» [4,5], различающихся в зависимости от целей и перспектив изучения иностранного языка. Иными словами, CLIL представляет собой серию образовательных технологий, разделяющих общие основополагающие принципы (4 Cs):

- Content (Содержание) развитие знаний, умений, навыков предметной области
- Communication (Общение) Пользоваться иностранным языком при обучении, при этом изучая, как им пользоваться
- Cognition (Познание) Развитие познавательных и мыслительных способностей, которые формируют общее представление.
- Culture (Культура) Представление себя как часть культуры, а также осознание существования альтернативных культур. Сюда входят межпредметные связи и воспитание гражданства.

Так, по мнению исследователей в области CLIL О.Н. Бурдаковой, А.А. Джалаловой и Н.П. Рауд, принято выделять 3 модели обучения в рамках методики CLIL:

- 1) многоязычное обучение;
- 2) вспомогательное/дополнительное интегрированное обучение предмету и языку;
- 3) предметные курсы с включением языковой поддержки

Иными словами, в зависимости от выбранной модели язык может выступать как язык обучения (language of learning), язык для обучения (language for learning), язык через обучение (language through learning) [6].

Но данная методика не будет достаточно эффективной в обычных казахстанских школах, так как учащиеся не всегда владеют на достаточном уровне английским языком и не владеют профессионально-ориентированной лексикой. Для решения данной проблемы в 2008 году д.п.н. проф Булатбаевой К.Н. была разработана «Когнитивно-коммуникативная технология двуязычного обучения неязыковым дисциплинам» [7].

Особенность когнитивно-коммуникативной технологии заключается в блочном объединении учебного материала нескольких тем в различные типы уроков, связанных с конкретными целями обучения неязыковому предмету и английскому (или другому неродному) языку. Для этого весь тематический цикл разделен на несколько этапов. Охарактеризуем каждый этап:

Первый тип урока – урок формирования понятийного аппарата и обогащения словарного запаса по теме. Для того, чтобы обеспечить усвоение и хранение новой информации в памяти учащихся, нужно подавать материал в виде взаимосвязанных элементов. Материал в учебнике представлен в виде сплошного текста, и ученикам тяжело уловить взаимосвязи микротем, поэтому они теряют интерес к предмету. С целью порождения интереса учащихся к предмету учитель подготавливает таблицу на родном языке, так как запоминание информации на втором языке основывается на организованной когнитивной структуре учебного текста. В таблице содержится только основная информация по изучаемой теме. Посредством данной таблицы и диалога на уроке происходит активное усвоение материала. Также учитель подготавливает вопросы для самопроверки.

На следующем уроке прошедший материал представляется в виде таблицы на английском языке. Главными задачами данного урока являются закрепление материала и обогащение иноязычного словарного запаса учащихся.

Освоение новой иноязычной лексики происходит путем обсуждения каждой микротемы и различных упражнений, таких, как упражнения на соотношение, на заполнение схем, таблиц, работа с картами и др. Данный способ обеспечивает интерес учащихся к предмету и формирует навыки говорения на английском языке.

Второй тип урока – урок закрепления основных положений изучаемого материала и обогащения грамматического строя английской речи. Следующий тип урока направлен на обогащение грамматического строя речи.

На основе анализа всех типов синтаксиса, представленных академиком Золотовой [8] д.п.н. проф. Булатбаевой К.Н. были выделены семантические типы элементарных высказываний, состоящих из независимых или предикативно сопряженных синтаксисом [9]. Для лингводидактики важным аспектом является то, что семантические типы элементарных высказываний обслуживают любую тему. Относительно неязыкового предмета\ основополагающим принципом отбора является принцип частотности употребления тех или иных семантических типов элементарных высказываний в рамках той или иной темы. Они учат учащихся видеть структуру предложения путем постепенного распространения, осложнения грамматической основы или соединения двух грамматических основ.

Третий тип урока – урок формирования умений диалогического общения в рамках ключевых фрагментов изучаемого материала. Особенности данного типа урока являются организация повторения и доработки пройденного материала на английском языке, активизация в речи учащихся английских контактоустанавливающих средств. Для этого учитель отбирает несколько ключевых ситуаций и структурно-содержательные типы диалогов. Ученики создают диалоги в зависимости от предложенных ситуаций, используя усвоенную информацию.

Четвертый тип урока – урок синтеза полученных знаний и оформления их в форме монологической речи на английском языке. Данный тип урока можно подготовить в различной форме (в виде круглого стола, конференции, викторины и т.д.). Учащиеся дома должны подготовить доклад на английском языке на заданные темы и защитить их на уроке.

Главной отличительной чертой данной технологии является обработка изучаемого материала на основе последних достижений лингвистической науки – прежде всего ее когнитивного, коммуникативного и семантического направлений. Такая обработка позволяет убрать лишние лексические и грамматические конструкции, которые отвлекают внимание учащегося и уменьшают интерес к предмету. Такая минимизация учебного материала представляет возможность учащимся самостоятельно мыслить при соединении ключевых фрагментов темы с опорой на основные лексические и грамматические единицы. Таким образом, минимизированный и структурированный учебный материал сначала усваивается на родном языке, а затем уже переводится на английский, что снимает проблему с пониманием смысла.

Также когнитивно-коммуникативная технология берет во внимание различный уровень владения иностранным языком. Апробация показывает, что на первых этапах ученикам нужно больше времени для усвоения информации, но со временем учащимся будет легче усваивать новый материал. Хорошая реализация технологии возможна при следующих условиях: стабильный состав учащихся, постоянство всех уроков, заинтересованность самих учащихся в процессе обучения. Для эффективного достижения коммуникативной компетенции желательно основные уроки подкреплять элективными курсами английского языка.

В отличие от CLIL-подхода когнитивно-коммуникативная технология призвана помочь учителям неязыковых предметов осуществить лингводидактическую обработку материала, призванную обеспечить не только быстрое освоение учебного материала, но и речевую и коммуникативную компетенции на английском языке. Для использования CLIL-подхода учителям-предметникам необходимо в совершенстве владеть иностранным языком и специализированной лексикой.

С.А. Гудковой и Д.Ю. Буренковой был сделан обзор по форме SWOT-анализа, позволивший в первом приближении выявить сильные и слабые стороны внедрения CLIL-подхода в учебный процесс на кафедре теории и практики перевода вуза (табл. 1) [10].

Таблица 1. Результаты анализа возможностей и угроз погружения в CLIL-методику обучения иностранному языку в вузе

Факторы	Настоящее	Будущее
Позитивные	Сильные стороны Strengths	Возможности Opportunities
	<ul style="list-style-type: none"> – погружение в языковую среду; – практическая направленность языкового обучения; – значимый контекст иноязычного общения; – развитие когнитивных навыков; – развитие дискурсивных умений как на родном, так и на иностранном языке; – приобретение культурологических знаний; – усиление мотивации и заинтересованности благодаря использованию иноязычных компетенций в значимом контексте; 	<ul style="list-style-type: none"> – свободное владение иноязычными компетенциями как в повседневном, так и в профессиональном общении; – неограниченный доступ к информационным ресурсам; – привлечение иностранных студентов; – привлечение профессорско-преподавательского состава из зарубежных стран; – расширения международного научного сотрудничества; – переход отечественных вузов в разряд интернациональных центров образования и науки; – подготовка высококвалифицированных специалистов, способных в

	<ul style="list-style-type: none"> – повышение конкурентоспособности выпускников; – развитие толерантности; – развитие более объективного взгляда на свой собственный язык и культуру 	<p>дальнейшем участвовать в реализации CLIL в качестве профессорско-преподавательского состава;</p> <ul style="list-style-type: none"> – возможность поднять международных индекс цитирования российских ученых; – возможность продолжения образования за рубежом; – международный обмен опытом в профессиональной сфере деятельности
Негативные	Слабые стороны Weakness	Риски Threats
	<ul style="list-style-type: none"> – изначально низкий уровень владения иноязычными компетенциями; – недостаточность кадрового потенциала: отсутствие необходимых профессиональных знаний и преподавателей иностранного языка; - недостаточность необходимого уровня владения иностранным языком у преподавателей-предметников; – отсутствие необходимых учебных комплексов по специальности на иностранном языке; – отсутствие методических курсов повышения квалификации для преподавателей, реализующих CLIL; – нежелание профессорско-преподавательского состава осваивать новые подходы, методы и технологии и т. п. 	<ul style="list-style-type: none"> – сложности при организации учебного процесса; – увеличение нагрузки, как на студентов, так и на преподавателей; – на ранней стадии внедрения CLIL преподавание специальных и узко профессиональных предметов на иностранном языке может отрицательно сказаться на процессе усвоения самого предмета

Таким образом, обе методики могут быть эффективными в рамках полиязычного образования, но для их использования необходимо учитывать

множество факторов, главными из которых является учет а) языковой ситуации в школе (например, в Назарбаев интеллектуальных школах CLIL можно реализовать так же, как и в зарубежных школах с билингвальной или полилингвальной ученической средой, тогда как в казахстанских общеобразовательных школах когнитивно-коммуникативная технология двуязычного обучения неязыковым предметам будет более эффективной), б) уровня владения иностранным языком (вторым языком обучения) самими учителями неязыковых предметов, в) достаточного владения учителями неязыковых предметов всеми необходимыми механизмами реализации той или иной технологии, г) уровня владения иностранным языком самими обучающимися, д) умения работать в команде учителей неязыковых и языковых предметов. Без учета данных факторов невозможно освоение стандарта казахстанского образования по неязыковым предметам, что является одной из главных целей образования в целом, а также достижения речевой и коммуникативной компетенций на иностранном языке в рамках изучаемого предмета.

В системе казахстанского образования до сих пор остаются проблемы для решения полиязычного образования:

- Отсутствие у обучаемых интереса, мотивации к изучению иностранного языка. Зачастую под полиязычием подразумевается сопоставление языков или замена языка обучения иностранным языком, перевод учебного материала на иностранный язык, что приводит к непониманию материала, отсутствию интереса к обучению, студентам становится скучно, возникают трудности в усвоении материала. Необходимо осознавать, что изучение языков в Казахстане – это обучение языку как средству общения, формирование коммуникативной компетенции, предполагающей умение слушать собеседника, вступать в общение, поддерживать его.

- Отсутствие необходимых условий для полилингвального образования.

- В рамках ограниченного количества учебных часов сложно осуществить реализацию полиязычного образования. При изучении профильных предметов и на 1 курсе вуза изучение языков должно идти параллельно, основным принципом должен быть принцип опоры на родной язык, или язык обучения. При этом целесообразно использовать в учебном процессе скоординированные или интегрированные рабочие программы по языковым дисциплинам.

- Необходимо осознавать, что обучение иностранному языку – это овладение новыми средствами выражения мыслей и миром изучаемого языка, ведущего к развитию полиязыкового сознания и формированию поликультурной личности.

- Отсутствие специализированных учебных материалов: Нехватка учебников и дидактических материалов на английском языке может затруднить процесс обучения. Необходима разработка двуязычных учебных материалов: Создание учебников, рабочих тетрадей и онлайн-ресурсов на английском языке, адаптированных под программу неязыкового предмета.

- Отсутствие образовательных программ и стандартов, инновационных технологий полиязычного образования. Думается, что инновационные технологии в условиях полиязычного образования должны основываться на использовании компетентностного, коммуникативно-деятельностного, личностно-ориентированного, социокультурного и др. подходов. Это могут быть технологии диалогового обучения, критического мышления, сотрудничества, проектного обучения и т.д.

- Необходимость в квалифицированных преподавателях: Успешная реализация CLIL требует от учителей высокого уровня владения иностранным языком и знания методики преподавания на двух языках.

Особенно важным является установление межпредметных связей на начальном этапе обучения языкам, так как начальное обучение является первой ступенью, обеспечивающей межпредметную интеграцию и координацию как базы для дальнейшего развития ключевых знаний на последующих этапах образования. В соответствии с социальным заказом взаимосвязь языковых дисциплин в образовательных учреждениях различного типа является одним из главных направлений межпредметных связей в системе развития полиязычного образования, так как:

- использование межпредметных связей на занятиях по языковым дисциплинам является важным условием и стимулом для переноса знаний, умений и навыков, приобретенных обучаемыми на уроках других дисциплин;

- правильная реализация межпредметных связей помогает закреплению изученного и лучшему усвоению изучаемого материала;

- знания, которыми овладевает обучаемый на основе межпредметных связей, шире и глубже по сравнению со знаниями при изучении какой-либо одной науки;

- умелая организация межпредметных связей по циклу языковых дисциплин способствует развитию мышления, внимания, памяти, устной и письменной речи обучаемых.

В настоящее время в методической науке разработана целостная концепция взаимосвязей в обучении языкам как важнейшего условия интенсификации процесса обучения в современных условиях, определены ее теоретические основы, выявлены и описаны организационно-педагогические формы, принципы и направления.

Комплексное освещение связей «государственный язык– русский язык/ государственный язык–иностранный язык/русский язык-иностранный язык» позволяет рассматривать межпредметную связь данных дисциплин как эффективное средство процесса формирования полиязычного образования.

Цель языковой политики в Казахстане - интеграция Республики в мировое сообщество и как следствие подъем науки, экономики и социально культурной составляющей страны. На нем ведется большая часть исследований в экономике и бизнесе. Создание равных условий для изучения трех обозначенных языков не означает равной сферы их функционирования, равной функциональной нагрузки и, наконец, их равного статуса. Полиязычное образование организовывается соответственно запросам обучающихся, для

этого создаются специальные условия. Так, траектория личностного развития обучающихся предполагает обеспечение в стенах школы необходимой базы для овладения профильным английским для будущей специальности. Поэтому оправдано включение английского языка в процесс преподавания предметов естественного цикла (математики, физики, биологии, химии), поскольку в них используется знаковая система (математика, физика, химия) и огромное количество не имеющих специального перевода терминов на латинском языке (биология). Последнее даёт возможность учителю освоить язык в короткие сроки и на должном уровне подготовиться к столь непростому, ответственному, но необходимому в современных условиях делу.

При планировании урока необходимо формулировать как предметные, так и языковые цели, соблюдая при этом критерии SMART целей. Цели должны быть конкретные, измеримы, достижимы, актуальны, ограниченные по времени. На уроках должны присутствовать все виды речевой деятельности, хотя одним из ключевых приемов данной технологии является работа с текстом. Тексты должны содержать предтекстовые и послетекстовые задания. Например, в 11 классе по теме «Распространение радиоволн» находим аналогичный текст на английском языке в интернет-ресурсах. Проверяем читабельность и доступность для восприятия с помощью онлайн инструментов. Ключевые слова выделяем в тексте. Применяем стратегии чтения.

Модель трехязычного обучения предусматривает переход на английский язык обучения в старших классах (10-м и 11-м): с 2019 года преподавание четырех предметов естественного цикла («Физика», «Химия», «Биология», «Информатика») на английском языке внедрялся поэтапно – по мере готовности учителей и школьников.

С 2017 года в 127 общеобразовательных школах республики проводилось пилотное обучение на трех языках: в 33 специализированных школах сети «Дарын», в 20 НИШ, в 30 лицеях «Білім-інновация», в 44 лингвистических гимназиях и средних школах. В них более 2 000 учителей-предметников естественнонаучного цикла преподавали предметы на английском языке. Аналогичное образование реализуется в международных частных школах: это «Мирас» в Астане, Алматы общественного фонда «Фонд образования Нурсултана Назарбаева», Spectrum-Astana, Galaxy-Almaty (фонда «Білім-інновация»), Haileybury-Astana, Haileybury-Almaty, QSI в Астане, Алматы, Атырау и других.

Подготовка специалистов осуществляется с 2012 года в 42 вузах страны, в том числе по педагогическим специальностям «физика», «химия», «информатика», «биология», «история. Ежегодный выпуск составляет около 430 человек. Сформирован профессорско-преподавательский состав, владеющий казахским, русским и английским языками (более 5000 педагогов вуза включают английский язык в качестве единственного или параллельного языка обучения).

В сфере высшего образования для совершенствования языковой компетентности кадров в учебных планах и образовательных программах предусмотрено с первого курса преподавание не менее 20% учебных дисциплин

на втором языке (для русского отделения – на казахском, для казахского отделения – на русском). С третьего курса – преподавание не менее 30% учебных циклов базовых и профилирующих дисциплин на английском языке.

Подготовка педагогических кадров также осуществляется в рамках международной стипендии «Болашак» по специальным категориям: «Научно-педагогические работники на магистратуру» (с 2008 года), «Научные, педагогические работники на стажировку» (введена в 2012 году). Стипендиаты проходят обучение в ведущих вузах Великобритании, США, Канады, Австралии, Германии, Ирландии, России, КНР и других стран (порядка 30 стран и 300 вузов/стажировочных центров мира).

На уровне школьного образования разработаны учебно-методические пособия по интегрированному обучению английскому языку и учебным предметам ЕМЦ («Информатика», «Физика», «Химия», «Биология», «Естествознание»). Разработан проект Единого языкового стандарта обучения трем языкам, создан Центр полиязычного образования при Национальной академии образования им. И. Алтынсарина

Для поэтапного перехода на трехязычное образование Министерство образования и науки в 2017 году активизировало подготовку действующих учителей-предметников для обучения их английскому языку и методике преподавания предмета на этом языке. Всего в 2017 году на языковых курсах и курсах повышения квалификации обучены 12 604 учителя предметов «Химия», «Физика», «Биология», «Информатика» средних общеобразовательных школ как с нулевым, так и с более высоким уровнем владения языком.

Трехязычное образование – это не только переход на английский язык обучения в старших классах. Осуществляя приоритетность государственного языка, Национальной академией образования им. И. Алтынсарина решен вопрос об изучении предмета «История Казахстана» на казахском языке, а предмета «Всемирная история» – на русском языке во всех школах и колледжах вне зависимости от языка обучения.

АОО «НИШ» разработаны учебники и УМК естественнонаучного цикла на английском языке. В настоящее время используются учебники издательства «Астана-кітап», по которым обучаются в лицеях «Білім-инновация». Адаптированы под ГОСО РК и прошли экспертизу учебники по естественным предметам британских издательств Cambridge University Press, Pearson Longman, по предметам «Биология», «Физика», «Химия», на английском языке как дополнительные пособия и УМК.

Был проведен педагогический эксперимент по интегрированному обучению химии и английскому языку. Были использованы методы, помогающие учащимся развивать предметные и языковые навыки.

Кроме того, было показано, что мультимедийные ресурсы (аудиозаписи), основанные на технологии CLIL, помогают учащимся слышать, видеть и воспринимать информацию на английском языке, работать с текстом на английском языке - понимать текст и приобретать знания. Помимо предметных знаний, это способствовало повышению коммуникативных способностей

учащихся, установлению правильных отношений с учащимися, открытому выражению своих мыслей.

В Казахстане разработаны программы повышения квалификации для учителей неязыковых предметов, направленные на освоение методики CLIL. Эти курсы включают 80 академических часов и ориентированы на учителей, владеющих английским языком на уровне B1-B2.

Таким образом, одним из главных направлений современной системы казахстанского образования является разработка концептуально-теоретических и организационно-методических аспектов организации полиязычного образования. Такое исследование возможно на основе анализа положительного мирового опыта, внедрения инновационных технологий интегрированного обучения языкам, разработки содержания полиязычного образования.

Значимость для экономики - подготовка к глобальному рынку труда: Учащиеся осваивают физику, одновременно улучшая знания английского языка, что способствует лучшей подготовке к международным экзаменам и повышению академической мобильности; владение английским языком в научной и технической сфере открывает перед выпускниками широкие возможности для карьерного роста.

Пути решения проблем в области развития полиязычия:

- необходимость подготовки педагогов школ, колледжей и вузов, владеющих как предметом, так и иностранным языком;
- создание соответствующих учебных материалов;
- приспособление образовательной среды к двуязычному обучению;
- профессиональная подготовка учителей: продолжение курсов повышения квалификации для преподавателей, включающих обучение методике CLIL и улучшение языковой компетенции;
- интеграция технологий в учебные планы: включение элементов CLIL и других технологий в программы подготовки учителей, особенно в педагогических вузах, для формирования необходимых навыков у будущих специалистов;
- изучение и внедрение технологических решений казахстанской науки и казахстанского образования в учебную деятельность школ, так как в них предусмотрены все факторы, предупреждающие отрицательные результаты в области развития полиязычия.

Особое место в развитии полиязычного образования занимает билингвальное обучение. Преподавание неязыковых предметов на двух языках может включать такие методы, как: Перевод терминов. Важно обучать студентов терминам на обоих языках, чтобы они могли использовать оба языка в научной деятельности. Интерактивные задания. Можно создавать задания, которые требуют применения обоих языков. Например, задания по чтению и анализу научных текстов на одном языке и обсуждение результатов на другом. Проектная работа. Студенты могут выполнять проекты, на которых они используют оба языка для исследования определённых биологических процессов или явлений. Преимущества билингвального обучения. Улучшение языковых навыков. Студенты развивают навыки в обоих языках и учат

специализированную лексику. Глобальный контекст. Изучение неязыкового предмета на двух языках помогает обучающимся понять, как международное сообщество работает в этой области. Лучшее понимание предмета. Использование разных языков может расширить возможности для лучшего восприятия и понимания научного материала. Чтение и анализ научных текстов. Чтение статей, учебников и научных работ на обоих языках помогает обучающимся улучшить навыки научного письма и презентации материала. Для преподавания неязыкового предмета на двух языках можно использовать мультимедийные ресурсы (видео, лекции, виртуальные лаборатории), которые есть на разных языках. Это также помогает обучающимся развить аудитивные навыки. Преподавание в многоязычной среде. Если классы составлены из учащихся, говорящих на разных языках, билингвальное обучение помогает создать инклюзивную атмосферу, где все могут учиться и взаимодействовать на разных языках.

Преподавание неязыкового предмета на двух языках (билингвальное обучение) является эффективным подходом, который позволяет учащимся овладеть как предметом, так и дополнительным языком. Этот подход используется в разных странах и часто применяется в школах с многоязычным населением или в организациях образования, которые готовят обучающихся к международной карьере. Рассмотрим несколько аспектов, которые стоит учесть при преподавании неязыкового предмета на двух языках:

Преподавание литературы на двух языках (билингвальное обучение) — это подход, который позволяет учащимся осваивать литературные произведения на двух языках, что способствует развитию их языковых и культурных компетенций. Этот метод может быть полезен как для изучающих литературу на родном языке и иностранном, так и для улучшения навыков перевода и межкультурного общения. Рассмотрим ключевые особенности и преимущества такого подхода.

Предлагается выбрать два языка, на которых будет преподаваться литература. В условиях Казахстана школьный предмет «Казахский язык и литература» в школах с русским языком обучения принято преподавать на государственном языке. В то же время нужно учесть, что культурные, исторические, языковые, психологические нюансы художественного контекста хорошо воспринимаются при комментировании и сопоставлении сначала на языке обучения (экспериментальные работы свидетельствуют о том, что в результате такой работы живая коммуникация на последующих этапах обучения протекает на достаточном уровне; без осознания сути коммуникация сводится к простому пересказу заученными словами).

В школах с уйгурским, узбекским, таджикским языками рекомендуется преподавать на языке обучения и на государственном языке. Выбор зависит от целей обучения и контекста, например, билингвальное обучение в международных школах часто включает английский как второй язык. Классические произведения: например, изучение произведений Шекспира, Чехова или Достоевского на английском и русском языках. Современные

произведения: можно выбирать авторов, чьи книги переведены на оба языка, и проводить анализ как оригинала, так и перевода.

Казахстанский опыт преподавания литературы на двух языках практикует несколько стратегий:

- чтение и анализ произведений на обоих языках: можно читать одни и те же фрагменты произведения в оригинале и в переводе, что помогает учащимся понять нюансы перевода и интерпретации;

- сравнительный анализ литературных произведений на разных языках, анализ культурных контекстов, на которых построены тексты. Это также позволяет обучающимся увидеть различия в стиле, языке и восприятии событий;

- перевод и творчество. Задания на перевод литературных фрагментов помогают учащимся работать с языковыми и стилистическими особенностями, улучшая навыки перевода;

- многоязычные обсуждения. Обсуждение произведений на двух языках помогает учащимся привыкать к использованию языка в культурном контексте, что способствует лучшему пониманию литературы.

Преимущества билингвального обучения литературе.

Развитие языковых навыков. Обучающиеся развивают навыки чтения, письма, аудирования и говорения на двух языках, что способствует улучшению их общего уровня владения языками.

Глубокое понимание текста. Изучение произведений на двух языках позволяет увидеть их в разных интерпретациях и улучшить восприятие культуры через текст.

Переводческая компетенция. Обучающиеся, читая литературу на двух языках, часто занимаются переводами, что помогает развить навыки межкультурной коммуникации и перевода.

Культурная осведомленность. Билингвальное обучение помогает углубить понимание разных культур и позволяет учащимся увидеть, как литература отражает уникальные исторические и социальные контексты.

Технологии и ресурсы

Важную роль в преподавании литературы на двух языках играют ресурсы, такие как:

- Электронные книги и платформы, предлагающие переводы и аннотации на разных языках.

- Видеоматериалы, такие как интервью с авторами или документальные фильмы о литературе, с субтитрами на обоих языках.

- Программное обеспечение для перевода и лексические базы данных для работы с текстами.

Оценка и обратная связь

Оценивание обучающихся может включать:

- Тесты на знание языка и литературных терминов.
- Проектные работы, где студенты анализируют текст на обоих языках.
- Письменные и устные задания, направленные на развитие критического мышления и навыков анализа.

Преподавание литературы на двух языках помогает углубить знания не только в области литературы, но и в языковедении и культуре, открывая студентам новые горизонты для понимания мира. Этот подход способствует развитию навыков межкультурного общения, улучшению языковых навыков и углублению осознания литературных традиций разных стран.

Преподавание истории на двух языках (билингвальное обучение) — это эффективный способ расширить горизонты учащихся, улучшить их навыки в двух языках и углубить понимание исторических процессов через разные культурные и языковые перспективы. Такой подход особенно полезен в многоязычных и многокультурных регионах, а также в международных школах и учебных заведениях. Вот несколько важных аспектов, которые стоит учитывать при преподавании истории на двух языках.

Преподавание истории на двух языках требует использования разнообразных методов и подходов:

- Чтение и анализ источников на обоих языках. Это могут быть исторические документы, книги, статьи и хроники, которые студент должен изучать как в оригинале, так и в переводе.
- Перевод исторических терминов и понятий. Преподаватель может вводить ключевые термины на обоих языках и обсуждать их значения, что помогает глубже понять специфические особенности языка и культуры.
- Сравнительный анализ истории на двух языках. Это помогает увидеть, как различные культуры и страны воспринимают одни и те же исторические события.
- Многоязычные дискуссии и дебаты. Обсуждение исторических событий на двух языках помогает учащимся научиться выражать свои мысли и аргументировать свою точку зрения, развивая навыки критического мышления.

Преимущества билингвального обучения истории:

- Развитие языковых навыков: учащиеся развивают навыки не только в исторической области, но и в языковом общении, что особенно важно в глобализированном мире.
- Глубокое понимание исторического контекста: работа с источниками на двух языках позволяет учащимся понимать, как история воспринимается в разных странах и культурах.
- Межкультурная осведомленность: такие занятия помогают лучше понять культурные различия, как они проявляются в восприятии истории.
- Улучшение навыков перевода: работа с историческими текстами на двух языках помогает учащимся овладеть навыками перевода, что является ценным навыком на международной арене.

Использование исторических источников на двух языках

В процессе преподавания истории на двух языках можно использовать:

- Исторические документы (например, договора, письма, дневники, акты), которые существуют на нескольких языках.
- Книги и статьи на оригинальном языке и в переводе, чтобы сравнивать различные подходы к интерпретации событий.

- Мультимедийные ресурсы: видео, фильмы, документальные ленты, которые можно просматривать на двух языках, чтобы обсуждать различия в интерпретации событий.

Это позволяет учащимся не только ознакомиться с фактами, но и с тем, как эти факты могут восприниматься через призму разных языков и культур.

Примерная структура урока истории на двух языках

- Введение в тему: преподаватель объясняет ключевые моменты урока на одном языке (например, на родном), затем вводит ключевые термины на другом языке (например, на иностранном).

- Чтение исторических материалов: студенты могут прочитать текст на одном языке (например, на английском), а затем обсудить его на другом языке (например, на русском).

- Анализ и обсуждение: преподаватель может предложить учащимся задавать вопросы и высказывать мнения по поводу исторического события на двух языках. Это помогает понять нюансы и разнообразие восприятия событий.

- Практическая работа: задания могут включать создание проектов, презентаций или рефератов, в которых студенты должны использовать оба языка. Например, они могут исследовать одно историческое событие, используя источники на двух языках.

- Рефлексия и заключение: обсуждение того, что было изучено, на обоих языках, закрепление знаний и навыков.

Использование технологий и онлайн-ресурсов

Современные технологии и интернет-ресурсы играют важную роль в преподавании истории на двух языках:

- Электронные книги и онлайн-архивы, которые позволяют работать с источниками на нескольких языках.

- Виртуальные туры и исторические платформы, предлагающие материалы на разных языках для изучения исторических мест и событий.

- Интерактивные карты и хронологии, где студенты могут работать с информацией на двух языках, сопоставляя события и их интерпретации.

Оценка и обратная связь

Оценивание студентов при билингвальном обучении может включать:

- Задания на перевод исторических текстов с одного языка на другой.
- Проектные работы, где студенты должны исследовать определённые исторические события, опираясь на источники на двух языках.

- Открытые обсуждения и дебаты, где учащиеся смогут продемонстрировать не только знание истории, но и умение выражать свои мысли на обоих языках.

Типы заданий и проектов

- Сравнительные исследования: студенты могут выбрать историческое событие или период и провести исследование на обоих языках, рассматривая, как это событие описывается в разных странах.

- Исторические эссе: учащиеся могут написать эссе, используя два языка, где они должны приводить примеры и аргументы с использованием материалов на обоих языках.

- Презентации и проекты: создание проектов, в которых студенты должны представить результаты своего исследования на двух языках, делая акцент на различия в восприятии исторических событий.

Преподавание истории на двух языках помогает учащимся не только изучать факты и события, но и развивает их языковые и межкультурные компетенции. Это подход, который способствует глубокому пониманию как исторических процессов, так и культурных различий, что важно в нашем глобализированном мире.

Неязыковые предметы обслуживаются текстами, являющимися средствами научной информации. В настоящее время от учащихся требуется прежде всего освоение содержания программного материала по стандарту. Следовательно, отправным учебным материалом является текст. Текст как единица обучения должна быть освоена не только педагогами языковых предметов. Когнитивный анализ текста – универсальная деятельность, обеспечивающая функциональную грамотность каждого современного человека в том случае, когда он имеет возможность логически выделять все важные семантические блоки. Поэтому современные педагогические вузы должны вводить элективные курсы по когнитивному анализу текста. В то же время по каждой образовательной программе в целях обеспечения прагматичности важно ориентироваться в отборе на тексты школьных учебников по предметам.

На современном этапе казахстанская система образования нацеливает школьников на приобретение навыков читательской грамотности. Составляющими читательской грамотности должны стать умение выделять ключевые идеи, перевести текст на определенные логические внутренние связи. Для этого учителю неязыковых предметов необходима методическая система работы по организации освоения содержания учебного текста.

Причина неуспеваемости или слабой успеваемости учащихся в классе заключается зачастую в сложности языка подачи и формате работы со скучными сплошными письменными текстами. Отсутствие тесного контакта между автором текста и воспринимающим этот текст обучающимся – слабый прагматический аспект учебного текста – не всегда учитывается при экспертизе учебников. В казахстанской системе образования нет системной работы с авторами учебников по вопросам научно-методической организации учебного текста с позиции лингводидактических требований.

Прежде всего учитель должен видеть стратегию обучения. В условиях реализации ККТО на двух языках перед учителем стоит задача обеспечения комплексом предметных знаний и компетенций, а также умением вести коммуникацию в пределах усваиваемого материала на втором языке, наряду с исходным. Такая методическая задача требует профессиональных умений формировать у обучающихся определять ключевые положения изучаемого учебного текста. В век цифровизации учитель должен иметь арсенал методических приемов, ведущих обучающихся к познанию текста. Это ведет к развитию когнитивных умений обучающихся. Мастерство учителя проявляется в том, что школьники не должны читать и определять ключевые слова искусственно. Мотивационные задания, стимулирующие к поиску

недостающих «фрагментов» в заданной схеме, к выделению слов, мешающих пониманию, сравнению двух текстов и выявлению различий и т.д., психологически раскрепощают обучающихся, придают занимательность (построение когнитивной схемы, расположение ключевых слов по семантическим гнездам, наполнение корзины нужными словами из предложенных текстов и т.д.). Обучающиеся должны следовать указаниям учителя, который выполняет лишь роль инструктора. В то же время «инструктивная» функция учителя строится на глубокой научной теории, которая позволяет ему правильно перерабатывать учебную информацию, методически верно выстраивать пошаговую учебную деятельность обучающихся, с самого начала учебного процесса организовать учебную коммуникацию с выходом в жизненные ситуации.

Для этого выдвигаем принцип интеграции познавательной и коммуникативной в учебном процессе. Он реализуется на основе когнитивной переработки текста. Когнитивная переработка текста требует от учителя профессионального умения ориентировать обучающихся на выделение основных тезисных положений текста.

Методологическим основанием для обучения по когнитивно-коммуникативной технологии двуязычного обучения являются теория семантической категоризации мира (в нашем случае категорией для образования служит определенный тематический смысл из области определенной науки) и теоретические основы коммуникативной лингвистики и лингводидактики.

Первое научное положение, на которое основывается когнитивно-коммуникативная технология двуязычного обучения, - это представление изучаемой темы как определенной категории, как фрагмента действительности, как «куска» реальной действительности. Так, Н.Н. Болдырев отмечает: «... категории не просто организованы в иерархические структуры от более общих к более частным, но организованы таким образом, что когнитивно более значимые, базовые категории сосредоточены в середине иерархии, и обобщение происходит вверх по отношению к базовому уровню, а детализация – вниз по отношению к базовым категориям. Категории базового уровня приоритетны с познавательной и функциональной точек зрения, то есть с точки зрения гештальтного восприятия, формирования образов, моторики, организации знаний, легкости осуществления когнитивных процессов (обучения, распознавания, запоминания и т.д.) и легкости словесного выражения» [11, С.49]. Интерпретируя данное положение относительно проблемы настоящего исследования, следует сказать, что при обучении неязыковым предметам каждый укрупненный блок, то есть раздел, представляется как категория из сферы науки, имеющий иерархически устроенную когнитивную структуру. Именно эта когнитивная структура должна стать единицей обучения и ключевой единицей восприятия школьниками.

Второе научное положение заключается в двусторонности познавательного процесса: «... в любом познавательном процессе выявляются две его стороны: статическая, отражающая определенные результаты этого

процесса (знания), и динамическая, связанная с самими мыслительными операциями, ведущими к достижению этих знаний, а также направленными на их интерпретацию или переосмысление» [11: Болдырев Н.Н., 2008. – С.52]. В нашей системе образования по таксономии Блума знания и умения представляют собой начальные 1-2 уровни познавательного процесса. Задача следующая – довести учащихся до уровня применения (3-6 уровни). Этот операциональный этап при когнитивно-коммуникативном подходе требует от учителя неязыкового предмета пошагового следования технологическим инструкциям, которые будут описаны далее и показаны на примерах разных предметов во второй части работы.

Третье научное положение из когнитивной лингвистики о лексической и грамматической категоризации: «Лексическая категоризация представляет собой языковой аналог категоризации естественных объектов и объектов внутреннего мира человека. Грамматическая категоризация отражает онтологию самого языка, деление на естественные для языка категории, обеспечивающие его существование как определенной семиологической системы и выполнение возложенных на него функций» [11, С.56]. В этом положении мы берем за основу лексическую категоризацию. По грамматической категоризации можно поспорить, так как уважаемый нами ученый-когнитивист берет за основу структурную грамматику и опирается на категории этой абстрактной грамматики, берущей начало от М.В. Ломоносова, и отметить о существовании семантических категорий и в грамматической системе. Для предметов неязыкового направления в большей степени подходит как раз семантическая категоризация лексикализованной грамматики, основы которой описывает в работах по коммуникативной грамматике Г.А. Золотова [8]. В казахстанской лингводидактике впервые представлена семантическая классификация предложений-высказываний (см. научные труды ГНС НАО им. И.Алтынсарина Булатбаевой К.Н. в списке литературы к настоящей работе), на основе которой осуществляется активизация ключевой лексики. Семантическая универсализация предикативных отношений позволит на основе принципа частотности отобрать и сгруппировать предложения по семантическим типам, организовать на этой основе закрепление без механического, а функционального повторения усвоенной лексики в виде высказываний. Так как работа посвящена специалистам неязыковых предметов, не считаем возможным глубоко углубляться в теоретические аспекты когнитивной и коммуникативной лингвистики и представим единицы обучения в виде продукта для применения в учебном процессе.

Учитель неязыкового предмета на основе микротем каждого большого смыслового блока (раздела, нескольких параграфов, одного объемного параграфа) группирует семантические группы прежде всего ключевых слов. Каждая микротема имеет минимум активной лексики, который представляет собой центр лексического поля. Следующий наружный круг – слова, распространяющие эти основные понятия по их синтагматическим возможностям, или поясняющие эти ключевые слова на основе их парадигматического потенциала (синонимические замены, антонимические

пары). Далее даются другие дополнительные сведения с обслуживающими арсеналом языковых средств. На этом этапе учитель интегрирует предметные знания и обслуживающие их языковые средства. Учителю важно овладеть специфическими приемами организации освоения понятийного аппарата и ключевой лексики. Лексика не должна быть ограничена словами из учебного текста, важно учить по-разному выражать одну и ту же мысль, то есть делать опору на синонимические способы оформления. В рамках запланированного объема материала (определенного количества микротем) обучающиеся усваивают ключевые слова, короткие фразы, типовые семантические группы слов, передающих важные положения изучаемой темы. После освоения необходимого минимума знаний эта же информация, усвоенная на языке обучения, в таком же семантически структурированном виде проговаривается на втором языке. Опыт предыдущих лет показывает, что проблемы с пониманием смысла не бывает (из-за дробной подачи материала, неоднократного обсуждения материала и передачи его разными способами).

Особого внимания требует новшество в лингводидактике – лексикализованная грамматическая система. Обучающемуся легко запоминать семантически связанные группы высказываний. Целый ряд синонимических высказываний, скрепленных друг с другом одним субъектом (грамматическое понятие, которое подразумевает и предметы) помогает языковой личности освоить и всевозможные способы выражения предиката. В рамках одной темы без всяких грамматических правил он научится практически приводить полную форму прилагательного, заменять его формами сравнения или сравнительными оборотами, приводить в дополнение количественно-именное сочетание. На нашем одном примере можно сделать следующий вывод: учащийся освоит механизм подбора предиката-признака, ему легко будет в последующих темах общения этот грамматический механизм применять при характеристике других субъектов. Получив очередную «порцию» лексики по другой теме, он сам начнет выражать признак-предикат уже усвоенными грамматическими способами. В этом отношении мы имеем дело с лексикализованной, семантизированной грамматикой, обслуживающей мысли говорящего. Методический прием лексического наполнения типового предиката можно использовать относительно любого семантического типа элементарных высказываний, приведенных выше.

На данном этапе определяются наиболее часто встречающиеся семантические типы элементарных высказываний. Используется статистический метод. Грамматическая правильность речи достигается с помощью приемов построения предикативной основы предложения-высказывания (при этом на протяжении всех трех семестров предусматривается практическое освоение всех 20 типов семантических высказываний), горизонтального построения разных типов путем согласования, управления, примыкания, осложнения однородными или обособленными членами предложения. Это есть прием составления тематико-структурной парадигмы предложения, под которой понимается совокупность разноструктурных предложений с единым семантическим центром.

Данный прием призван путем постепенного распространения, осложнения грамматической основы одного предложения, присоединения к ней другой грамматической основы с помощью сочинительных и подчинительных союзов или лишь интонации предложения научить учащихся видеть структуру предложения, определять члены предложения, различать простые и сложные, распространенные, осложненные и неосложненные, сложносочиненные, сложноподчиненные, союзные и бессоюзные предложения.

Приведем типы семантических конструкций, которые могут стать основой формирования иноязычной грамматической компетенции в рамках изучаемых тем по неязыковому предмету.

- 1) субъект и его физическое действие;
- 2) субъект и его психическое действие;
- 3) субъект и его интеллектуальное действие (в том числе речевое/мыслительное);
- 4) субъект и его социально-этическое действие;
- 5) субъект и его движение;
- 6) субъект и его признак (характеристика): постоянный/временный; по местонахождению; по времени и т.д.;
- 7) субъект и его статус по отношению к кому-либо (родственный, возрастной, социальный);
- 8) наличие чего/кого-либо у кого/чего-либо;
- 9) отсутствие чего/кого-либо у кого/чего-либо;
- 10) состояние, свойство, характеристика;
- 11) субъект и владение им чем-либо;
- 12) субъект и отчуждение от него чего-либо;
- 13) субъект и обмен им чего-либо на что-либо;
- 14) субъект и его преобразование, изменение;
- 15) множество субъектов и их взаимоотношения;
- 16) целое и части в их взаимосвязи;
- 17) сравнение чего/кого-либо с чем/кем-либо;
- 18) ограничение/запрет чего-либо;
- 19) возможное/невозможное, ожидаемое, желательное/нежелательное действие, состояние, свойство;
- 20) субъект и его эмоционально-оценочное отношение к чему/кому-либо.

Эти типы высказываний являются универсальными и могут быть приняты учителями неязыковых предметов как инструмент для обработки профильно-ориентированного языка. Основопологающим принципом отбора является принцип частотности употребления тех или иных семантических типов элементарных высказываний в рамках той или иной темы.

Обоснованы семантические типы элементарных высказываний как оптимальный путь лексико-грамматического освоения иноязычного неязыкового текста и определена перечень семантических типов элементарных высказываний в тематических блоках курса химии на основе их частотности; раскрыт механизм использования семантических типов элементарных

высказываний в процессе формирования иноязычной речевой и коммуникативной компетенции.

Подтверждена мысль о том, что каждое тематическое поле определенной деятельности имеет вариации частотности семантических типов элементарных высказываний в зависимости от описываемого объекта и конкретно поставленных задач монологического изложения. Следовательно, каждая программная тема курса химия имеет свой вариант перечня семантических типов элементарных высказываний по частотности. Использование этих частотных характеристик при преподавании химии повысит эффективность целенаправленного обогащения грамматического строя иноязычной профильно-ориентированной речи.

Определена методологическая база: мы опирались на теоретические положения когнитивной, коммуникативной лингвистики, функционально-коммуникативное и когнитивно-коммуникативное описание языковой системы в лингводидактике, теория полевого структурирования языковой системы на семантической основе (А.В.Бондарко, Г.А.Золотова), теория речевой деятельности, в том числе теория речевых актов, теоретические положения о лексикализованной грамматике и коммуникативных регистрах речи Г.А.Золотовой, коммуникативная методика обучения иноязычному общению Е.И.Пассова, теоретические положения о семантических типах элементарных высказываний К.Н. Булатбаевой.

При решении поставленных задач мы применяли такие научные методы, как семантический анализ текста, синтез по семантическим группам, статистический метод, конструирование, эксперимент (апробация фрагмента), описание полученных результатов.

Покажем механизм обработки грамматического строя учебного текста.

Грамматический материал выводится из учебного текста (например, на уроках географии) (Таблица 1):

Таблица 1 – Частотные грамматические конструкции для задания

В Южной Америке есть/имеется, Южная Америка богата.....	There is/There are In South America.
Площадь занимает/составляет	The area is ...
...простираются/тянутся от.....до	...stretch/extend from to
...находятся/располагаются...are located.....
.....распространены В.....are widespread in.....

Словарь (Vocabulary):

The area – площадь
Continent - материк

South America – Южная Америка
North America – Северная Америка
Northern hemisphere – северное полушарие
Southern hemisphere – южное полушарие
Craton/platform – платформа
Plain/basin – равнина
Inland plains – внутренняя равнина
the Amazon basin- Амазонская равнина
the Río de la Plata basin – Ла-Платская равнина
the Orinoco basin – Оринокская равнина
iron ore – железная руда
copper ore – медная руда
tin – олово
lead – свинец
zinc – цинк
manganese – марганец
uranium – уран
nickel – никель
diamond – алмаз
gold – золото
silver - серебро
bauxite – боксит
oil – нефть
natural gas – природный газ
coal – каменный уголь

Специальное исследование проведено по семантической обработке грамматического материала в учебном тексте школьного предмета «Химия». В ходе анализа выявлена неэффективность грамматического материала для достижения профессионально-ориентированной коммуникативной компетенции у обучающихся по неязыковому предмету на английском языке, о несоответствии в учебных текстах грамматического материала как компонента языковой системы.

Под научным руководством К.Н.Булатбаевой молодыми исследователями отобран грамматический материал по 67 темам, в каждой теме определены наиболее частотные семантические типы элементарных высказываний. На каждую тему приходится по 3-5 активных семантических типов, на основе которых происходит освоение остальных единиц грамматики. Так, из 20 семантических типов элементарных высказываний самыми частотными являются: «Субъект и его квалификативная характеристика»; «Субъект и его свойство»; «Целое и части в их взаимосвязи»; «Субъект и его признак»; «Субъект и его интеллектуальное действие»; «Субъект и его характеристика по применению/месторасположению».

Одной из основных задач настоящего издания является представление рекомендаций по формированию коммуникативной компетенции по неязыковому предмету у обучающихся средней общеобразовательной школы.

При анализе учебника школьного предмета «Химия» выявлено, что курс обучения дифференцируется на шесть глав (тематических блоков), который состоит в среднем из десяти параграфов. Каждый отдельный параграф содержит информацию, расписанную на две-три страницы, что не является эффективным путем при дополнительном изучении материала на английском языке. Для высокоэффективности изучения не только содержания пройденной темы, но и для освоения грамматических конструкций по данной теме молодыми исследователями проделана основательная работа по исследованию семантических типов элементарных высказываний в тематических блоках школьного курса «Химия». Особенностью исследования является определение наиболее часто повторяющихся семантических типов элементарных высказываний и тех семантических типов, которые были использованы в меньшем количестве.

По итогам исследовательской работы выявлены наиболее частотные семантические типы элементарных высказываний в рамках 67 тем школьного предмета «Химия», которые могут стать примером для определения частотности семантических типов высказываний по другим неязыковым предметам.

По теме «§1. Предмет химии. Становление и развитие химии как науки. Ее значение» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its intellectual action» - 20; «Subject and its qualificative characteristic» - 15; «Subject and its transformation, change» - 11; «Subject and its property» - 11.

По теме «§2. Чистые вещества и смеси» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its intellectual action» - 11; «The whole and its parts in their interrelation» - 8; «Subject and its physical action» - 8; «Subject and its property» - 7.

По теме «§3. Разделение и очистка смесей» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its physical action» - 12; «Subject and its property» - 12; «Subject and its transformation, change» - 6; «Subject and its qualificative characteristic» - 6.

По теме «§4. Атомы и молекулы. Простые и сложные вещества» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «The whole and its parts in their interrelation» - 23; «Subject and its qualificative characteristic» - 14; «Subject and its property» - 14; «Subject and its intellectual action» - 10.

По теме «§5. Атомно-молекулярное учение и его значение» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its intellectual action» - 6; «Subject and its property» - 5; «The whole and its parts in their interrelation» - 4.

По теме «§6. Химические элементы и их знаки» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its qualificative characteristic» - 20; «Subject and its intellectual action» - 13; «Subject and its quantitative characteristic» - 7; «The whole and its parts in their interrelation» - 6.

По теме «§7. Относительные атомные массы химических элементов» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its quantitative characteristic» - 11; «Subject and its qualificative characteristic» - 5.

По теме «§8. Химические формулы. Относительная молекулярная масса вещества» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its qualificative characteristic» - 17; «Subject and its quantitative characteristic» - 10; «The whole and its parts in their interrelation» - 10.

По теме «§9. Количество вещества. Моль. Число Авогадро. Молярная масса» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its quantitative characteristic» - 9; «Subject and its qualificative characteristic» - 8.

По теме «§10. Валентность химических элементов» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its quantitative characteristic» - 30; «Subject and its intellectual action» - 10; «Subject and its feature» - 7.

По теме «§11. Закон постоянства состава вещества» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its intellectual action» - 10; «Subject and its quantitative characteristic» - 7.

По теме «§12. Физические и химические явления» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its transformation, change» - 11; «Subject and its qualificative characteristic» - 8; «Subject and its intellectual action» - 6.

По теме «§13. Признаки химических реакций» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its intellectual action» - 4; «Subject and its qualificative characteristic» - 3.

По теме «§14. Уравнения химических реакций» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its intellectual action» - 10; «Subject and its quantitative characteristic» - 5; «Subject and its qualificative characteristic» - 3.

По теме «§15. Закон сохранения массы веществ» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its intellectual action» - 17; «Subject and its quantitative characteristic» - 5.

По теме «§16. Типы химических реакций» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its qualificative characteristic» - 13; «Subject and its intellectual action» - 9; «Subject and its property» - 9.

По теме «§17. Строение атома. Состав атомного ядра. Изотопы» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its quantitative characteristic» - 27; «The whole and its parts in their interrelation» - 11; «Subject and its qualificative characteristic» - 8.

По теме «§18. Расположение электронов в атомах. Энергетические уровни» выделены частотные семантические типы элементарных

высказываний, такие как: «Subject and its quantitative characteristic» - 13; «Subject and its existence on something/somebody» - 13; «Subject and its intellectual action» - 9.

По теме «§19. Первые попытки классификации химических элементов» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its qualificative characteristic» - 11; «Subject and its property» - 7.

По теме «§20. Естественные семейства элементов» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its qualificative characteristic» - 10; «Subject and its property» - 7; «The whole and its parts in their interrelation» - 6.

По теме «§21. Периодический закон Д.И. Менделеева» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its qualificative characteristic» - 16; «Subject and its intellectual action» - 14; «Subject and its quantitative characteristic» - 11.

По теме «§22. Периодическая система химических элементов и ее структура» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its feature» - 12; «The whole and its parts in their interrelation» - 10; «Subject and its quantitative characteristic» - 8.

По теме «§23. Характеристика химических элементов и их соединений на основе положения элементов в периодической системе» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its quantitative characteristic» - 5; «Subject and its feature» - 3; «The whole and its parts in their interrelation» - 3; «Subject and its intellectual action» - 3.

По теме «§24. Научный подвиг Д.И. Менделеева и значение периодического закона» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its intellectual action» - 19; «Subject and its qualificative characteristic» - 4.

По теме «§25. Нахождение химических элементов в живой и неживой природе, биологическая роль химических элементов в организме человека» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «The whole and its parts in their interrelation» - 24; «Subject and its quantitative characteristic» - 5.

По теме «§26. Электроотрицательность химических элементов» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Comparison of something/somebody with something/somebody» - 4; «Subject and its qualificative characteristic» - 3; «Subject and its characteristic» - 3.

По теме «§27. Основные типы химической связи» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Set of subjects and their interrelation» - 5; «The whole and its parts in their interrelation» - 5; «Subject and its qualificative characteristic» - 5.

По теме «§28. Ионная связь» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its transformation, change» - 3; «Subject and its qualificative characteristic» - 3.

По теме «§29. Металлическая связь» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its qualificative

characteristic» - 4; «Comparison of something/somebody with something/somebody» - 3.

По теме «§30.Кристаллические решетки» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its qualificative characteristic» - 9; «Subject and its feature» - 8; «The whole and its parts in their interrelation» - 7; «Subject and its characteristic» - 7.

По теме «§31.Общая характеристика кислорода. Распространение кислорода в природе» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its qualificative characteristic» - 5; «Subject and its quantitative characteristic» - 5.

По теме «§32.Физические свойства кислорода и его получение» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its quantitative characteristic» - 5; «Subject and its intellectual action» - 5; «Comparison of something/somebody with something/somebody» - 4.

По теме «§33.Химические свойства кислорода. Горение» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «The whole and its parts in their interrelation» - 5; «Subject and its intellectual action» - 4; «Subject and its transformation, change» - 4.

По теме «§34.Аллотропия кислорода, озон, нахождение в природе и свойства» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its qualificative characteristic» - 8; «Subject and its feature» - 5; «Subject and its property» - 4.

По теме «§35.Оксиды. Названия оксидов» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its qualificative characteristic» - 13.

По теме «§36.Круговорот кислорода в природе. Применение кислорода» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its characteristic (on application)» - 5; «The whole and its parts in their interrelation» - 4; «Subject and its property» - 3.

По теме «§37.Воздух – смесь газов» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its qualificative characteristic» - 12; «Subject and its intellectual action» - 6; «The whole and its parts in their interrelation» - 4.

По теме «§38.Тепловые эффекты химических реакций» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its qualificative characteristic» - 12; «Subject and its property» - 7; «Subject and its quantitative characteristic» - 7; «Set of subjects and their interrelation» - 7.

По теме «§39.Закон Авогадро. Молярный объем газа» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its intellectual action» - 8; «Subject and its feature» - 7; «Subject and its qualificative characteristic» - 6; «Subject and its quantitative characteristic» - 6.

По теме «§40.Объемные отношения газов при химических реакциях» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие

как: «Subject and its quantitative characteristic» - 6; «Subject and its intellectual action» - 3.

По теме «§41. Водород – химический элемент и простое вещество. Распространение в природе и получение» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its qualificative characteristic» - 16; «Subject and its quantitative characteristic» - 8; «Subject and its property» - 8.

По теме «§42. Физические свойства водорода» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its quantitative characteristic» - 4; «Subject and its qualificative characteristic» - 4.

По теме «§43. Химические свойства водорода. Применение» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its qualificative characteristic» - 8; «Subject and its property» - 6; «Subject and its characteristic (on application)» – 4.

По теме «§44. Степень окисления. Окислительно-восстановительные реакции» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its qualificative characteristic» - 8; «Subject and its property» - 6; «Subject and its characteristic (on application)» – 4.

По теме «§45. Способы составления уравнений окислительно-восстановительных реакций» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its intellectual action» - 4; «Subject and its physical action» - 7; «Subject and its quantitative characteristic» - 4; «Subject and its physical and intellectual characteristic» - 4.

По теме «§46. Состав воды. Физические свойства воды» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its quantitative characteristic» - 8; «Subject and its qualificative characteristic» - 8; «Subject and its property» - 3.

По теме «§47. Химические свойства воды» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its property» - 9; «Subject and its qualificative characteristic» - 7.

По теме «§48. Применение воды» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its qualificative characteristic» - 4; «Subject and its characteristic (on application)» - 4.

По теме «§49. Вода в природе» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its quantitative characteristic» - 10; «Subject and its characteristic (on application)» - 6.

По теме «§50. Вода-растворитель. Растворимость веществ в воде» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its qualificative characteristic» - 12; «Subject and its property» - 10; «Subject and its quantitative characteristic» - 6.

По теме «§51. Концентрация растворов. Массовая доля растворенного вещества» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its qualificative characteristic» - 9; «The whole and its parts in their interrelation» - 6; «Subject and its quantitative characteristic» - 4.

По теме «§52. Сравнительная характеристика металлов и неметаллов» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its feature» - 5; «Subject and its intellectual action» - 3; «Comparison of something/somebody with something/somebody» - 3.

По теме «§53. Натрий. Физические и химические свойства и применение» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its property» - 7; «The whole and its parts in their interrelation» - 6; «Subject and its qualificative characteristic» - 4.

По теме «§54. Важнейшие соединения натрия» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its characteristic (on application)» - 9; «Subject and its qualificative characteristic» - 9.

По теме «§55. Хлор. Физические и химические свойства и применение» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its qualificative characteristic» - 10; «Subject and its property» - 6; «Subject and its characteristic (on application)» - 6.

По теме «§56. Галогены и хлор, их применение» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its property» - 5; «Subject and its characteristic (on application)» - 5; «The whole and its parts in their interrelation» - 4.

По теме «§57. Хлороводород. Соляная кислота» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its qualificative characteristic» - 19; «Subject and its characteristic (on application)» - 12; «Subject and its property» - 11; «Subject and its quantitative characteristic» - 7.

По теме «§58. Классификация оксидов и способы получения» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «The whole and its parts in their interrelation» - 8; «Subject and its property» - 4; «Subject and its qualificative characteristic» - 3.

По теме «§59. Химические свойства и применение оксидов» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its characteristic (on application)» - 9; «Subject and its property» - 8; «Subject and its intellectual action» - 4.

По теме «§60. Кислоты, состав и способы их получения» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its qualificative characteristic» - 16; «Subject and its property» - 3; «The whole and its parts in their interrelation» - 3.

По теме «§61. Химические свойства кислот» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its property» - 14; «Subject and its intellectual action» - 6; «Subject and its qualificative characteristic» - 5.

По теме «§62. Основания, их состав и классификация» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its qualificative characteristic» - 7; «Subject and its property» - 3.

По теме «§63. Основания, способы получения и свойства» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its qualificative characteristic» - 13; «Subject and its property» - 11;

«Subject and its characteristic (on application)» - 7; «Subject and its transformation, change» - 5.

По теме «§64. Реакции нейтрализации» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its property» - 6; «Subject and its qualificative characteristic» - 3.

По теме «§65. Соли. Состав. Названия и способы получения» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its qualificative characteristic» - 8; «The whole and its parts in their interrelation» - 3.

По теме «§66. Химические свойства и применение солей» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its characteristic (on application)» - 6; «Subject and its property» - 5.

По теме «§67. Генетическая связь между классами неорганических соединений» выделены частотные семантические типы элементарных высказываний, такие как: «Subject and its qualificative characteristic» - 4; «Subject and its property» - 4.

Распространенность семантических типов элементарных высказываний в рамках тематических блоков школьного курса «Химия» (см. Таблица 2):

Таблица 2 - Распространенность СТЭВ в тематических блоках

№ главы	Название главы	Наиболее часто встречающиеся типы элементарных высказываний	Количество
I	Первоначальные химические понятия	Subject and its intellectual action	138
		Subject and its qualificative characteristic	129
		The whole and its parts in their interrelation	76
		Subject and its property	71
I	Строение атома. Периодический закон и периодическая система химических элементов Д.И. Менделеева. Химическая связь	Subject and its qualificative characteristic	84
		The whole and its parts in their interrelation	81
		Subject and its quantitative characteristic	77
		Subject and its intellectual action	66
II	Воздух. Кислород. Горение	Subject and its qualificative characteristic	64
		Subject and its quantitative characteristic	37
		Subject and its intellectual action	33
V	Водород. Окислительно-восстановительные реакции	Subject and its qualificative characteristic	37
		Subject and its quantitative characteristic	22
		Subject and its property	21
V	Вода. Растворы.	Subject and its qualificative characteristic	42

I	Основные классы неорганических веществ	Subject and its quantitative characteristic	28
		Subject and its property	23
		Subject and its qualificative characteristic	109
		Subject and its property	94
		Subject and its characteristic (on application, location)	58
		The whole and its parts in their interrelation	33

Выявленная частотность семантических типов элементарных высказываний служит базовым материалом для разработки системы заданий по предмету «Химия» при двуязычном обучении, а также при разработке системы упражнений по элективному курсу английского языка с профильной направленностью «Химия». При этом на основе выявленных типов максимально обеспечивается необходимая грамматическая база английского языка в рамках химии.

Лингводидактический вывод

При проведении элективных курсов для изучения химии следует вывести следующие семантические типы:

1. Субъект и его квалификативная характеристика
2. Субъект и его интеллектуальное действие
3. Субъект и его свойство
4. Субъект и его физическое действие
5. Целое и части в их взаимосвязи

В рамках темы «§1. Предмет химии. Становление и развитие химии как науки. Ее значение» отобрано 20 высказываний по типу «Субъект и его интеллектуальное действие»:

1. Наука начала развиваться
2. ученые открыли и сформулировали // ...были открыты и сформулированы
3. Мы/люди/ученые применили
4. Ученые изучили свойства //изучаются свойства (кем-то)// свойства изучены (кем-то)
5. Биологи относят
6. «S» проведем опыт/ эксперимент
7. Мы наблюдаем
8. «S» продолжим опыт (нагревание)
9. Химики объясняют
10. Физики изучают
11. Химики изучают
12. Химики рассматривают
13. «S» определяют
14. Химики изучают
15. Исследователи синтезируют

16. «S» научитесь описывать//опишем// дадим характеристику
//охарактеризуем

17. Мы познакомимся
18. Мы используем
19. Химики вносят вклад
20. Знания помогут

Выявлено 15 высказываний по типу «Субъект и его квалификативная характеристика»:

1. Химические продукты – пластмассы, волокна
2. Задача – использование
3. Сахар – тело
4. Сахар – необходимый продукт// один из необходимых продуктов
5. Вещество – это, то
6. Кусочек сахара – вещество
7. Вещества – основа окружающего мира
8. Свойства - признаки
9. Горение – химическое свойство
10. Сахар – это вещество
11. Магний – твердое вещество
12. Влияние веществ на живые организмы –важное свойство
13. Яды – вредные вещества// один из видов вредных веществ
14. Получение синтетических веществ - одна из задач химии
15. Пластмассы, волокна, удобрения, лекарства – вещества

Выявлено 11 высказываний по типу «Субъект и его свойство»:

1. Магний загорается
2. Сахар плавится (в контекстах)
3. Вещество обладает свойствами
4. Тепло выделяется
5. Сахар легко измельчается
6. Сахар имеет сладкий вкус
7. Сахар плавится
8. Сахар меняет цвет
9. Магний не растворим в воде
10. Вещества оказывают воздействие
11. Вещества вызывают ожоги

Выявлено 10 высказываний по типу «Субъект и его физическое действие»:

1. Люди пользуются изделиями
2. Люди начали использовать
3. Предки делали
4. Люди применяли
5. «S» применяли
6. Люди применяют свойства//свойства применяются

7. Мы возьмем сахар
8. «S» поместим, нагреем
9. Из железа мы делаем...// из железа можно делать....
10. «S» растворим

Выявлено 8 высказываний по типу «Целое и части в их взаимосвязи»:

1. Химия – одна из областей
2. Что объединяет что...
3. Химия относится к// химия является частью//химия - компонент
4. Окружающий мир состоит из// О.М. представляет собой/ О.М. есть

совокупность

5. Вещества и их свойства – основа
6. Окружающая живая и неживая природа, предметы состоят из
7. Яды – вредные вещества// один из видов вредных веществ
8. К веществам относятся

Семантическая классификация активных высказываний позволяет проводить системную работу по синтаксической синонимии, когда один и тот же смысл передается разными вариантами высказываний. Приведем синтаксическую синонимию этих частотных высказываний в рамках предмета «Химия»:

Subject and its qualificative characteristic: Water is one of the most important substances for human life. // The one of the most important substances for human life is water. // Water is one of the most substances that we need for our lives.

The whole and its parts in their interrelation: The chemistry belongs to natural sciences which help to understand the environment. // The chemistry relate to natural sciences ...// One of the component of natural sciences is chemistry.

Subject and its property: Magnesium burns on air and turns into white powder. // Magnesium has property to burn on air and to turn into white powder. // Property of a magnesium is combustion on air and turning into white powder.

Subject and its intellectual action: Chemists study substances, their structure, properties and transformations.// Chemists investigate substances, their structure, properties and transformations. // Chemicals analyse substances, their structure, properties and transformation.

Subject and its characteristic (on application): Chemicals are used in daily life, technique, agriculture. // People use chemicals in daily life, technique, agriculture. // Chemicals are applied as in daily life as in technique and agriculture.

Subject and its quantitative characteristic: Water occupies 70% of Earth. // 70 % of Earth is occupied by water. // 70% of Earth is water.

Методика работы по обогащению грамматического строя профильно-ориентированной англоязычной речи учащихся (на примере предмета «Химия. Раскроем механизм использования семантической типологии элементарных высказываний в процессе обучения предмета «Химии»

В учебном процессе семантические типы элементарных высказываний имеют свое строгое место: на первом этапе дается понятийная аппаратная

основа на языке обучения (это может быть этапом одного урока или отдельным уроком при блочном объединении нескольких тем). На втором этапе этот же материал подается на английском языке. При этом важно сопровождать лексику грамматическими упражнениями, которые обеспечивают выражение ключевых положений по изучаемой теме неязыкового предмета. Работа над грамматикой может быть специально организованным уроком, когда в первую очередь, закрепляется учебный материал соответственно программе.

Результаты нашего исследования позволяют на научной основе отбирать сопровождающий этот материал грамматические конструкции. Как выяснилось, каждая микротема обслуживается 2-3 семантическими типами элементарных высказываний, которые по ходу освоения программного материала по химии отрабатываются путем их распространения, осложнения и соединения простых распространённых высказываний в более сложные конструкции.

Задачей данного исследования не является использование всех 20 семантических типов элементарных высказываний (СТЭВ). Мы идем от важного, семантически значимого фрагмента учебного материала неязыкового предмета. Английский язык будет «подчиняться» неязыковому предмету, поэтому и грамматический материал будет отбираться «в угоду» закреплению значимого смыслового «куска» по теме.

Грамматический навык на основе СТЭВ имеет 2 операции:

1. Операция выбора модели - дело педагога.
2. Операция оформления моделей требует от специалиста системы упражнений.

Мы придерживаемся положения коммуникативной методики о том, что форма и функция речевой единицы должны выступать в единстве, только тогда навык приобретает способность к переносу (Пассов Е.И.). Следовательно, модель подается на основе ситуации.

Образец задания по химии на закрепление пройденного материала плюс использование семантического типа «Subject and its property» по теме «§4. Атомы и молекулы. Простые и сложные вещества»:

1) Describe the property of:/Опишите свойства:

а) Atom/Атома

б) Water/Воды

При выполнении данного задания ученик закрепляет пройденный материал по химии + параллельно грамматику английского языка в завуалированном виде.

Число грамматических навыков ограничено. В настоящее время проблемой при обучении неязыковому предмету на английском языке является то, что нет четкой методики. Преподаватели либо углубляются в обучение грамматике английского языка и забывают про химию, либо углубляются в химию и не находят время для английского языка.

В целях решения данной проблемы и овладения предметными знаниями с параллельным освоением и активизацией грамматических конструкций предлагаются образцы упражнений по некоторым темам предмета «Химия» за восьмой класс.

Тема: «§1. Предмет химии. Становление и развитие химии как науки. Ее значение»

Ключевые положения по теме: тела и их физические свойства; вещество – это, то, из чего состоят тела; влияние веществ на живые организмы.

СТЭВ, «обслуживающие» данную тему: «Subject and its intellectual action»; «Subject and its qualificative characteristic»; «Subject and its transformation, change»; «Subject and its property»; «Subject and its physical action»; «The whole and its parts in their interrelation»; «Subject and its existence on something/somebody»; «Subject and its social and ethical action»; «Subject and its feature »; «Set of subjects and their interrelation»; «Comparison of something/somebody with something/somebody»; «Subject and its physical and intellectual characteristic»; «Subject and its quantitative characteristic»; «Subject and its characteristic»; «State (intellectual level)»; «Subject and its characteristic (on application)».

Образцы заданий по химии для закрепления пройденного материала:

1. Describe the property of sugar. // Опиши свойства сахара.

Образец конструкции: When we ... 'Subject' it turns into....

Опорные слова: sugar, liquid state, to heat, solid substance, to melt, turn, powder.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its property»).

2. Answer the question: What does «property» mean? / Ответ на вопрос: Что означает «свойство»?

Образец конструкции: «Subject» is ...

Опорные слова: differentiate, to help, substance, attribute.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its qualificative characteristic»).

3. Say whether you «Agree» or «Disagree» with the statement and prove it: «If you use chemicals in a wrong way you harm the environment». // Согласен ли ты с данным положением? Объясни, почему ты «Согласен» или «Не согласен»: «Если ты используешь химические вещества неправильно, ты вредишь окружающей среде».

Образец конструкции: I agree/disagree with the statement, because

Опорные слова: chemicals, attribute, feature, dangerous, human's life.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its property»).

4. Answer the question: What does the environment consist of? / Ответ на вопрос: Из чего состоит окружающая среда?

Образец конструкции: The environment consists of

Опорные слова: to consist of, environment, different, substances

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «The whole and parts in their interrelation»).

5. Answer the question: How many substances on Earth? / Ответ на вопрос: Сколько веществ на Земле?

Образец конструкции: There are

Опорные слова: substances, to be known, millions.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its quantitative characteristic»).

6. Say whether you «Agree» or «Disagree» with the statement and prove it using the construction: «When we heat sugar, it changes color from brown to white». // Согласен ли ты с данным положением? Объясни, почему ты «Согласен» или «Не согласен»: «Когда мы нагреваем сахар, он меняет цвет с коричневого на белый».

Образец конструкции: I agree/disagree with the statement, because

Опорные слова: sugar, to heat, change, turn into, powder.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its transformation, change»).

7. Find in the text the statements which transfer physical action, existence of something, social and ethical action of the person, interrelation of substances, comparison. // Найдите в тексте высказывания, которые передают физическое действие, наличие чего/либо, социально-этическое действие человека, взаимодействия веществ, сравнение.

Ключевые слова для отбора высказываний: to do, distinguish, to be connected (connection), substances, nature, influence, human, there is (there are).

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its physical action»; «Existence of something/somebody at somebody/something»; «Subject and its social and ethical action»; «Set of subjects and their relation»; «Comparison of something/somebody with something/somebody»).

8. Продуктивное упражнение:

Express this idea in other ways using synonyms: Magnesium is a solid substance, which burns in air and turns into a white powder. // Выразите эту мысль другими способами используя синонимы: Магний – это твердое вещество, которое горит в воздухе и превращается в белый порошок.

Синонимические возможности: Substance which...is called...//Magnesium is..., burning...//

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its qualificative characteristic»).

9. Write out from English texts on chemistry 10 utterances about features of chemicals and their usage // Выпишите из англоязычных текстов по химии 10 высказываний, в которых выражаются признаки химического вещества и их использование (домашнее задание)

Ключевые слова для отбора высказываний: to use, manufacture, to make, industry, organic chemicals, inorganic chemicals, include, fibers.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its feature», «Subject and its characteristics (on application)»).

Тема «§2. Чистые вещества и смеси»

Ключевые положения по теме: состав чистого вещества; состав смесей.

СТЭВ «обслуживающие» данную тему: «Subject and its intellectual action»; «The whole and its parts in their interrelation»; «Subject and its physical action»;

«Subject and its property»; «Subject and its qualificative characteristic»; «Comparison of something/somebody with something/somebody»; «Subject and its characteristic (on application)»; «Subject and its physical and intellectual action»; «Subject and its characteristic».

Образцы заданий по химии для закрепления пройденного материала:

1. Give the definition of the «air». // Дайте определение «воздуху» используя конструкцию.

Образец конструкции: Air is ...

Опорные слова: gas, mixture, oxygen, carbon dioxide, nitrogen.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its qualificative characteristic»).

2. Answer the question: «Which types of mixtures do you know?» // Ответьте на вопрос: «Какие типы смесей ты знаешь?»

Образец конструкции: Mixtures are divided into ...

Опорные слова: mixtures, aggregate state, uniform, non-uniform.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «The whole and parts in their interrelation»).

3. Answer the question: «Where can we use pure chemicals?» // Ответьте на вопрос: «Где мы можем применить чистые вещества?»

Образец конструкции: Pure chemicals are used in

Опорные слова: chemicals, pure, computer, production, industry, space, radio engineering.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «The subject and its characteristic (on application) »).

4. Tell about property of iron. // Расскажи о свойстве железа.

Образец конструкции: Iron has properties such as ...

Опорные слова: iron, property, particles, powder, mixture, keep.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its property»).

5. Discuss with a partner examples of experiments given in the text. // Обсуди с партнером примеры опытов, данные в тексте.

Образец конструкции: There are few experiments

Опорные слова: experiment, performing, chalk, iron, powder, mixture, property, sulfur.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its intellectual action»; «Subject and its physical action»; «Subject and its physical and intellectual action»; «Comparison of something/somebody with something/somebody»; «Subject and its characteristic»).

6. Продуктивное упражнение:

Express this idea in other ways using synonyms: Mixtures are divided into uniform and non-uniform by aggregate state. // Выразите эту мысль другими способами используя синонимы: Смеси по агрегатному состоянию делятся на однородные и неоднородные.

Синонимические возможности: There are ... types of...//..... are the types of//

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «The whole and parts in their interrelation»).

7. Write out from English texts on chemistry 10 definitions of chemicals and their property. // Выпишите из англоязычных текстов по химии 10 определений химических веществ и их свойства (домашнее задание)

Ключевые слова для отбора высказываний: oxygen, hydrogen, iron, sulfur, mixture, powder, carbon dioxide.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its qualificative characteristic»; «Subject and its property»).

Тема «§3. Разделение и очистка смесей»

Ключевые положения по теме: выделение нерастворимых в воде веществ из неоднородной смеси; отстаивание; фильтрование; выделение растворимых веществ из однородных смесей; перекристаллизация; перегонка.

СТЭВ «обслуживающие» данную тему: «Subject and its physical action»; «Subject and its property»; «Subject and its transformation, change»; «Subject and its qualificative characteristic»; «Subject and its intellectual action»; «The whole and its parts in their interrelation»; «Subject and its characteristic (on application)»; «Comparison of something/somebody with something/somebody»; «Subject and its physical and intellectual action».

Образцы заданий по химии для закрепления пройденного материала:

1. Discuss with the partner examples of release of chemicals from non-uniform and uniform mixtures. // Обсуди с партнером примеры выделения нерастворимых и растворимых веществ из смесей.

Образец конструкции: There are different types of mixture divisions ...

Опорные слова: settling, filtering, recrystallization, distillation, method, water, impurity, salt, clay, sand, mixture.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its property»; «The whole and parts in their interrelation»; «Subject and its qualificative characteristic»).

2. Give the definition of the «recrystallization». // Дайте определение «перекристаллизации».

Образец конструкции: Recrystallization is ...

Опорные слова: method, substance, purification, water, dissolve.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its qualificative characteristic»).

3. Answer the question: «What happens to water if you heat/cool it?» // Ответьте на вопрос: «Что случится с водой, если вы нагреете/охладите ее?»

Образец конструкции: If... the water turns into...

Опорные слова: water, to heat, to cool, ice, steam.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its transformation, change»).

4. Find statements in the text, which transfer physical action; intellectual action; comparison of substances; application of substances. // Найдите в тексте высказывания, которые передают физическое действие; интеллектуальное действие; сравнение веществ; применение веществ.

Ключевые слова для отбора высказываний: to do, distinguish, to differ (difference), to divide, substances, to learn, to make, aqueous solution, purify, etc.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its physical action»; «Subject and its intellectual action»; «Subject and its physical and intellectual»; «Comparison of something/somebody with something/somebody»; «Subject and its characteristic (on application)»).

5. Продуктивное упражнение:

Express this idea in other ways using synonyms: «There are various types of mixture division». // Выразите эту мысль другими способами используя синонимы: «Существуют различные способы деления смесей».

Синонимические возможности: We know ... types // ... types are known//

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «The whole and parts in their interrelation»).

6. Write out from English texts on chemistry 5 different methods of dividing and purifying mixtures and the usage of these methods in daily life. // Выпишите из англоязычных текстов по химии 5 разных способов разделения и очистки смесей, и применение этих способов в повседневной жизни (домашнее задание)

Ключевые слова для отбора высказываний: mixture, divide, purify, chemicals, substances, to use.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «The whole and its parts in their interrelation»; «Subject and its characteristic (on application)»).

Тема «§4. Атомы и молекулы. Простые и сложные вещества»

Ключевые положения по теме: атом; молекула; простые и сложные вещества.

СТЭВ «обслуживающие» данную тему: «The whole and its parts in their interrelation»; «Subject and its qualificative characteristic»; «Subject and its property»; «Subject and its intellectual action»; «Subject and its feature»; «Comparison of something/somebody with something/somebody»; «Subject and its physical action».

Образцы заданий по химии для закрепления пройденного материала:

1. Discuss with the partner the contribution of scientists to atomic-molecular theory.// Обсуди с партнером вклад ученых в атомно-молекулярное учение.

Образец конструкции: There are different scientists who made a great contribution ...

Опорные слова: scientist, contribution, theory, atom, molecule.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its intellectual action»; «Subject and its qualificative characteristic».

2. Give the definition of the «atom» and «molecule». // Дайте определение «атома» и «молекулы».

Образец конструкции: Atom is ...// Molecule is...

Опорные слова: atom, molecule, particle, keeping, structure.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its qualificative characteristic»).

3. Answer the question: «What do the bodies consist of?» // Ответьте на вопрос: «Из чего состоят тела?»

Образец конструкции: The bodies consist of ...

Опорные слова: nature, small, invisible, indivisible, particle.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «The whole and its parts in their interrelation»).

4. Tell about property of water. // Расскажи о свойстве воды.

Образец конструкции: The water has properties such as....

Опорные слова: turn into, to heat, to cool, molecules, to leave.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its property»).

5. Find statements in the text, which transfer physical action; feature of substances; comparison of substances. // Найдите в тексте высказывания, которые передают физическое действие; признак веществ; сравнение веществ.

Ключевые слова для отбора высказываний: invisible, current, more than, to differ, to pass, etc.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its physical action»; «Subject and its feature»; «Comparison of something/somebody with something/somebody»).

6. Продуктивное упражнение:

Express this idea in other ways using synonyms: «The water is a fluid substance which can turn into solid substance or a gas». // Выразите эту мысль другими способами используя синонимы: «Вода – это жидкое вещество, которое может переходить в твердое или газообразное состояние».

Синонимические возможности: The substance...is called

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its qualificative characteristic»).

7. Write out from English texts on chemistry 10 utterances about property of copper, iron, magnesium, sulfur, coal, oxygen, hydrogen and their usage in daily life. // Выпишите из англоязычных текстов по химии 10 высказываний о свойствах меди, железа, магния, серы, угля, кислорода и водорода и их применение в повседневной жизни. (домашнее задание)

Ключевые слова для отбора высказываний: mixture, chemicals, substances, to use, powder, etc.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its property», «Subject and its characteristic (on application)»).

Тема «§5. Атомно-молекулярное учение и его значение»

Ключевые положения по теме: атомно-молекулярное учение; основные положения атомно-молекулярного учения.

СТЭВ «обслуживающие» данную тему: «Subject and its intellectual action»; «Subject and its property»; «The whole and its parts in their interrelation»; «Subject and its qualificative characteristic»; «Subject and its movement»; «Subject and its feature»; «Set of subjects and their interrelation»; «Comparison of something/somebody with something/somebody».

Образцы заданий по химии для закрепления пройденного материала:

1. Discuss with the partner main positions of atomic-molecular theory.// Обсуди с партнером основные положения атомно-молекулярного учения.

Образец конструкции: There are 7 main positions of atomic-molecular theory...

Опорные слова: substances, divide, molecule, atom, continuous, movement, consist of, change, reaction, core.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «The whole and parts in their interrelation»; «Subject and its movement»; «Comparison of something/somebody with something/somebody»; «Subject and its property»).

2. Give the definition of the 'atomic-molecular theory'. // Дайте определение «атомно-молекулярному учению».

Образец конструкции: Atomic-molecular theory is ...

Опорные слова: set, atom, molecule, data.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its qualificative characteristic»).

3. Answer the question: «Who is the founder of atomic-molecular theory?» // Ответьте на вопрос: «Кто является основоположником атомно-молекулярного учения?».

Образец конструкции: The founder of atomic-molecular theory is...

Опорные слова: founder, main, position, great, scientist.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its intellectual action»).

4. Find statements in the text, which transfer interrelation of substances; feature of substances. // Найдите в тексте высказывания, которые передают взаимоотношения веществ; признак веществ.

Ключевые слова для отбора высказываний: molecule, break up, atom, substance, property, depend on.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Set of subjects and their interrelation»; «Subject and its feature»).

5. Продуктивное упражнение:

Express this idea in other ways using synonyms: «Emergence source of atomic-molecular theory are works of Ancient Greek philosophers». // Выразите эту мысль другими способами используя синонимы: «Источником возникновения атомно-молекулярного учения являются труды древнегреческих философов».

Синонимические возможности: Works of...are...//Ancient Greek philosophers ...//The first who put forward...were...//

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its intellectual action»).

6. Write out from English texts on chemistry 5 different scientists who work on atomic-molecular theory. // Выпишите из англоязычных текстов по химии 5 разных ученых, кто работал над атомно-молекулярным учением. (домашнее задание)

Ключевые слова для отбора высказываний: theory, to open, impact, scientist, position, etc.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its intellectual action»).

Тема «§6. Химические элементы и их знаки»

Ключевые положения по теме: химический элемент; химический знак; металлы и неметаллы.

СТЭВ «обслуживающие» данную тему: «Subject and its qualificative characteristic»; «Subject and its intellectual action»; «Subject and its quantitative characteristic»; «The whole and its parts in their interrelation»; «Subject and its property»; «Comparison of something/somebody with something/somebody»; «Subject and its feature».

Образцы заданий по химии для закрепления пройденного материала:

1. Discuss with the partner creation of chemical element and its sign using the construction. // Обсуди с партнером появление химического элемента и его знака.

Образец конструкции: Chemical element is..

Опорные слова: chemical element, type, atom, same, substance, etc.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its intellectual characteristic»; «Subject and its qualificative characteristic»).

2. Give the definition of the «coefficient». // Дайте определение «коэффициенту».

Образец конструкции: Coefficient is ...

Опорные слова: quantity, symbol, atom, more than, etc.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its qualificative characteristic»).

3. Answer the question: «What two groups of chemical elements do you know?» // Ответьте на вопрос: «Какие две группы химических элементов ты знаешь?»

Образец конструкции: There are 2 groups of...

Опорные слова: nonmetals, chemical element, group, metals, .

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «The whole and its parts in their interrelation»).

4. Find statements in the text, which transfer quantity of substances; property of substances; feature of substances; comparison of substances. // Найдите в тексте высказывания, которые передают количество веществ; свойство веществ; признак веществ; сравнение веществ.

Ключевые слова для отбора высказываний: atom, chemical element, differ, to be known, sign, property, etc.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its quantitative characteristic»; «Subject and its property»; «Subject and its feature»; «Comparison of something/somebody with something/somebody»).

5. Продуктивное упражнение:

Express this idea in other ways using synonyms: «Chemical elements are divided into 2 main groups: metals and nonmetals». // Выразите эту мысль другими способами используя синонимы: «Химические элементы делятся на 2 большие группы: металлы и неметаллы».

Синонимические возможности: There are 2 types of...// 2 types of...are known// we know 2 types of...//

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «The whole and its parts in their interrelation»).

6. Write out from English texts on chemistry 5 different definitions of 'chemical element' and the usage of chemical elements in daily life. // Выпишите из англоязычных текстов по химии 5 разных определений «химического элемента» и применение химических элементов в повседневной жизни. (домашнее задание)

Ключевые слова для отбора высказываний: type, atom, chemicals, substances, to use, etc.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its qualificative characteristic»; «Subject and its characteristic (on application)»).

Тема «§7. Относительные атомные массы химических элементов»

Ключевые положения по теме: атомная единица массы; относительная атомная масса.

СТЭВ «обслуживающие» данную тему: «Subject and its quantitative characteristic»; «Subject and its qualificative characteristic»; «Subject and its feature»; «Subject and its intellectual action»; «The whole and its parts in their interrelation».

Образцы заданий по химии для закрепления пройденного материала:

1. Discuss with the partner the relative atomic weight of chemical elements. // Обсуди с партнером относительную атомную массу элементов используя конструкции.

Образец конструкции: Any chemical element has its own...

Опорные слова: weight, arithmetic, number, chemical element, etc.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and quantitative characteristic»; «Subject and its qualificative characteristic»).

2. Give the definition of the 'atomic mass unit'. // Дайте определение «атомной единице массы».

Образец конструкции: Atomic mass unit is ...

Опорные слова: unit, atom, special, to be used, measure, number, etc.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its qualificative characteristic»).

3. Answer the question: «What is the atomic weight of oxygen?» // Ответьте на вопрос: «Какая атомная масса кислорода?»

Образец конструкции: The atomic weight of

Опорные слова: oxygen, atomic weight.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its quantitative characteristic»).

4. Find statements in the text, which transfer feature of substances; intellectual action; division of substances // Найдите в тексте высказывания, которые передают признак веществ; интеллектуальное действие; деление веществ.

Ключевые слова для отбора высказываний: atom, weight, small, belong, table, chemical element, etc.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its feature»; «Subject and its intellectual action»; «The whole and its parts in their interrelation»).

5. Продуктивное упражнение:

Express this idea in other ways using synonyms: «Each chemical element has its number». // Выразите эту мысль другими способами используя синонимы: «У каждого химического элемента есть свой номер».

Синонимические возможности: We know that ... // Any chemical element...//

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Наличие»).

6. Write out from English texts on chemistry atomic weight of each chemical element and the usage of these methods in daily life. // Выпишите из англоязычных текстов атомную массу всех химических элементов и применение этих способов в повседневной жизни (домашнее задание)

Ключевые слова для отбора высказываний: atomic weight, to be, to be known as, to use, etc.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its quantitative characteristic», «Subject and its characteristic (on application)»).

Тема «§8. Химические формулы. Относительная молекулярная масса вещества»

Ключевые положения по теме: индекс вещества; коэффициент вещества; молекулярная масса вещества.

СТЭВ «обслуживающие» данную тему: «Subject and its qualificative characteristic»; «Subject and its quantitative characteristic»; «The whole and its parts in their interrelation»; «Subject and its intellectual action».

Образцы заданий по химии для закрепления пройденного материала:

1. Discuss with the partner how calculated the molecular mass of substance. // Обсуди с партнером как вычисляется молекулярная масса вещества.

Образец конструкции: Molecular mass of substance is calculated....

Опорные слова: following, way, relative atomic weight, chemical element, structure, molecule.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its intellectual characteristic»).

2. Give the definition of the 'molecular mass of substance'. // Дайте определение «молекулярной массе вещества».

Образец конструкции: Molecular mass of substance is ...

Опорные слова: atomic, molecule, mass, unit.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its qualificative characteristic»).

3. Answer the question: «What is the phosphoric acid?» // Ответьте на вопрос: «Что означает фосфорная кислота?»

Образец конструкции: Phosphoric acid is...

Опорные слова: chemical element, acid, consist of, substance, complex, phosphor, hydrogen, oxygen.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its qualificative characteristic»).

4. Find statements in the text, which transfer division of substances; quantity of substances. // Найдите в тексте высказывания, которые передают деление веществ; количество веществ.

Ключевые слова для отбора высказываний: relative atomic weight, ratio, substance, consist of, molecule etc.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «The whole and its parts in their interrelation»; «Subject and its quantitative characteristic»).

5. Продуктивное упражнение:

Express this idea in other ways using synonyms: «Ozone is the simple substance consisting of 3 atoms of oxygen». // Выразите эту мысль другими способами используя синонимы: «Озон – это простое вещество, состоящее из трех атомов кислорода».

Синонимические возможности: The substance which...is called // Ozone is which consists of...//

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its qualificative characteristic»; «The whole and its parts in their interrelation»).

6. Write out from English texts on chemistry relative atomic mass of all chemical elements. // Выпишите из англоязычных текстов по химии относительные атомные массы всех химических элементов. (домашнее задание)

Ключевые слова для отбора высказываний: chemical element, relative atomic mass, etc.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its quantitative characteristic»).

Тема «§9. Количество вещества. Моль. Число Авогадро»

Ключевые положения по теме: количество вещества; моль; число Авогадро.

СТЭВ «обслуживающие» данную тему: «Subject and its quantitative characteristic»; «Subject and its qualificative characteristic»; «Subject and its intellectual action»; «Subject and its feature»; «Comparison of something/somebody with something/somebody»; «Subject and its physical action».

Образцы заданий по химии для закрепления пройденного материала:

1. Discuss with the partner about calculation of the mass relation of atoms and molecules of substances. // Обсуди с партнером расчет массового отношения атомов и молекул веществ.

Образец конструкции: Substances interact...

Опорные слова: mass relation, substance, oxygen, to be, etc.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its intellectual characteristic»).

2. Give the definition of the «mole». // Дайте определение «моли».

Образец конструкции: Mole is ...

Опорные слова: quantity, substance, consist, particle, have, atom, mass.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its qualificative characteristic»).

3. Answer the question: «What is the mass relation of aluminum and oxygen?» // Ответьте на вопрос: «Каково массовое отношение алюминия и кислорода?»

Образец конструкции: Mass relation of ...

Опорные слова: oxygen, aluminum, mass relation, substance, to be, etc.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its quantitative characteristic»).

4. Find statements in the text, which transfer feature of substances; physical action; comparison of substances. // Найдите в тексте высказывания, которые передают признак веществ; физическое действие; сравнение веществ.

Ключевые слова для отбора высказываний: quantity, to differ (difference), substances, hard, etc.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its feature»; «Subject and its physical action»; «Comparison of something/somebody with something/somebody»).

5. Продуктивное упражнение:

Express this idea in other ways using synonyms: «Mole is the quantity of substance containing as many particles as atoms in carbon». // Выразите эту мысль другими способами используя синонимы: «Моль – это количество вещества, содержащее столько же частиц, сколько атомов в углероде».

Синонимические возможности: The quantity of substance... is called // Mole is ...which contain //

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its qualificative characteristic»).

6. Write out from English texts on chemistry molar mass of 10 different chemical elements. // Выпишите из англоязычных текстов молярную массу 10 разных химических элементов. (домашнее задание)

Ключевые слова для отбора высказываний: molar mass, quantity, to be, etc.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its quantitative characteristic»).

Тема «§10. Валентность химических элементов»

Ключевые положения по теме: валентность вещества; биеlementные соединения; составление химических формул соединений по валентности элементов.

СТЭВ «обслуживающие» данную тему: «Subject and its quantitative characteristic»; «Subject and its intellectual action»; «Subject and its feature»; «Subject and its qualificative characteristic»; «The whole and its parts in their interrelation»; «Subject and its physical action».

Образцы заданий по химии для закрепления пройденного материала:

1. Discuss with the partner about making chemical formula of substance. // Обсуди с партнером составление химической формулы вещества

Образец конструкции: We need to know...for making chemical formula.

Опорные слова: quantity, atom, each, element, relation, show, consist of, formula, make, any, between.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its intellectual characteristic»; «The whole and parts in their interrelation »).

2. Give the definition of the 'valency'. // Дайте определение «валентности»

Образец конструкции: Valency is ...

Опорные слова: ability, chemical element, atom, attach, quantity, other.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its qualificative characteristic»).

3. Answer the question using the construction: «What does valency show?»
// Ответьте на вопрос используя конструкцию «Subject and its intellectual action»: «Что показывает валентность?»

Образец конструкции: Valency shows....

Опорные слова: atom, quantity, how many, can, attach.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its intellectual characteristic»).

4. Find statements in the text, which transfer quantity of substances; physical action; feature of substances. // Найдите в тексте высказывания, которые передают количество веществ; физическое действие; признаки веществ.

Ключевые слова для отбора высказываний: consist of, equal, attach, to write, symbol, have, etc.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its quantitative characteristic»; «Subject and its physical action»; «Subject and its feature»).

5. Продуктивное упражнение:

Express this idea in other ways using synonyms: «Copper and iron are elements with variable valency». // Выразите эту мысль другими способами используя синонимы: «Медь и железо это элементы с переменной валентностью».

Синонимические возможности: Copper and iron belong to ...// One of elements with ... are...//

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «The whole and parts in their interrelation »)

6. Write out from English texts on chemistry 3 definitions of valency from different sources. // Выпишите из англоязычных текстов по химии 3 определения валентности с разных источников (домашнее задание)

Ключевые слова для отбора высказываний: valency, ability, element, atom, attach, etc.

(Обучающий отрабатывает с учащимися активные конструкции «Subject and its qualificative characteristic»)

Таким образом, научный подход к отбору грамматического материала позволяет нам усилить функциональный аспект освоения профильно-ориентированного английского языка. При этом мы добиваемся динамичности грамматических умений, когда учащийся не задумывается над организацией

грамматической формы высказывания, так как их постоянная повторяемость приводит к автоматизации выбора грамматической конструкции из синонимического ряда на иностранном языке. Предлагая минимизированный перечень семантических типов элементарных высказываний, мы создаем благоприятные условия для использования английского языка как попутного функционирующего средства выражения мысли. Тем самым мы также восполняем отсутствующую в Казахстане естественную англоязычную среду. На основе усвоенной практической грамматики английского языка учащиеся смогут самостоятельно совершенствовать умения выражать любые мысли разными способами, понимать на слух английскую речь. Их дальнейшей «заботой» явится лишь овладение номинативной системой по любой теме, а универсальный характер семантизированных грамматических средств позволит им беспрепятственно оформлять отношения между компонентами высказывания. Таким образом мы добиваемся продуктивности в порождении грамматических конструкций. особенностью исследования активности грамматических средств является возможность эффективной интеграции изучаемого неязыкового материала и грамматического материала по иностранному языку. Повторяемость десятка типов грамматических конструкций способствует постепенному переходу на самостоятельный отбор нужных лексикализованных средств в рамках той или иной конструкции.

Нами была проиллюстрирована иерархичность в организации грамматического высказывания самого высшего порядка – сложных высказываний. Постепенное «обрастание» минимальной предикативной основы высказывания соответствующими содержанию компонентами закрепляет в языковом сознании обучающихся порядок слов в высказывании в их приосновных и присловных отношениях.

Семантические типы элементарных высказываний являются основой и для формирования разных видов речевой деятельности. Так, обучающиеся научатся быстро ориентироваться в иноязычном тексте, предвосхищать структуру сложных фраз, что является предпосылкой их понимания, выявлять микротемы в тексте, понять общее содержание читаемого (семантические типы элементарных высказываний будут ключевыми средствами раскрытия темы), группировать идеи на семантической основе.

Разработанные упражнения как сопутствующие задания к закреплению неязыкового материала можно систематизировать в виде нестандартных типов упражнений на семантической основе:

1. Упражнения в описании. Эта группа включает в себя упражнения связанные с: 1) умением описывать свойства и признаки субъектов, давать характеристику; 2) умением описывать применение субъектов; 3) умением вступать в контакт с собеседником.

2. Упражнения в квалификации. Эта группа включает в себя упражнения связанные с:

- 1) умением давать определение субъекту;
- 2) умением распознавать дефиниции;
- 3) умением быстро ориентироваться в тексте.

3. Упражнения в выражении оценки. Эта группа упражнений включает в себя упражнения связанные с:

- 1) умением выражать, давать оценку субъекту;
- 2) умением доказывать свою точку зрения;
- 3) умением опровергать мнение собеседника.

4. Упражнения в выражении количественной характеристики. Эта группа упражнений включает в себя упражнения связанные с:

- 1) умением выражать, количество субъекта;
- 2) умением констатировать факты;
- 3) умением выявлять процентное соотношение.

5. Упражнения в выражении свойств. Эта группа упражнений включает в себя упражнения связанные с:

- 1) умением показывать свойства субъекта;
- 2) умением доказывать свою точку зрения, путем проведения различных опытов;
- 3) умением сравнивать свойства субъектов.

6. Упражнения в выражении целого и части. Эта группа упражнений включает в себя упражнения связанные с:

- 1) умением деления части от целого;
- 2) умением отличать компоненты целого;
- 3) умением складно отвечать на вопросы.

Также, мы предлагаем закреплять СТЭВ по той или иной теме на элективном курсе «Технический английский» и предлагаем следующие образцы упражнений.

1. Вставьте пропущенные глаголы со значением «Subject and its feature»:

The electronegativity and oxidizing properties with increase in radius of atom // Электроотрицательность и окислительные свойства с увеличением радиуса атома.

Atoms of nonmetals ionization energy. // У атомов неметаллов ... энергия ионизации.

1 Запомните глаголы со значением «Subject and its intellectual action»:

Описывать - describe

Познакомиться – get acquainted

Узнать - recognize

Изучить - learn

Открыть - discover

Исследовать – research

Вносить вклад – make contribution

Наблюдать - observe

Объяснять - explain

Развивать – develop

2 Составьте предложения с глаголом со значением «Subject and its intellectual action» в рамках пройденной темы.

Критерии оценивания сформированности грамматических навыков при профильно-ориентированном обучении в рамках предмета «Химия»

Критериальное оценивание – важное условие при формировании и развитии полиязычия. При обучении химии на двух языках по когнитивно-коммуникативной технологии важно включить критерии оценивания иноязычной компетенции в общую оценку по предмету «Химия». Для этого мы опираемся на доминирующую позицию неязыкового предмета и учитываем необходимость овладения содержанием предмета соответственно стандарту. Поэтому соотношение оценки по химии и по профильному английскому языку будет соответственно 80% и 20%.

Тематическое обучение по химии предполагает 4 основных этапа обучения: первый этап – овладение ключевыми положениями по теме и понятийно-терминологическим аппаратом и профильной лексикой английского языка; второй этап – закрепление ключевых положений по теме и углубление каждого положения дополнительными сведениями и активизация обслуживающих эту тему семантических типов элементарных высказываний; третий этап – организация диалогов на английском языке по ключевым положениям темы с использованием усвоенных грамматических конструкций; четвертый этап – монологическое изложение темы на английском языке с активным использованием освоенных семантических типов элементарных высказываний. Новым в оценивании учебных достижений по неязыковому предмету будет интеграция содержания оценивания знаниевого и иноязыкового компонентов. Мы в данном случае говорим об этапах, так как условия формирования иноязычной грамматической компетенции зависят от календарного планирования по неязыковому предмету. В условиях когнитивно-коммуникативной технологии двуязычного обучения неязыковому предмету все темы, распределенные на 68 часов, могут распределяться блоками, если их можно объединить (например, 4 часа – один тематический цикл; 4 часа – другой тематический цикл; 6 часов – третий тематический цикл и т.д.). Но специалист по неязыковому предмету может выделить и один час, если тема никак не привязывается к другим. Поэтому этап формирования грамматической компетенции на английском языке в рамках темы или тематического блока представляет соответственно часть урока или целый урок. Однако реализация всего содержания предмета по когнитивно-коммуникативной технологии двуязычного обучения не входит в задачу нашего исследования. Задача настоящего пункта – описать критерии оценивания иноязычной грамматической компетенции как сопутствующей задачи при овладении знаниями по химии.

Исходя из того функционально-семантического грамматического материала, основанного на семантических типах элементарных высказываний, мы предлагаем критерии на этапе обучения – второй этап в рамках технологии, и критерии на этапе отслеживания результатов обучения – заключительный этап каждого тематического блока. В зависимости от типологии уроков в рамках тематического модуля определяются параметры и критерии оценивания. Критерии оценивания зависят от стратегии обучения языкам – формирования речевой и коммуникативной компетенций – и тактических шагов по

достижению этих конечных результатов. Поэтому обучающие уроки, предусматривающие те или иные тактические шаги, будут иметь критерии соответственно этим тактическим шагам, критерии итоговых уроков будут направлены на оценивание уровня личностно ориентированной устной и письменной монологической речи.

Так на этапе обучения формирование и совершенствование грамматической компетенции осуществляется после этапа формирования лексической компетенции по теме.

Грамматическая компетенция проверяется владением 4-5 семантическими типами конструкций в пределах речевой темы, умением правильно воспроизводить грамматические связи слов в предложении, умением выражать одну и ту же мысль разными конструкциями, умениями распространять предикативные ядра высказываний, умения осложнять высказывания дополнительными элементами, умениями соединять два простых высказывания.

Тематический модуль «Кислоты: состав, способы получения, основания и их свойства».

Условия организации работы над лексикализованной грамматикой английского языка в рамках изучаемой темы: из общего количества часов на изучение данного тематического блока (4 часа) выделяем один час на интегрированное обучение теме и совершенствование грамматических навыков на основе семантических типов высказываний.

3-й урок тематического блока посвящается на закрепление ключевых фрагментов темы, а именно: (см. таблица 3, таблица 4 , таблица 5, таблица 6)

Таблица 3. Подтема 1: *Кислоты, состав и способы их получения*

Микротемы	Основа иноязычной грамматики
1) понятие «кислоты» 2) способы получения кислот	«Subject and its qualificative characteristic» - 16; «Subject and its property» - 3; «The whole and its parts in their interrelation» - 3.

Таблица 4. Подтема 2: *Химические свойства кислот*

Микротемы	Основа иноязычной грамматики
1) кислоты и металлы: их взаимодействие; 2) химические свойства кислот; 3) кислоты и оксиды: их взаимодействие	«Subject and its property» - 14; «Subject and its intellectual action» - 6; «Subject and its qualificative characteristic» - 5;

Таблица 5. Подтема 3: *Основания, их состав, классификация*

Микротемы	Основа иноязычной грамматики
-----------	------------------------------

1) понятие «основания»; 2) описание химических формул 6 оснований; 3) классификация оснований и их перечень в каждой группе; 4) характеристика едких щелочей 5) характеристика среды (кислая, щелочная, нейтральная); 6) индикаторы и их функции в определении среды; 7) изменение цвета индикаторов под воздействием кислот и оснований	«Subject and its qualificative characteristic» - 7; «Subject and its property» - 3. «Subject and its transformation, change» -12 (на основе таблицы 24 из учебника)
--	---

Таблица 6. Подтема 4: *Основания, способы получения и свойства*

Микротемы	Основа иноязычной грамматики
1) названия оснований; 2) классификация оснований; 3) способы получения оснований; 4) физические свойства растворимых оснований; 5) физические свойства нерастворимых оснований 6) применение оснований	«Subject and its qualificative characteristic» - 13; «Subject and its property» - 11; «Subject and its characteristic (on application)» - 7; «Subject and its transformation, change» - 5.

После этапа формирования словарного запаса по теме и освоения соответствующего понятийного аппарата (1-й и 2-й уроки), проводится работа по активизации ключевых высказываний по каждой подтеме. Основная работа проводится по содержанию, и грамматический строй иноязычной речи имеет сопутствующее значение.

При этом задания формулируются так, что внимание обучающего будет обращено на закрепление самой информации (80% оценки за освоение изучаемого материала по химии- 80 баллов). Учащиеся будут иметь опорные слова для распространения семантических типов элементарных высказываний. Все же при факультативности активизируемого в речи учащихся грамматического материала, основаниями для оценивания (20% оценки – 20 баллов) грамматической правильности будут служить умение свободно оперировать запланированными 7-ю семантическими типами в рамках данной темы. Следовательно, 20 баллов должны распределить на 7 семантических типов элементарных высказываний.

Ожидаемыми результатами будут следующие умения:

а) проверка усвоения «*Subject and its qualificative characteristic*»

- умения грамматически правильно дать определение понятию «кислота», понятию «основания» одним или несколькими способами (Кислота – это ...; Кислотой называется ...; Кислота представляет собой ...; Кислота является...; кислотой мы называем...) – 2 балла;

б) проверка усвоения «*Subject and its property*»

- умения грамматически правильно описать химические свойства кислот, физические свойства растворимых и нерастворимых оснований одним или несколькими способами (Магний бурно реагирует с кислотой) – 2 балла

в) проверка усвоения «*The whole and its parts in their interrelation*»

- умения грамматически правильно дать классификацию оснований и их перечень в каждой группе одним или несколькими способами (Кислоты делятся на ... относятся к кислотам; кислоты бывают ...) – 2 балла

г) проверка усвоения «*Subject and its intellectual action*»

- умения грамматически правильно рассказать о вкладе ученых в изучение кислот и оснований одним или несколькими способами (ученые открыли..., ученые обнаружили..., ученые пришли к ...) – 2 балла

д) проверка усвоения «*Set of subjects and their interrelation*»

- умения грамматически правильно дать описание взаимодействия кислот с металлами, оксидами металлов; взаимодействия щелочей с кислотными оксидами одним или несколькими способами (металлы взаимодействуют с водой...) – 2 балла

е) проверка усвоения «*Subject and its transformation, change*»

- умения грамматически правильно дать описание изменения цвета индикаторов под воздействием растворов кислот и оснований одним или несколькими способами (лакмус меняет цвет..., цвет лакмуса изменяется...) – 2 балла

ж) проверка усвоения «*Subject and its characteristic (on application)*»

- умения грамматически правильно дать характеристику по применению оснований одним или несколькими способами (основания применяются..., мы применяем основания..., основания нужны..., мы используем основания...) – 2 балла

Итого: 14 баллов за усвоение каждого типа. Далее, предлагаем провести викторину и распределить оставшиеся экстра 6 баллов в виде бонуса между обучающимися.

Выше приведенные параметры и критерии оценивания могут использоваться и на элективных курсах английского языка. Тогда эти умения будут занимать доминирующую позицию, следовательно, оценивание этих умений будет рассчитываться на все 100 баллов. Например, в рамках представленной темы на эти 9 типов высказываний можно выделить 45 баллов (по пять баллов на каждый тип). И дополнительно (55 баллов) при формировании грамматических навыков будут применяться следующие критерии:

- выделение грамматических основ ключевых предложений текста (0-10 баллов);

- владение разными способами распространения, осложнения и усложнения грамматической основы предложения (0-20 баллов);

- приведение синонимических конструкций к заданному предложению, определение их стилистических оттенков (0-25 баллов);

На элективных курсах при обобщающем итоговом контроле по блокам можно использовать такие параметры оценивания устного высказывания:

- 1) Информативность - 50 баллов
 - а) объем текста(количество слов) (0-10);
 - б) количество микротем (пункты содержания) (0-15);
 - в) Умение устанавливать контакт с собеседником, разнообразие коммуникативных регистров речи (0-10);
 - г) логичность (связь частей, законченность)(0-15).
- 2) Языковая правильность в области- 50 баллов:
 - а) лексики(0-15);
 - б) *грамматики (морфология, синтаксис)* (0-20);
 - в)соблюдение орфоэпических норм(0-5);
 - г) беглость речи (0-10).

Параметры оценивания письменного высказывания:

- 1) Информативность – 50 баллов
 - а) объем текста(количество слов) (0-10);
 - б) количество микротем (пункты содержания) (0-15);
 - в) Умение устанавливать контакт с собеседником, разнообразие коммуникативных регистров речи (0-10);
 - г) логичность (связь частей, законченность)(0-15).
- 2) Языковая правильность в области - 50 баллов:
 - а) лексики (0-25);
 - б) *грамматики (морфология, синтаксис)* (0-25).

По итогам обработки грамматического строя текстов по химии сделаны следующие методические рекомендации по внедрению функциональной грамматики в содержание неязыкового предмета:

1) В целях оптимального использования учебного времени важно распределить по модулям учебный материал неязыкового предмета для эффективного освоения грамматических конструкций.

2) По каждой теме как автономному модулю следует планировать достижение коммуникативной компетенции обучающихся. Поэтому коммуникативная компетенция конкретизируется относительно каждой темы с учетом наиболее частотных типовых ситуаций сферы профессионального общения.

3) При отборе грамматического материала во внимание берутся также критерии сформированности грамматических навыков английской речи, так как цель обучения, учебный материал и система отслеживания результатов обучения должны быть соотнесены как единая система.

Механизм внедрения функционально-семантической грамматики по неязыковому предмету «Химия» послужит инструментом для отбора и разработки аналогичной учебной продукции по другим неязыковым предметам.

Материалы исследования могут активно использоваться на семинарах для преподавателей иностранных языков, курсах повышения квалификации специалистов иностранного языка в целях совершенствования содержания изучаемого материала по иностранному языку.

Основные идеи по использованию новых функциональных средств грамматики как единиц обучения на уроках химии и элективных интегрированных курсах по химии и английскому языку опубликованы в следующих статьях:

1) «Механизмы лингвистической обработки учебного материала для двуязычного обучения неязыковым предметам», в соавторстве// Сб. материалов международной научно-практич. конф. «Сатпаевские чтения»: г.Павлодар: ПГУ им.С.Торайгырова: 2017. – с.134-141[11]

2) «Семантические типы элементарных высказываний как основа синтаксической синонимии в английском языке» // Сб. материалов XII Международной научной конференции «Наука и образование -2017»: г. Астана: ЕНУ им. Л.Н.Гумилева: 2017[12]

При лингвистической обработке текста важно учитывать потенциальные функции минимальных составляющих иноязычного высказывания. Традиционная система двух главных и трех второстепенных членов предложения является абстрактной и не учитывает сочетаемостные возможности слов в предложении.

Как методически организовать естественное закрепление ключевых положений изучаемой темы и ключевой тематической лексики на основе предлагаемых семантических типов элементарных высказываний?

Для этого учитель неязыкового предмета на начальном этапе работы по технологии сам группирует и разрабатывает с ними задания. Например, по всему тексту отбирает простые предложения по семантическому типу «Субъект и его признак». Дает задание такого плана: охарактеризуйте следующие объекты, используя опорные слова; охарактеризуйте следующие объекты, отбирая из текста все их признаки; заполните таблицу, включив характеристики этих объектов; соотнесите объекты с их признаками; охарактеризуйте объекты в прошлом, настоящем или будущем ракурсе (иноязычная временная парадигма отрабатывается и одновременно закрепляются активные мини-предложения); организуйте игру: «Я знаю, что этот объект такой» и так по цепочке достигается нужный темп иноязычной речи и запоминается как сам материал, так и закрепляется грамматическая конструкция этого семантического типа.

Для лингводидактики важным подходом является то, что семантические типы высказываний могут обслуживать любую тему, языковую и неязыковую: о чем бы ни говорил человек, он может ссылаться на выше перечисленные семантические типы элементарных высказываний. Основным положением отбора является принцип частотности употребления тех или иных семантических типов элементарных высказываний в рамках той или иной профильной темы.

Если взять семантическую группу из любой темы по физике и определить к какому типу оно относится, мы можем аналогичным образом составлять предложения и обогащать грамматический строй английского языка. Например, тема «Тепловое движение. Броуновское движение. Диффузия». В данной теме мы выделяем семантический тип «субъект и его интеллектуальное действие». В роли субъекта мы определяем разных ученых в сфере физики, а

интеллектуальное действие выражается различными глаголами, как думать, рассматривать, развивать, сделать вывод и т.д.

Р. Броун не мог объяснить, М.В. Ломоносов рассматривал, ученые делали вывод, А. Эйнштейн придумал, М. Смолуховский развивал и др. (R. Brown could not explain, M.V. Lomonosov considered, scientists made a conclusion, A. Einstein invented, M. Smolukhovsky developed, etc.)

Ученикам легче запоминать и усваивать семантически связанные группы высказываний, нежели отдельные слова. Синонимический ряд высказываний, связанных между собой одним субъектом (грамматическое значение, которое подразумевает лицо или предмет), способствует пониманию и освоению всевозможных способов выражения предиката (сказуемого) обучающимися профильного предмета на иностранном языке. В пределах одного параграфа по предмету «Физика», ученики научатся грамотно разговаривать и понимать предмет без изучения грамматических правил. Также, им они смогут составлять предложения и тексты, используя синонимы, различные формы прилагательного и глагола. На приведенном нами выше примере можно сделать следующий вывод: ученик освоит механизм отбора лексики по семантическому типу «субъект и его интеллектуальное действие», где предикатом являются глаголы интеллектуального действия, в том числе и речевые. Обучающемуся будет легко в дальнейшем изучении новой темы, применять данную технологию для выражения своих мысли. Изучая очередную «порцию» лексики по другой теме, ученик сам начнет выражать, используя семантический тип высказывания «субъект и его интеллектуальное действие» уже усвоенными грамматическими способами. В данном случае мы имеем дело с лексикализованной, семантизированной грамматикой, обслуживающей мысли обучающегося. Обогащение словарного запаса и грамматического строя путем лексического охвата типового предиката можно использовать относительного любой группы семантических элементарных высказываний, которые мы привели выше.

Данный прием позволит учащимся определять структуру предложения, и в то же время освоить темы, содержащиеся в учебном материале того или иного профильного предмета. Постепенно распространяя и усложняя грамматическую основу одного предложения, и присоединяя к этой основе другие грамматические основы, можно добиться того, что ученики освоят данный им материал на иностранном языке.

Приведем примеры дробной подачи ключевой информации.

Система заданий по физике:

1-шаг. «Значение исходного пункта/исходной точки»

Куда и откуда может подаваться вода? Where can the water move? Where from can water move?

Вода подается... The water is pumped...

1) from combined heat and power
plant

2) from a tank,

3) in heating radiators,

- 4) in an expansive tank,
- 5) in a copper,
- 6) up,
- 7) down
- 1) с теплоэлектроцентрали
- 2) из бака,
- 3) в отопительные радиаторы,
- 4) в расширительный бак,
- 5) в котел,
- 6) вверх,
- 7) вниз

2-шаг. «Значение времени»

Когда вода подается с теплоэлектроцентрали, из бака, в отопительные радиаторы, в расширительный бак, в котел, вверх, вниз? Напишите полный ответ, используя слова обозначающие время.

When is the water pumped from combined heat and power plant, from a tank, in heating radiators, in an expansive tank, in a copper, up, down? Write the complete answer, using the words designating time.

- 1) since morning/ с утра
- 2) in the winter/ зимой
- 3) in the evening / вечером
- 4) in the afternoon/ днем
- 5) at this time/ в это время

3-шаг. «Значение пути движения»

Как вода подается с теплоэлектроцентрали, из бака в отопительные радиаторы, в расширительный бак, в котел, вверх или вниз? Дайте устный ответ, употребляя слова со значениями пути движения.

How is the water pumped from combined heat and power plant, from a tank in heating radiators, in an expansive tank, in a copper, up or down? Give the oral answer, using words with values of a way of driving.

- 1) through the tube / через трубку
- 2) in the pipe system /по системе труб
- 3) on the ground / по земле
- 4) through metal pipes/ через металлические трубы

После освоения значимых моментов научной информации осуществляется переход на синтаксические конструкции, передающие завершённые

Система заданий по освоению способов передачи других активных значений в учебном тексте по другой теме.

1-шаг. «Значение количества»

На сколько увеличивается внутренняя энергия? Дайте устный ответ.

How much does internal energy increase? Give the oral answer.

1) На 100 кДж.

2) До 30 градусов

3) На 60%

4) До 15 градусов

1) On 100 kJ.

2) To 30 degrees

3) For 60%

4) To 15 degrees

2-шаг. «Значение времени»

Когда увеличивается внутренняя энергия? Напишите ваш ответ на листочки.

When does the internal energy increase? Write your answer to the leaflets.

1) При нагревании /When heating

2) За день In a day

3) За минуту In a minute

4) Через некоторое время After a while

5) При высокой температуре At high temperature

3-шаг. «Значение места»

Где увеличивается внутренняя энергия? Ответьте, употребляя слова данные внизу.

Where does internal energy increase? Answer by using the words below.

1) Между молекулами /Between molecules

2) В газах /In gases

3) В твердых телах/ In solid bodies

4) В жидкостях/ In liquids

5) На горячей поверхности/ On a hot surface

Данное расположение семантически группированных слов можно объяснить тем, что для обучающихся нужно конкретизировать суждение. Для этого можно задать специальные вопросы: «Что? Где? - Когда? - Почему? - С какой целью?», что предполагает дальнейшее расширение ключевых конкретных предложений.

Повторяемость семантических типов элементарных высказываний обеспечивает прочный навык самостоятельного употребления обучающимися этих типов в их английской продуктивной речи в любой жизненной ситуации.

Более того, при анализе учебного текста мы выявили, что средством дифференциации моделей простого предложения может служить выявление синонимической соотносительности языковых единиц.

Функционирование семантических типов элементарных высказываний рассмотрим на учебном тексте школьного курса «Химия» (Таблица 7). Подробно смотрите работу А.Темирбулатовой (ученицы К.Н.Булатбаевой) «Семантические типы элементарных высказываний как основа синтаксической синонимии в английском языке» в Сборнике материалов Международной научно-практической конференции «Профессиональное полиязычие: задачи, проблемы и пути решения», (ЕНУ, 2017 г.)[12].

Таблица 7 - Семантические типы высказываний в тексте

Предложения	Семантические типы высказывания
<p><i>Water is one of the most important substances for human life</i> Вода – одно из самых важных веществ для жизни человека</p>	<p>Subject and its qualificative characteristic Субъект и его кваликативная характеристика</p>
<p><i>Water is necessary not only for drink, but also for washing, watering plants and other needs</i> Вода нужна не только для питья, но и для умывания, стирки, полива растений и других нужд</p>	<p>The subject and its characteristic (on application) Субъект и его характеристика (по применению)</p>
<p>Practically all chemical transformations on Earth happen with water participation Практически все химические превращения на Земле происходят с участием воды</p>	<p>Subject and its property Субъект и его свойство</p>
<p>In them water heats up, evaporates which then is cooled and is again condensed in water В них вода нагревается, превращается в пар, который затем охлаждается и снова конденсируется в воду</p>	<p>Subject and its transformation, change Субъект и его преобразование, изменение</p>
<p><i>The water received in such way does not contain salts and other substances dissolved in it and it is called distilled</i> Полученная таким путем вода не содержит солей и других растворенных в ней веществ и называется дистиллированной</p>	<p>The subject and absence at it something, its qualificative characteristic Субъект и отсутствие у него чего-либо, его кваликативная характеристика</p>

<i>Production of 1 ton of cotton wool requires 10 thousand tons of water</i> Для производства 1 т ваты нужно 10 тыс. т воды	The subject and its desirable/expected state - characteristic Субъект и его желаемое/ожидаемое состояние - характеристика
--	--

Приведем пример из учебного текста:

(1) Atom is a particle with complex structure// Атом – это частица со сложной структурой.

(a) Atom – the particle having complex structure//Атом – частица, имеющая сложную структуру.

(b) Atom is a particle which has the complex structure//Атом есть частица, которая имеет сложенную структуру.

В каждой из трех конструкций синонимического ряда, включая исходную, инвариантное типовое значение формируется тремя в целом совпадающими по смыслу, но оформленному по-разному структурно-смысловыми компонентами. Тождество типового значения в пределах ряда обеспечивается смысловыми константами, роль которых выполняют словоформы с категориальной семантикой лица АТОМ//АТОМ и PARTICLE//ЧАСТИЦА, первая – с предметным, вторая – с признаковым значением класса.

Четвертое научное положение: опора на теорию интерпретации в когнитивной лингвистике. Интерпретация учебного текста – важный аспект в достижении достаточного уровня освоения материала по стандарту, так как «чужой» текст учебника должен стать «своим» для обучающегося.

Под интерпретацией мы понимаем организацию языковой познавательной активности обучающегося, когда он в своих результатах демонстрирует субъективное понимание объекта интерпретации (принято узкое значение, предлагаемое Н.Н.Болдыревым [13]. С дидактической позиции мы бы назвали это этапом предтворческим, когда критически оценивая информацию, обучающийся после может выдать свою собственную позицию относительно понимания сути, предложения другого возможного механизма, апелляции к опыту в окружающем мире, применения. Это не что иное, как функциональная грамотность.

При интерпретации имеющегося учебного текста обучающийся имеет дело не с самим определенным фрагментом действительности, а его проекцией. Поэтому учителю неязыкового предмета важно апеллировать к авторам и другим источникам, когда этот материал принято так понимать на основе научных изысканий предыдущей эпохи или предыдущих лет. Такой подход позволяет создавать условия для критического осмысления предлагаемого материала. Часто задаваемый учителями вопрос перед презентацией новой темы «Что вы знаете об этом объекте?» является как раз не чем иным, как выяснением концептуальной системы обучающихся. Возможно, один-два ученика могут знать об изучаемом материале больше ввиду каких-то жизненных обстоятельств (ходил много лет на специализированный кружок, занимался проектом по проблеме, занимался с отцом в рамках его

профессиональной деятельности и т.д.). Формирование навыков интерпретации текста неязыкового предмета должно стать неотъемлемой частью учебного процесса, когда дидактика и воспитание как единое целое становится настоящей образовательной системой. Мы не забываем о том, что учащийся – это развивающаяся личность с его внутренним миром, мотивацией к определенному предмету в той или иной степени. Обучающийся, знакомясь с текстом учебника, переживает первичное понятийное осмысление (этап формирования понятийного аппарата и лексико-грамматической компетенции). Он проходит этап формирования значений, репрезентирующих уже имеющийся опыт в научной сфере. Для этого выше были отмечены механизмы презентации, которые создают благоприятные условия для повышения мотивации к познавательному процессу. Высшим педагогическим достижением для учителя является этап формирования у учащихся личностного смысла. При этом каждый учитель в классе может иметь 5-50% учащихся класса, которые на этапе завершения какого-либо тематического раздела приобретают определенные значения для себя, могут высказывать собственную точку зрения. Чем выше процент таких учащихся, выходящих за пределы репрезентационных знаний, тем выше оценивается профессионализм учителя-предметника.

Для достижения интерпретационного уровня высокого порядка учитель неязыкового предмета должен знать анатомию текста как единицы обучения.

Когнитивная лингвистика предоставляет нам четкие механизмы познания смысла получаемой информации в виде текста. К сожалению, учителя неязыковых предметов, часто дают на прочтение учебного текста по новой теме. Столкновение с непонятным текстом, сложными «витиеватыми» конструкциями, с некоторыми новыми терминами являются барьером в пробуждении интереса к новой теме. Поэтому важна специально организованная работа по погружению в смысловое поле через дробление большого текста на относительно автономные семантические фрагменты. Одновременно это важное условие для организации учебного процесса на двух языках, так как легко осуществлять кодовое переключение на материале фрагмента, чем целого текста. Фрагментарный подход к обучению делает новый учебный материал ясным, доступным, корректным, так как учитель учитывает и языковой аспект: способы синонимической замены, выражения идеи через антонимические средства, расширение идеи за счет дополнительных сходных источников, гипотетическое представление идеи в виде антитезиса и т.д. Учитель ставит цель достижения осмысления каждого фрагмента по отдельности на интерактивной основе: вопросо-ответная беседа в парах, дополнение информации, выражение своего отношения к информации. После получения конкретных знаний по фрагменту учитель этот же материал представляет на втором языке и создает ситуации диалогического общения. К этому этапу урока учащиеся уже овладевают необходимой лексикой и минимумом активных конструкций на втором языке. Следовательно, доля второго языка доводится до 80-90 процентов.

Учитель неязыкового предмета должен видеть, что в тексте могут быть фрагменты описания, повествования и рассуждения. Описание зачастую

встречается в учебных текстах при представлении какого-то объекта, имеет определенную типовую композицию: первоначальная презентация объекта в целом, общая характеристика (его сущность и функция); выделение деталей (составляющих); описание каждой детали, ее частной функции; место объекта в общей системе и назначение объекта в действительности; отношение к объекту с позиции применения (реального и/или гипотетического). Повествование имеет также свою стратегию передать последовательность действий, характеризуется особенной композицией: завязка, развитие сюжета - перечисление действий субъекта в определенной хронологической последовательности и указанием места события, кульминация, развязка (обычно такая композиция характерна для текстов предмета «Казахский/Русский язык и литература»). Повествование в учебных текстах неязыковых предметов встречается, к примеру, при изложении химического опыта («Химия»), опыта выращивания цветка («Биология»), исторического события («История Казахстана», «Всемирная история»), путешествия («География»). В таких текстах научно-популярного стиля повествование имеет определенную вариацию в композиции: вступление – действия субъекта в хронологической последовательности – выделение ключевого момента в событии – результаты/выводы о значимости события.

Рассуждение – важный компонент для достижения ожидаемых результатов обучения, развития критического мышления обучающихся. Как особый продукт мышления рассуждение имеет следующую типовую композицию: тезис, доказательства, выводы. Ярким примером рассуждения являются учебные тексты по геометрии. В содержании текстов любого неязыкового предмета при представлении новых знаний учитель встречает фрагменты рассуждения, если таковых нет в текстах, учитель обязан восполнить эти тексты рассуждениями. Владение учителями неязыковых предметов научными основами организации монологического текста способствует правильному планированию учебных заданий при решении вторичной задачи развития иноязычной профильно-ориентированной речи. При этом обращение к цифровым средствам обучения позволит им предлагать на разных учебных платформах задания с готовыми алгоритмами фрагментов учебного текста определенного функционально-семантического типа. Например: приведи описание [объекта], заполнив следующие ячейки (соответственно композиции будет представлена структура в определенных ячейках). Другим типом задания к развитию речи на основе знаний композиции текста является приведение доказательств (1)... 2.... 3...)) к идее/тезису. Следующим типом задания может служить восполнение недостающих шагов в последовательности события и т.д. Как видим, знание трех типов монолога и структурных особенностей раскрывает потенциал учителя неязыкового предмета в разработке системы функциональных заданий в аспекте когнитивного осмысления научной информации и облегчения процесса изучения на втором языке.

Когнитивная переработка текста позволяет значительно сократить учебный текст, отобрать только ключевые положения. Методика составления

«сухого текста» для понимания сути изучаемого способствует достижению 100%-го результата при обучении. Экспериментальная проверка на протяжении десятков лет показала, что учащихся психологически пугают сплошные тексты из множественного ряда смысловых цепочек. Дробное, короткое изложение материала является намного выигрышным как при внешнем восприятии, так и при развитии речи на втором языке. При этом учитель вправе сделать текст и лексически, и грамматически максимально понятным. Для этого он перерабатывает сложные конструкции, преобразует их в две-три простые конструкции. Малоупотребительные слова должны быть заменены на общеизвестные и употребительные. Таким образом, учебный текст, или его фрагмент, может быть преобразован в несплошной текст, то есть представлен в виде схемы, таблицы, графика, рисунков и т.д. Простота языка изложения – важное педагогическое условие для перехода на второй язык обучения. При работе над текстами заметно повышается уровень восприятия, обучающиеся позволяют на первом языке свободную трактовку материала. Учителю неязыкового предмета необходимо обратить внимание на сложные конструкции и организовывать работу по их свободной интерпретации. Механизмы представления учебного материала постепенно становятся привычными действиями для учащихся, и через две-три темы такого преобразования текста они сами бывают способны выделять главные моменты, собирать вокруг них лексические средства, заменять их синонимами, разными способами выражать одну и ту же мысль. Таким образом порождаются «вторичные тексты», которые уже являются продуктами осмысления учебного материала, так как идеи передаются наиболее известными словами через определенную работу синонимизации на лексическом и грамматическом уровнях.

Учителя неязыковых предметов при подготовке к урокам могут использовать цифровые ресурсы, которые помогут им упростить текст. Так, в помощь может прийти платформы «Синонимайзер» по преобразованию текста в разговорный язык. Надо признать, что иногда некоторые ученики быстрее понимают ученика, чем учителя. Секрет заключается в том, что ученики передают друг другу сведения на уровне собственного мышления, то есть на уровне своего понимания и восприятия, и при этом разговорным языком. «Высокий уровень мышления» учителя и его наукообразный язык может являться преградой для учащихся с практикоориентированным мышлением и низким уровнем академической речи. Здесь отметим, что неодаренных детей не бывает. Есть дети с академическим мышлением на уровне усвоенных научных основ разных предметов и дети с практикоориентированным мышлением и разговорным языком. Учитель неязыкового предмета не всегда эти два типа мышления разграничивает в своей практике. Поэтому синонимическая замена для школьников второго типа обеспечивается через синонимайзер, когда сразу задается задача: передать текст разговорным языком. Учитель может вести индивидуальную работу с учащимися второго типа, заранее привлекать таких детей к пониманию сути изучаемого материала. При этом вначале желательно озвучивать тексты разговорного стиля, затем переходить на озвучивание в классе текста академического стиля. Можно для этого организовать игру между

рядами (но ни в коем случае нельзя делить по заранее отмеченным типам мышления, в таком случае дети с практикоориентированным мышлением почувствует какую-либо дискриминацию по способностям).

При трансформации текст обретает новую жизнь, когда извлеченные из него сведения находят применение в деятельности человека: будь то ответы на вопросы, создание собственных высказываний, межличностное взаимодействие или выступления перед классом. Выделение микротем и фрагментарный анализ обеспечивает точное воспроизведение ключевых идей учебного текста, наделяя ее обновленным смыслом, при этом сохраняя первоначальный смысл.

Представляя учебный материал в формате несплошного текста (таблица, схема, рисунок), педагог презентует ключевые моменты темы, чтобы учащиеся глубоко поняли суть изучаемого. Учителю неязыкового предмета важно уметь представлять изученный материал в виде некой модели, а на этапе развития умений диалогического общения в виде ситуации. Вопросо-ответная беседа с переспрашиваниями, с предложениями уточнить, более полно изложить и т.д. на основе смоделированного учителем формата вторичного несплошного текста позволяет оценить уровень понимания темы учащимися.

Учитель неязыкового предмета должен владеть научными основами организации диалогической речи. Семантическая классификация диалога в лингвистической науке также позволяет выделить на основе ключевой стратегии общения разряды: диалог-побуждение, диалог-сообщение, диалог-запрос информации. Тема предполагает определенные сферы общения. Так, изучение темы по химии предполагает проведение опыта, в таком случае описанный в сплошном тексте опыт может быть диалогизирован между обучающимися в ролях лаборанта и ученого. При этом учитель неязыкового предмета, владея вышеприведенными типами диалога, разрабатывает задания, где обучающиеся по парам должны продуцировать диалогические тексты со стратегией сообщения, побуждения или запроса информации. Далее важно организовать смену собеседника, чтобы все обучающиеся учились на втором языке делать сообщения, выражать просьбу, приглашать, выражать требования, предупреждать, запрещать, разрешать, интересоваться и т.д. Какие речевые задачи в диалогах планирует учитель неязыкового предмета, зависит от содержания ключевых аспектов темы. Именно этап диалога обеспечивает максимальную интерактивность. Иноязычная коммуникативная компетенция в рамках программных тем по неязыковому предмету обеспечивается на основе специального когнитивного анализа и переработки учебного текста.

Возникает дидактическая проблема установления контакта между разработчиками учебных средств и адресатом, то есть обучающимися (учет возраста учащихся, психологических особенностей, первичности или вторичности языка учебника и т.д.). Ответственность по интерпретации учебного текста с учетом максимальной доступности остается на учителе. Учитель же неязыкового предмета в этом плане должен быть компетентен в языковой обработке учебных текстов в методических целях.

Предлагаемые механизмы переработки текста помогает учителю довести до учащихся все нюансы, акцентировать внимание на сложных для восприятия

фрагментах, интерпретировать их в простой трактовке, учитывать пробелы в ранее полученных знаниях и ,восполняя их, связывать с новой темой для лучшего запоминания. Таким образом, когнитивный анализ учебного текста должен использоваться целенаправленно при изучении всех неязыковых предметов: для этого когнитивным преобразованием занимается не только учитель, он постепенно приучает всем действиям когнитивного анализа своих учащихся, тогда они сами заблаговременно могут приходить с новыми упрощенными вариантами текстов учебников.

Учитель неязыкового предмета может применить еще прием опорных знаний. В текстах учебников неязыковых предметов может отсутствовать опора на имеющийся опыт учащихся из жизни, из предыдущих программных тем, из учебников других предметов. Учащиеся на уроках должны овладеть приемами приведения каких-либо знаниевых опор для лучшего осмысления нового изучаемого материала. В этом плане механизмы введения собственных фрагментов ассоциативного характера или прямого обращения к примерам являются методически оправданными приемами.

Предыдущая часть настоящего раздела работы посвящена в основном на особенности когнитивной обработки текста, деления его на части, на упрощение языка изложения материала. Это обязательное условие реализации когнитивно-коммуникативной технологии двуязычного обучения неязыковым предметам. Казахстанские учебники в основном ориентированы на академические цели, авторы стараются дать необходимый минимум основных знаний в виде текста. Недостаточно учитывают прагматический аспект – насколько эффективно организовано взаимодействие с читателями, то есть учащимися. Зарубежные аналоги из интернет-ресурсов также могут помочь в цветном представлении изучаемой темы. Сравнение с учебниками зарубежных стран, а также цифровыми заменителями учебников показывает, что сегодня особой проблемы с освоением нового материала не бывает. Проблема в желании обучающихся, в их мотивированности за счет поддержки учителя.

Говоря о механизме обработки учебного текста с учетом когнитивно-коммуникативного аспекта, нельзя забывать о том, что нашими задачами являются: глубокое осмысление учебного текста, освоение предмета по государственному стандарту, достижение коммуникативной-компетенции на иностранном (английском) языке.

Обработка текста начинается с его деления на микротемы. Поделив текст на микротемы мы можем представить целостную структуру текста в виде схемы. Данные схемы будут различны для каждого текста в зависимости от внутренних взаимосвязей частей определенного тематического поля. Так можно выделить веерное(параллельное), последовательное или комбинированное развитие темы. Таким образом, опираясь на схемы и переходя от слота к слоту в правильной последовательности ученик будет ясно представлять суть материала.

Далее мы выделяем речевые интенции по каждой микротеме. Это поможет учителю не упустить важные моменты при объяснении темы и обеспечит легкое восприятие материала учениками. Когда обучающимися будут

использованы речевые интенции, учитель легко сможет отследить уровень усвоения данного материала. Заранее подготовленный перечень речевых интенций – важное условие освоения стандарта по изучаемому предмету.

Выделив речевые интенции в тексте, поделим их на пропозициональные и иллокутивные. Пропозициональные речевые интенции мы используем для объяснения и первичного восприятия учебного текста. В перечень данного вида интенций входят: рассказать, раскрыть, перечислить, охарактеризовать, разъяснить, объяснить, сообщить, выявить, выделить, определить, дать толкование, распределить и т.д., то есть эти интенции передают сущность объектов, явлений, событий из реальной или воображаемой действительности. Иллокутивные речевые интенции в большей степени являются субъективными и отражают мнение говорящего, его отношение к чему-либо, поэтому при первичном восприятии текста являются лишними и играют лишь на популяризацию. Они нам понадобятся при составлении различного рода заданий и упражнений.

Следующий аспект – коммуникативные регистры речи.

Любой текст имеет непосредственный или опосредованный коммуникативный замысел. Построение человеком определенного текста осуществляется на основе накопленного обществом опыта его построения. Продуцированное монологическое высказывание есть продукт деятельности одного человека, то есть говорящего. Он накладывает конкретизированное содержание на утвердившийся в обществе "скелет", структуру определенного смыслового типа текста.

Г.В. Колшанский в работе «Коммуникативная функция и структура языка» подчеркивает целостность текста: «Интенция построения текста распространяется не на задачу формирования отдельных высказываний, а на передачу цельного смысла, представляющего собой не констатацию атомарных фактов, а описание определенной ситуации, являющейся предметом обмена мыслями между коммуникантами. Именно цельность и глобальность смысла, определяющая соответственно и выбор тех или иных конкретных высказываний, и скрепляет всю совокупность высказываний в некоторую единицу, цельность которой должна обеспечивать как ее завершенность, информативность (осуществление замысла коммуниканта), так и однозначность восприятия» [14, С.114, 115-116].

Следовательно, для обучения монологической речи важно выявить определенные смыслы и соответствующие им композиционные структуры в аспекте коммуникативности.

Вполне обоснованно одним из видов коммуникативных умений Е.И.Пассов выделяет умение предвосхищать (антиципировать): а) содержание всего текста по его началу или финалу произведения; б) структуру сложных фраз, что является предпосылкой их понимания; в) структуру всего читаемого «произведения или отрывка из него». «Общее представление о целом всегда облегчает понимание его частей», - заключает ученый-лингводидакт [15, С.43]. Интегративный подход к языку как универсальному феномену, обслуживающему все области реальной действительности, позволяет сегодня

ученым исследовать его с точки зрения семантики, во взаимосвязи номинации и коммуникации. В этом смысле новый горизонт открывается для монологического высказывания, текста. Вполне справедливо подчеркивает Э.Д. Сулейменова, что смысл ... не формируется нанизыванием отдельных предложений, точно так же, как сообщение не формируется некоторой совокупностью - набором случайно и не случайно соположенных предложений.... Именно текст может рассматриваться как часть опыта данного коллектива, направленного на познание внешнего мира. Именно в этом смысле следует понимать и кумулятивный характер текста, интегрирующего в зависимости от коммуникативных задач социальный и индивидуальный опыт людей, актуализирующего все стороны социальной деятельности (в том числе и эмоциональную). Текст - это именно та единица языка, в которой фиксируется познание действительности и информация, которой обеспечиваются члены общества» [16, С.55-56]. На основе этого человек обладает способностью предвосхищать развитие ситуативных обстоятельств, такое смысловое предвосхищение касается и построения конкретных высказываний и текста. Высказывание строится, исходя из некоего первоначального глобального смысла, известного одному или обоим коммуникантам.

Значимым основанием в этом плане является идея Е.И.Пассова о денотатном аспекте текста: "Содержание общения проистекает от содержания мышления, которое, в свою очередь, питается объективной действительностью, ибо сознание отражает эту действительность в процессе деятельности человека. На уровне отраженности в сознании содержание общения, содержание любой из проблем представлено в виде предметов обсуждения, предметов интереса человека"[15, С14]. Ученый выделил 10 универсальных предметов обсуждения: какое-либо общественное событие; поступок человека или другого живого существа; массовое явление; субъективное утверждение (в том числе спорное); понятие, которое истолковывается по-разному; объективная сентенция, которая (не) подходит для всех случаев жизни; факт из чьей-либо деятельности; "ненормированное" поведение; "ненормальное" положение; побуждение к действию.

Эту семантическую типологию текста, "работающую на коммуникативность", нельзя считать завершенной. В то же время данная классификация убеждает нас в необходимости опираться на такие типы для целенаправленного управления процессом порождения коммуникативно ориентированного монолога.

В то же время нельзя не учитывать роли самого говорящего, так как "всякий номинативный акт включает в себя сопоставление с хранящейся в сознании концептуальной картиной мира и одновременно дополнение и развитие этой модели, осуществляемых в соответствии с коммуникативными интенциями, конкретными особенностями реципиента, денотатом, пресуппозициями коммуникантов и проч. " [16, С.63-64].

Таким образом, функционально-коммуникативный подход к описанию процесса порождения текста определенного смыслового типа предполагает реализацию следующих частных принципов:

- учет смыслового начала и завершения развертывания темы;
- учет коммуникативно-информативной структуры, устанавливающей коммуникативную преемственность между составляющими текста;
- учет коммуникативно-прагматической направленности, задающей коммуникативную установку текста для конкретного адресата и определяющей коммуникативные типы текстов;
- учет модальности, выражающей отношение содержания текста к действительности (осуществленность/неосуществленность и т.д. - К.Б.) и говорящего к содержанию текста (уверенность/неуверенность, эмоциональность, порядок мысли и т.д.- К.Б.) [17, С. 276].

Приводя достижения лингвистики и лингводидактики в области исследования текста, отмечаем, что в процессе обучения монологическому высказыванию остается без внимания еще один важный аспект - организация выражения авторской позиции по отношению к сообщаемому. Системная работа по данной проблеме стала возможной на основе выделенных в лингвистике академиком Г.А.Золотовой коммуникативных регистров речи [18]. Приведем определения.

Репродуктивный регистр характеризуется как воспроизведение, репродуцирование средствами языка фрагментов, картин, событий действительности как непосредственно воспринимаемых органами чувств говорящего, наблюдателя, локализованных в едином с ним хронотопе (реально или в воображении) [18, С.23]

Информативный регистр представляет собой сообщение об известных говорящему явлениях действительности в отвлечении от их конкретно-временной длительности и от пространственной отнесенности к субъекту. "Это сфера не прямого наблюдения, а знания, полученного либо в результате неоднократного наблюдения, опыта, узуса, либо в результате логических, мыслительных операций» [18, С.29].

Генеритивный регистр - «обобщение, осмысление информации, соотносящее с жизненным опытом, с универсальными законами мироустройства, с фондом знаний, проецирование ее на общечеловеческое время за темпоральные рамки данного текста» [5:30]. Этот коммуникативный тип речи отражает «вневременное» и всевременное действие, которое становится способом выражения свойства, способности, характеристики. Следовательно, в текстах данного типа не определяются статика и динамика действия, информация является итогом универсального опыта, охватывающего человеческим знанием пространственно-временную протяженность.

Диалогические вкрапления в монологический текст или же продолжительные реплики как относительно самостоятельные монологи (например, инициативное или реактивное письмо) не всегда укладываются в указанных выше коммуникативных регистров. Поэтому Г.А. Золотова выделяет еще волюнтивный и реактивный регистры речи.

Волюнтивный регистр реализует речевые интенции (приказ, совет, приглашение, требование и др.), обращенные потенциальному исполнителю [18, С.397-398].

Реактивный регистр представляет собой экспрессивно-оценочную реакцию на речевую ситуацию [18, С.397-398]. Пример реактивного регистра: - *Они играли сонату Бетховена. Знаете ли вы первое место? Знаете?! — воскликнул он. - У!... Страшная вещь это соната. Именно эта часть. И страшная вещь музыка. Что это такое? Говорят, музыка действует возвышающим душу образом, - вздор, неправда! Как вам сказать? Музыка доставляет меня забывать себя, мое истинное положение: она переносит меня в какое-то другое, не свое положение: мне под влиянием музыки кажется, что я чувствую то, чего не понимаю, что могу то, чего не могу...* (Л.Н. Толстой)

Раскрытие семантической и коммуникативной природы текста позволяет нам представить новую типологию текста, построенную на иерархической (двуступенчатой) классификации текста как на основе "предметов" обсуждения (Е.И.Пассов) (данная семантическая типология текста может быть еще исследована и дополнена), так и на основе коммуникативных регистров речи (Г.А.Золотова).

Приведем их в целях представления нового коммуникативно направленного механизма исследования текста и его использования в методике развития иноязычной речи:

1. Какое-либо общественное событие:

репродуктивный: непосредственное воспроизведение говорящим наблюдаемого события (в реальности или в воображении);

информативный: знания о событии как результате наблюдения, опыта или логических мыслительных операций;

реактивный: оценочная реакция на событие.

По данному смысловому типу текста стратегией автора могут быть: вести репортаж с места события; воспроизвести увиденное; передать свои знания об определенном событии; выразить оценку (отношение) к определенному событию.

2 Поступок человека или другого живого существа:

репродуктивный: непосредственное воспроизведение говорящим своего поступка (в реальности или в воображении);

информативный: сообщение о поступке, известном говорящему или осмысляемом;

генеритивный: сообщение о «вневременном» и всевременном положительном поступке, имеющем место в определенной ситуации;

волюнтивный: побуждение адресата к определенному поступку в определенной ситуации;

реактивный: выражение оценочной реакции на поступок.

3. Массовое явление:

репродуктивный: непосредственное воспроизведение говорящим массового явления (в реальности или в воображении);

информативный: сообщение знаний о массовом явлении как результате наблюдения, опыта, логических мыслительных операций;

генеритивный: выражение характеристики «вневременного» и всевременного массового явления такого типа;

волюнтивный: побуждение к положительному массовому явлению (призыв, реклама, обращение), побуждение к принятию мер по предотвращению отрицательного массового явления;

реактивный: оценочная реакция на массовое явление.

В данном смысловом типе текста стратегией автора могут быть:

- сообщение о развитии массового явления (реализуется репродуктивно-повествовательный подтип репродуктивного регистра);

- описание массового явления (реализуется репродуктивно-описательный тип репродуктивного регистра);

- рассуждение о положительной или отрицательной роли массового явления в обществе (информативный и реактивный регистры);

- универсальная общественная оценка массового явления (генеритивный регистр);

- призыв включаться в положительное массовое явление (волюнтивный регистр);

- призыв бороться с отрицательным массовым явлением (волюнтивный регистр).

4. Субъективное утверждение (в т.ч. спорное):

генеритивный: выражение собственной точки зрения на предмет обсуждения, апеллирующей к общечеловеческим выводам;

репродуктивный: подтверждение конкретными фактами;

информативный: сообщение знаний о предмете обсуждения как результате наблюдения, опыта, логических, мыслительных операций;

волюнтивный: побуждение принять субъективное утверждение или отказаться от субъективного утверждения;

реактивный: оценка чье-либо субъективного утверждения.

Рассуждение о предмете, явлении:

- сообщение о конкретных фактах в целях подтверждения своего утверждения;

- сообщение знаний о предмете явлений, ссылка на знание авторитетных людей;

- призыв понять, вникнуть (контактно-устанавливающие средства);

- реакция на чье-либо другое утверждение.

5. Понятие, которое истолковывается по-разному:

репродуктивный: сообщение о конкретных фактах, позволяющих истолковывать понятие по-разному;

информативный: раскрытие смысла понятия как результата наблюдения, опыта, логических, мыслительных операций;

генеритивный: обобщение соотнесенной с универсальным опытом информации;

волюнтивный: побуждение принять определенную точку зрения на понятие;

реактивный: оценочная реакция на точку зрения собеседника.

Раскрытие понятия через:

- сообщение о конкретных фактах;
- апелляцию к устному народному творчеству, справочной литературе;
- просьбу, совет прочитать об этом в определенных источниках, узнать у конкретных компетентных лиц;
- оценку разных точек зрения на данное понятие.

6. Объективная сентенция, которая (не) подходит для всех случаев:

репродуктивный: сообщение о конкретных фактах как доказательства объективной интенции или ее относительности;

информативный: сообщение знаний о явлениях, на основе которых выведена объективная сентенция;

генеритивный: обобщение информации, соотнесенной с универсальным опытом;

волюнтивный: побуждение принять (учесть), не противоречить объективной сентенции;

реактивный: оценочная реакция на объективную сентенцию.

Мнение об объективной сентенции или об ее относительности через:

- сообщение конкретных фактов (однополюсных или разнополюсных);
- приведение полученных знаний, доказывающих объективную сентенцию (или ее относительность);
- побуждение к источнику объективной сентенции;
- оценку объективной сентенции.

7. Факт из чьей-либо деятельности:

репродуктивный: непосредственное воспроизведение говорящим наблюдаемого факта из чьей-либо деятельности (в реальности или в воображении);

информативный: сообщение знаний о факте из чьей-либо деятельности, полученных в результате неоднократного наблюдения, опыта, узуса либо в результате логических, мыслительных операций;

генеритивный: вывод из данного факта;

волюнтивный: побуждение принять факт к сведению, принять меры по факту;

реактивный: оценочная реакция на факт.

Пересказ какого-либо факта с включением:

- сообщения знаний о подобных фактах;
- оценки данного факта;
- вывода, сделанного по очередному, неоднократно повторяющемуся факту.

8. «Ненормированное» поведение:

репродуктивный: непосредственное воспроизведение наблюдаемого "ненормированного" поведения (в реальности или в воображении);

информативный: сообщение о «ненормированном» поведении как результате наблюдения, опыта, узуса, логических, мыслительных операций.

Генеритивный: сообщение о «вневременном» и всевременном "ненормированном" поведении, его характеристика;

волюнтивный: побуждение к устранению «ненормированного» поведения;

реактивный: оценочная реакция на «ненормированное» поведение.

Выражение оценочной реакции на «ненормированное» поведение через:

- сообщение о «ненормированном» поведении;
- наблюдение за «ненормированным» поведением;
- констатацию «ненормированного» поведения человека как "вневременного" и всевременного поведения, имеющего место в обществе;
- побуждение к устранению «ненормированного» поведения или поиску путей его устранения, к объединению усилий и т.д.

9. Ненормальное» положение:

репродуктивный: непосредственное воспроизведение говорящим «ненормального» положения (в реальности или в воображении);

информативный: сообщение о «ненормальном» положении как результате наблюдения, опыта, узуса или логических, мыслительных операций;

генеритивный: сообщение о «ненормальном» положении как «вневременном» и всевременном явлении, его характеристика;

волюнтивный: побуждение к устранению «ненормального» положения;

реактивный: оценочная реакция на «ненормальное» положение.

Выражение оценочной реакции на «ненормальное» положение через:

- наблюдение за «ненормальным» положением;
- сообщение о «ненормальном» положении, известном из каких-либо источников;
- апелляция к общечеловеческим выводам по подобному "ненормальному» положению;
- побуждение (прямое или косвенное) к устранению «ненормального» положения, к поиску путей его устранения, к объединению усилий.

10. Побуждение к действию:

репродуктивный: непосредственное восприятие говорящим какого - либо действия третьего лица (не адресата речи);

информативный: сообщение о действии третьего лица (конкретного или типичного) как результат наблюдения, опыта, узуса, логических, мыслительных операций;

генеритивный: сообщение о человеческом опыте вообще в выполнении действия;

волюнтивный: побуждение адресата речи к действию (письмо-совет, письмо-просьба, приказ, приглашение, инструкция, мольба и т.п.);

реактивный: оценочная реакция говорящим на побуждение другого лица.

Побуждение автора к действию через:

- доказательства необходимости (целесообразности) действия;
- наблюдение говорящим за аналогичным действием третьего лица;
- сообщение говорящим об аналогичном действии третьего лица, известном из определенных источников;

- выражение прогнозируемой реакции читателя (слушателя) с апелляцией на его мудрость, понимание и другие положительные характеристики.

Лингводидактическая ценность учета коммуникативных регистров речи заключается в обязательности выражения авторской позиции в продуцируемом им высказывании. Эти позиции условно можно назвать следующим образом: 1) «наблюдатель за событием» или «участник события»; 2) «владелец информации»; 3) «мудрец»; 4) «реагирующий»; 5) «побуждающий к какому-либо вербальному или невербальному действию»).

Коммуникативные регистры речи в зависимости от позиции говорящего предполагают определенное соотношение временных планов в тексте. А. Золотова выделяет 3 временных плана [18].

T1- реальное текущее время;

T2- текстовое (событийное) время;

T3- - время, в котором находится автор (говорящий),

Следовательно, каждый коммуникативный регистр речи соответственно роли и позиции говорящего маркируется определенными языковыми средствами.

Мы предлагаем таблицу взаимосвязи "регистр речи - позиция говорящего - соотношение модально-временных планов - дейктическая линия - языковые средства" (Таблица 8)

Таблица 8. Регистры речи и маркированные языковые средства

Коммуни- кативны й регистр речи	Роль говорящего	Временной план T1- реальный; T2-текста; T3 авторский	Кол ичес тво прос тран стве нно- врем енн ых плос кост ей	Дейкти ческая линия	Глагольные формы
1	2	3	4	5	6
Репродук- тивный РР	Непосредствен- ный наблюдатель а) за происходящим событием; б) за окружающей	$T1=T_2=T_3$	1	«я/мы- здесь- сейчас»; «другой- здесь- сейчас»	личные формы глаголов несовершенного вида в настоящем времени, имена прилагательные, наречия со

	средой				значением места и времени
	Непосредственный деятель (участник) происходящего события	$T1=T2=T3$	1	«я/мы-здесь-сейчас»	личные формы глагола несовершенного вида в настоящем времени
	Непосредственный наблюдатель в прошлом	$T1 \neq T2$ $T2=T_3$ (наст.вр.) $T2=T3$ (прош.вр)	2	«я-здесь-сейчас» и «другой-там-тогда»	личные формы глагола в настоящем времени; личные формы глагола в прошедшем времени; личные формы глаголов несовершенного вида в настоящем времени в значении прошедшего времени
	Непосредственный производитель действия в прошлом а) неоднократно результативного;	$T1 \neq T2$ $T2=T3$ (наст.) $T2=T3$ (прош.)	2	«я - здесь - сейчас» и «я - там - тогда»	личные формы глагола в настоящем времени; личные формы глагола совершенного вида в прошедшем времени
	б) повторяющегося неоднократно	$T1 \neq T2$ $T2=T3$ (наст.вр) $T2=T3$ (прош.вр.)	2	«я - здесь - сейчас» «я - там - тогда»	личные формы глагола в настоящем времени; личные формы глагола несовершенного, вида в прошедшем времени
	Наблюдатель за настоящим	$T1 \neq T2a$ (наст.) $= T3$ (набл.) $T1 \neq T2b$ (ирреальн.) (ирреальн.) $\neq T_3$ (время	3	«я - здесь - сейчас» «другой - здесь - сейчас»	личные формы глагола в настоящем времени; личные формы глагола в изъявительном

		материал изующ.)		«другой - там - потом»	наклонении, в сослагательном наклонении; личные формы глагола в настоящем времени/ в прошедшем времени в значении сослагательного наклонения
Информа тивный РР	Информирующи й о прошлом событии (действии)	$T1=T3$ $T2 \neq T3$ $T2 \neq T1$	2	«я - здесь - сейчас» «я/друго й - там - тогда»	личные формы глагола в настоящем времени; личные формы глагола совершенного и несовершенного вида в прошедшем времени
	Информирующи й о начатом в прошлом и продолжающемс я в настоящем событии (действии)	$T1=T2(\text{наст})$ $=T3$ $T1 \neq T2(\text{прош})$ $\neq T3$	2	«я - здесь - сейчас» «я/друго й - там - тогда»	Личные формы глагола в настоящем времени Личные формы глагола совершенного и несовершенного вида в прошедшем времени
	Информирующи й о качестве, свойстве, состоянии, характере явления, предмета	$T1 = T3$ (наст.) $T2 = T1$ $T2 = T3$	1	-	личные формы глагола в настоящем времени; имена прилагательные; краткие страдательные причастия
	Информирующи	$T1 = T3$	2	«я-	личные формы

	й о предполагаемом (потенциальном) событии	$T1 \neq T2$ (ирреальн.) $T3 \neq T2$ (ирреальн.)		здесь- возможн о сейчас» и «я/друго й - там - возможн о потом»	глагола в настоящем времени; личные формы глагола совершенного вида в будущем времени
Генерит ивный	Обобщающий информацию в виде общечеловеческ. умозаключения, вывода	$T1 = T3$ $T2 = T1$ $T2 = T3$ (любое)	1	«я - здесь - сейчас»; «любой/ всякий - езде - всегда»	личные формы глагола в настоящем времени; личные формы глагола (2- е, 3-е лицо) совершенного и несовершенного вида
Волонт ивный	Побуждающий к определенному действию	$T1 = T3$ $T1 \neq T2$ (ирреальн.) $T3 \neq T2$ (ирреальн.)	2	«я - здесь - сейчас» «ты/друг ой - там - потом»	личные формы глагола в настоящем времени; формы глагола в повелительном и сослагательном наклонении
Реактив ный	Реагирующий а) на происходящее событие	$T1 = T3$ $T1 = T2$ $T2 = T3$	1	«другой - здесь - сейчас»	личные формы глагола в настоящем времени
	Реагирующий б)на событие в прошлом в)на потенциал бно событие	$T1 = T3$ (наст.) $T1 \neq T2$ $T2 \neq T3$ (наст.) $T2 = T3$ (участник прошлого события)	2	«я - здесь - сейчас» и «другой - там - тогда»	личные формы глагола в настоящем времени; глагол в прошедшем времени

Посредством представленной взаимосвязи коммуникативных регистров речи и языковых средств мы пытаемся решить один из аспектов глобальной задачи, которую ставит Г.А. Золотова: «Если удастся установить общие для всех текстов регулярные ступени от языковой системы, языкового материала через речевую систему к структуре данного конкретного речевого произведения, - любой текст может стать объектом, обнаруживающим в

анализе эту регулярность. Не каждый лингвист будет заниматься текстом, но ориентированность языковой единицы на участие в том или ином типе текста составляет ее сущностную характеристику, без которой представление языкового строя было бы неполноценным» [18, С.455].

Выдвинутая Г.А.Золотовой идея выявления регулярности ступеней «языковая система - речевая система - структура речевого произведения» может найти реализацию при дальнейшем изучении закономерностей построения текста в рамках типовых тем, а это, в свою очередь, создаст условия для более эффективной методической организации учебного процесса при развитии монологической речи обучающихся

Достаточно сжатая и лаконичная учебная информация, полученная на основе предлагаемого механизма переработки и освоенная на родном языке, будет служить эффективной базой для передачи ее на иностранном языке.

Это будет оригинальным и приемлемым для нашей системы образования дидактическим путем развития дву- /трехязычия.

Резюмируя приведенные положения об интеграции когнитивной и коммуникативной деятельности при двуязычном обучении, представим типологию уроков.

Первый тип урока – урок формирования понятийного аппарата и обогащения словарного запаса по теме. Прежде всего, нужно подавать материал в виде взаимосвязанных элементов. Учитель подготавливает таблицу на родном языке, которая содержит только основную информацию по изучаемой теме. Следующим этапом является закрепление и обогащение словарного запаса учащихся. Для этого прошедший материал представляется в виде таблицы на английском языке. Освоение новой лексики происходит путем обсуждения каждой микротемы и различных упражнений.

Второй тип урока – урок закрепления основных положений изучаемого материала и обогащения грамматического строя английской речи. На данном уроке учитель определяет наиболее часто встречающиеся семантические типы элементарных высказываний. Они учат учащихся видеть структуру предложения, путем постепенного осложнения грамматической основы (о данных единицах подробно будет сказано далее).

Третий тип урока – урок формирования умений диалогического общения в рамках ключевых фрагментов изучаемого материала. Особенности данного типа урока являются организация повторения и доработки пройденного материала на английском языке, активизация в речи учащихся английских контактоустанавливающих средств. Для этого учитель отбирает несколько ключевых ситуаций и структурно-содержательные типы диалогов. Ученики создают диалоги в зависимости от предложенных ситуаций, используя усвоенную информацию.

Четвертый тип урока – урок синтеза полученных знаний и оформления их в форме монологической речи на английском языке. Данный тип урока можно подготовить в различной форм (в виде круглого стола, конференции, викторины и т.д.). Учащиеся дома должны подготовить доклад на английском языке на заданные темы и защитить их на уроке.

Приведем пример планирования урока.
Тематический цикл уроков по теме «Корень»
4 часа

Цель цикла: добиться освоения учащимися строения, функций и видов корня растения и научить излагать полученную информацию на английском языке

1-й урок – урок формирования понятийного аппарата по теме «Корень»
Таблица 9 – Ключевые идеи по теме, выведенные из сплошного учебного текста

Что такое корень?	Какие функции выполняет корень	Виды корня по типу происхождения
Вегетативный орган листостебельных растений	<ul style="list-style-type: none">- поглощает из почвы воду и полезные (питательные) вещества;- проводит их (воду и полезные вещества) к стеблю;- закрепляет растения в почве;- удерживает растения в почве	<p>ГЛАВНЫЙ корень:</p> <ul style="list-style-type: none">• Развивается из зародышевого корешка семени;• Семя прорастает – а корень углубляется в почву;• От него отходят боковые корни <p>БОКОВЫЕ корни:</p> <ul style="list-style-type: none">- отходят от главного корня;- всасывают из почвы воду и полезные (питательные) вещества из почвы <p>ПРИДАТОЧНЫЕ корни:</p> <ul style="list-style-type: none">- отрастают от стеблей и листьев

Вопросы:

1. Дайте определение корню
2. Скажите, какие функции выполняет корень
3. Какие виды корня вы можете назвать
4. Как появляется главный корень?
5. При каких условиях он закрепляется в почве?
6. Каково его дальнейшее развитие?
7. Как появляются боковые корни?
8. Каковы функции боковых корней?
9. Как появляются придаточные корни?

2-й урок – урок освоения тематической лексики
Словарь для формирования орфоэпических навыков
Vocabulary

Корень - root
 Вегетативный орган – vegetative organ
 Листостебельные растения - cryophytes
 Выполнять функцию – to execute a function
 Поглощать\всасывать воду/полезные вещества – to absorb\water\
 Поглощает из почвы – to absorb from the soil
 Проводит к стеблю – to conduct to the stem
 Закрепляет в почве – to fix in the soil
 Удерживает в почве – to keep in the soil
 Виды корня – types of root
 Главный корень - The main root
 Развиваться – to develop
 Зародышевый корешок семени – radicle of the seed
 Углубляться в почву - to go deep into the soil
 Отходят боковые корни – to depart lateral roots
 Придаточные корни - adventitious roots
 Отрастать – to grow

Таблица 10 – Ключевые идеи по теме на английском языке

What is the root?	What functions does a root perform?	types of root by the type of origin
It is vegetative organ of cryophytes	<ul style="list-style-type: none"> - to absorb water and useful (nutritious) substances from the soil - to conduct them to the stem - to fix plants in the soil - to keep plants in the soil 	<p>The main root: It develops from the radicle of the seed</p> <ul style="list-style-type: none"> • The seed germinate– the root goes deep into the soil; From its depart lateral roots - depart from the main root; - to absorb water and useful (nutritious) substances from the soil <p>Adventitious roots: - grow from stems and leaves</p>

Questions:

1. Give a definition of the root

2. Say what functions the root performs
3. What rather root you can name?
4. How appears the main root?
5. Under what conditions the root fixed in the soil?
6. What is its further development?
7. How appear lateral roots?
8. What are the functions of lateral roots?
9. How appear adventitious roots?

3-й урок – урок формирования диалогических навыков

Таблица 11 – Речевые клише для развития диалогических умений

Я соглашусь/не соглашусь с Вами....	I agree / disagree with you....
Я узнал, что...	I found out that...
Я думаю, что...	I think that...
Мы сделали такой вывод....	We have drawn such a conclusion....
Извините, мне хотелось бы дополнить....	Excuse me, I would like to complete....
Разрешите, описать мои наблюдения....	Let me describe my observations....
Я заметил закономерность в...	I noticed the pattern in ...

Таблица 12 - Ситуации для диалога

Вы прочитали в энциклопедии интересную информацию о корне и хотите поделиться ей с другом	Вы ученые на научной конференции и обсуждаете виды корня	Вы с мамой, пересаживая цветы, обсуждаете функции корня
You read in the encyclopedia interesting information about the root and want to share it with a friend	You are scientists at a scientific conference and discuss the types of root	You and your mother, transplanting flowers, discuss the functions of the root

4-й урок – урок формирования монологической речи

Задания:

1. Подготовить доклад на тему: «Корень»

2. Написать изложение на тему: «Корень»

При обработке текста с учетом данного аспекта предлагается деление текста на микротемы и далее выделение возможного множества речевых интенций по каждой из выделенных микротем.

С точки зрения психологии, интенция - слово, произошедшее от латинского «намерение», то есть направленность нашего мышления или сознания на какой-либо предмет. В лингвистике интенция – это начальный этап рождения высказывания, после которого следует мотив, внутреннее проговаривание и речь. О.С. Ахманова склоняется к определению, согласно которому интенция понимается как потенциальное или виртуальное содержание высказывания; в этом определении интенция противопоставляется актуальному или высказанному содержанию [19].

1. Речевая или коммуникативная интенция - это намерение говорящего выразить некий коммуникативно-значимый смысл с помощью речевых средств, т.е. осуществить речевой акт [20]. За основу нашего исследования мы взяли действующий учебник по биологии за 6 класс. Целью данного исследования является достижение коммуникативной компетенции по неязыковому предмету на иностранном (английском) языке. Для реализации поставленной задачи мы провели обработку текста с учетом когнитивно-коммуникативного аспекта.

Обработывая текст мы выделяем множество микротем, затем по каждой микротеме выделяется возможное количество речевых интенций. Речевые интенции в свою очередь делятся на пропозициональные и иллокутивные. Данное деление необходимо нам для выделения из предложенного текста материала, опираясь на который преподаватель сможет охватить ГОСО (государственный общеобразовательный стандарт образования).

2. Пропозиция - семантический инвариант, общий для всех членов модальной и коммуникативной парадигм предложений и производных от предложения конструкций (номинализаций). Термин «Пропозиция» восходит к лат. *proposi-tio*, первоначально обозначавшему в логике суждение, а в лингвистике — предложение, т. е. некоторую целостную единицу [21]. Пропозициональные речевые интенции послужат для нас инструментом для обозначения основы текста, несущей в себе точное смысловое значение. На основе данных высказываний мы предлагаем преподносить материал ученикам по профильному предмету на родном языке.

3. Иллокуция - это то или иное коммуникативное намерение. Данные речевые интенции помогут нам в достижении коммуникативной-компетенции по определенному предмету. Иллокутивные высказывания мы предлагаем использовать при составлении системы упражнений. Это позволит лучше усвоить пройденный материал, удобно для оценивания и развития коммуникативной компетенции на иностранном (английском) языке. Но что касается учебного текста, то там мы считаем иллокутивные речевые интенции абсолютно неприемлимыми, так как они играют лишь на популяризацию текста и не дают никакой информации. Например: «Огромную роль в жизни других организмов играют растения. Без них ни животные, ни люди не смогут

существовать [21]. Этот пример хорошо показывает нам, что данное высказывание в тексте является лишним, так как не несет в себе информации, а даже наоборот. Мы считаем, что при изучении предмета ученик сам может и должен приходить к таким простым выводам.

За счет деления речевых интенций на пропозициональные и иллюкутивные мы предлагаем исключить ту часть текста, которая является иллюкутивной. Следствием этого будет значительное сокращение объема учебного текста. Восполнить объем мы предлагаем с помощью большего количества иллюстраций и таблиц. Иллюстрации помогут ученикам наглядно посмотреть на возможные процессы и следовательно понять суть данных процессов. Таблицы, в свою очередь, лучше воспринимаются и усваиваются, так как содержат в себе четкое представление информации.

4. После освоения основного материала по определенному предмету на родном языке нас интересует развитие профильно направленной речи на иностранном (английском) языке. Для достижения данной цели нам и помогут речевые интенции. В первую очередь мы будем использовать иллюкутивные речевые интенции. Е.И.Пассов выделил четыре способа выполнения условно-речевых упражнений: имитативный, подстановочный, трансформационный и репродуктивный [15]. В каждом из данных способов задействованы речевые интенции. Остановимся подробнее на каждом из способов.

Имитативными Е.И.Пассов называет такие упражнения, при выполнении которых учащийся для выражения определенной мысли находит языковые формы в реплике учителя. В данном типе упражнений будут использоваться такие речевые интенции к примеру, как «подтвердите». Данные упражнения будут отличаться тем, что не являются механическим повторением.

Подстановочные условно-речевые упражнения характеризуются тем, что в них происходит подстановка лексических единиц в структуру данной грамматической формы. Здесь применяются такие речевые интенции как «Возразите мне». Данный тип отличается тем, что здесь не используется обычная подстановка, а предлагается конструирование.

Трансформационные условно-речевые упражнения предполагают определенную трансформацию реплики учителя, что выражается в изменении порядка слов. Используем речевые интенции типа «Подтвердите, но скажите иначе».

Репродуктивные условно-речевые упражнения предполагают воспроизведение в репликах учащихся тех форм, которые усвоены в предыдущих упражнениях. Подойдут речевые интенции типа «угадайте, догадайтесь и т.д».

На основе предложенной Е.И. Пассовым классификации условно-речевых упражнений мы предлагаем свой вариант классификации заданий. Наша система заданий по двуязычному обучению профильно-направленным предметам разработана на основе лингвистической обработки учебного текста.

1-я группа заданий на освоение пропозиционального содержания

- вопросо-ответная беседа на основе функционально-семантической таблицы;

- дополнение сказанной информации на основе поискового чтения;
- представление собранного материала в виде наглядности;
- защита подготовленной наглядности

2-я группа заданий – закрепление пропозиционального содержания путем перехода на другой языковой код

- вопросо-ответная беседа на основе функционально-семантической таблицы на английском языке;
- дополнение сказанной информации на основе поискового чтения на английском языке;
- представление собранного материала в виде наглядности на английском языке;
- защита подготовленной наглядности на английском языке

3-я группа заданий –закрепление пропозиционального содержания на основе активных англоязычных грамматических конструкций

- составление ключевых грамматических конструкций на английском языке;
- активизация усвоенных грамматических конструкций;
- расширение и дополнение новыми компонентами усвоенных грамматических конструкций;

4-я группа - внедрение в известные грамматические конструкции (высказывания) иллокутивного компонента

5-я группа - обсуждение пропозиционального содержания учебного текста (4-5 ключевых содержательных микротем) в форме диалогического и полилогического общения

6-я группа заданий – устное или письменное изложение изученного материала на английском языке по заданному плану

Таким образом данные группы заданий основаны на лингвистической обработке учебного текста и на использовании речевых интенций. Мы считаем, что данные группы заданий помогут в развитии профильно-направленной речи на иностранном (английском) языке.

2. МЕТОДИЧЕСКИЕ РЕКОМЕНДАЦИИ ПО РЕАЛИЗАЦИИ КОГНИТИВНО-КОММУНИКАТИВНОГО ПОДХОДА В ОБУЧЕНИИ НЕЯЗЫКОВЫМ ПРЕДМЕТАМ В 5-11 КЛАССАХ

Разработанная когнитивно-коммуникативная технология заключается в 1) механизме переработки содержания неязыковой дисциплины (физики, биологии, географии, истории) путем; 2) механизме календарно-тематического планирования учебного материала с соблюдением требований к организации контрольных и лабораторных работ; 3) механизме составления функционально-семантической таблицы по укрупненной теме на основе когнитивной структуры изучаемого теоретического материала 4) механизме последовательных действий по организации параллельной работы по освоению программного материала и профильно-направленным иностранным языком, а именно в типологии уроков; 5) разработанной системе упражнений для каждого типа урока; 6) методике организации диалогического общения по типовым ситуациям в рамках изучаемого тематического блока; 7) организации репродуктивно-продуктивного порождения монологического высказывания на иностранном языке.

С позиции современных требований технология отвечает социальному запросу формирования функциональной грамотности обучающейся молодежи, так как усиливается сама деятельностная позиция учащихся и студентов и расширяются их коммуникативные возможности в полиязычном пространстве.

В настоящее время структуры действующих учебников не адаптированы к параллельному освоению содержания предмета и иностранного языка в рамках предмета; попытки обучения на иностранном языке неязыковым предметам в условиях отсутствия естественной иностранной речевой среды без определенной технологии приводит к отрицательным результатам; учащиеся отрывочно овладевают иностранным языком на репродуктивном уровне и при этом освоение материала носит частичный характер; учителя и преподаватели неязыковых дисциплин не владеют особенностями методики обучения языкам и не могут самостоятельно достичь желаемых результатов – коммуникативной компетенции на иностранном языке в рамках определенной темы.

На основе разработанной технологии полиязычного обучения неязыковым дисциплинам появилась возможность организации работы по параллельному освоению программного материала по физике/биологии/литературе/химии/истории и т.д. и освоению иностранным языком в рамках профильного или специального предмета как средством будущего профессионального общения в мировом виртуальном пространстве.

Результатом работы педагогов в режиме когнитивно-коммуникативной технологии обучения стали разработанные авторские программы курсов, позволяющих усилить языковую подготовку учащихся на всех ступенях обучения.

На начальной ступени обучения апробирована авторская программа

элективного курса «Развитие речи в гармонии с окружающим миром» учителей начальных классов Ахметовой С.Ш., Дюсекеевой Л.Б., Кушкумбаевой С.Н. Предлагаемый авторским коллективом курс охватывает три крупных тематических блока «Человек», «Природа», «Общество», которые представлены в виде совокупности микротем, служащих основой для отбора лексико-грамматического материала. В центре внимания учебного процесса находится ученик с его мировоззрением и речевыми способностями. В соответствии с когнитивно-коммуникативной технологией в рамках определенной темы обогащается словарный запас, активизируются грамматические средства, на основе синтаксической синонимии обогащается грамматический строй речи, развиваются умения диалогического общения. В итоге ученики начальных классов приобретают умения формулировать мысли об окружающем мире разнообразными средствами русского языка, приобретают начальные стилистические навыки.

При использовании когнитивной-коммуникативной технологии в процессе обучения истории Казахстана и казахской литературе в СОШ № 42 им. М.Ауэзова педагогический коллектив дал положительную оценку и поставил перед учителями неязыковых дисциплин определенные задачи *по внедрению разработанной технологии*: 1 этап – изучение теоретического материала по когнитивно-коммуникативной технологии; 2 этап – календарное планирование учебной программы; 3 этап – отбор соответствующего дидактического материала на государственном языке; 4 этап – поурочное планирование, подбор методов и приемов обучения.

Эксперимент проводился в 2001-2014 г.г.: был составлен календарно-тематический план по истории Казахстана и казахской литературе для ведения занятий на двух языках в целях развития русско-казахского двуязычия в школе с русским языком обучения;

Была апробирована когнитивно-коммуникативная технология на уроках истории Казахстана и казахской литературы на протяжении нескольких лет (учитель истории *Айтчанова З.Д.*, учителя казахской литературы *Абенова Г.К.*);

Итоги эксперимента подведены в форме областных и республиканских научно-методических семинаров, отчета перед Управлением образования Павлодарской области.

Результаты можно представить в обобщенном виде:

- владение когнитивной структурой изучаемой темы (перечень микротем, необходимый для раскрытия темы);
- богатый словарный запас на казахском языке по изучаемой теме на основе полевой презентации лексического минимума;
- развитый грамматический строй казахской речи в рамках изучаемой темы на основе минимума активных типовых конструкций, необходимых для оформления ключевых речевых интенций по микротемам;
- владение этнокультурными традициями казахского народа, связанных с изучаемой темой;

- умения диалогического общения на казахском языке в рамках изучаемой темы; достаточный и высокий уровни монологической речи в рамках изучаемой темы.

В этих целях была разработана система критериального оценивания уровня владения вторым и третьими языками на неязыковых занятиях.

Методика отслеживания результатов обучения на втором/третьем языке

Для проверки уровня владения иноязычной речью организуются специальные задания коммуникативного характера. Используются приемы искусственного погружения в естественные ситуации. Конечными видами проверочных работ является устное или письменное сочинение. Основные параметры оценки разработаны на основе критериев оценки коммуникативной компетенции учащихся, предложенной автором настоящей работы в монографии «Функционально-коммуникативная технология обучения русскому языку в казахской школе (2005 г.)

Критерии оценки уровня владения предметной и языковой компетенции при оценивании сочинений таковы:

1. Информативность по изучаемой теме:

а) объем текста (количество слов);

б) количество микротем (пункты содержания);

в) логичность (связь частей, законченность) (Таблица 13).

Таблица 13- Оценка предметной компетенции (информативность) в баллах:

	Оценка «5»		Оценка «4»		Оценка «3»		Оценка «2»	
	Письменная речь	Устная речь	Письменная речь	Устная речь	Письменная речь	Устная речь	ПР.	УР
1.1 Объем текста	1 80 и более	8 0 и более	О от 160 до 180	От 70 до 80	От 140 до 160	От от 50 до 70	Менее 140	Менее 50
1.2 Количество микротем	7 и более	7 и более	6	6	5	5	4	4
1.3 Логичность	Высокий уровень		Средний уровень – допускается 1-2 нарушения		Средний уровень – допускается 3-4 нарушения		Низкий уровень– отсутствие связей, хаотичность	

2. Языковое оформление мысли:

- а) грамматическая связь слов в предложении;
- б) степень использования тематической лексики на казахском языке;
- в) правильное оформление всех предложений в продуцируемом тексте.

По всем критериям выставляется итоговая оценка по уровню владения иноязычной речью.

Итоговые занятия по тематическим блокам носят нетрадиционный характер (круглый стол, конференция, сочинение, ролевая игра, защита проектов, дебаты, музейная экспозиция, урок-концерт), на которых предполагается общение по изученным темам только на казахском языке.

Тестовая проверка намеренно осуществляется на русском языке с целью закрепления полученных знаний и достижения высокого уровня подготовленности к ЕНТ. К данному календарно-тематическому планированию прилагается список литературы, рекомендуемой как дополнительный материал для более детального изучения неязыкового предмета. На примере таблиц 14, 15 мы можем увидеть, как присчитывается оценка иноязычной компетенции в процентном содержании и выводится общая суммарная оценка.

Таблица 14 - Оценка иноязычной компетенции (языкового оформления материала) в процентах:

	Оценка «5»	Оценка «4»	Оценка «3»	Оценка «2»
2.1 Степень использования лексики	Полная степень	Неполная степень	Средняя степень	Миним. Степень
	Высокий уровень – «5»	Допустимый уровень – «4»	Средний уровень – «3»	Недоп. Уровень – «2»
2.2 Правильное оформление речи	100 % прав.	Менее 30 % неправил. оформлен.	От 30 % до 50 % неправил. оформлен.	Более 50 % неправил. оформлен.

Таблица 15 - Общая суммарная оценка

	Оценка «5»	Оценка «4»	Оценка «3»	Оценка «2»
Общее количество баллов по всем критериям	От 25 до 23	От 22 до 18	От 17 до 13	Ниже 13

Итоги экспериментального обучения

На средней ступени обучения одним из условий для развития полиязычия является введение за счет часов гимназического компонента дополнительных курсов на английском языке «Охрана здоровья человека», «Животный и растительный мир Павлодарского Прииртышья», «Человек и природа» (учителя

Шкретова А.А., Нихаева С.А, Борисова Е.Ф.). При отборе содержания курсов по каждой теме учтены ее когнитивная структура, потенциальные типовые речевые намерения и ситуации в рамках данной темы, отобраны обслуживающие их лексические и грамматические средства. Практическая значимость курсов в том, что учащиеся приобретают умения рассказывать о растительном и животном мире, здоровье человека на английском языке.

Использование когнитивно-коммуникативной технологии в условиях преподавания неязыковых дисциплин, в данном случае на уроках экспериментальных курсов «История Казахстана», «Казахская литература» на казахском в 7-9 полиязычных классах способствует эффективному формированию билингвальной (русско-казахской, русско-английской) личности.

В качестве результата по изучению истории Казахстана и казахской литературы на казахском языке можно представить следующие достижения учащихся 7-9 полиязычных классов: из 100 учащихся экспериментальных классов: владеют достаточным лексическим минимумом казахского языка – 50% семиклассников, 65% восьмиклассников, 75% девятиклассников; английского языка, соответственно, – 55%, 70%, 80% школьников;

– владеют типовыми грамматическими конструкциями, активными в пределах изучаемой темы, казахского языка – 55%, 60%, 75%; английского языка – 60%, 70%, 85%;

– умеют вести диалог по ключевым позициям изучаемой темы на казахском языке – 55%, 60%, 70%; на английском – 60%, 75%; 80%;

– умеют продуцировать монолог по изучаемой теме на казахском языке – 45%, 55%, 60%; на английском – 50%, 60%, 70%.

Когнитивтік-коммуникативтік технология негізінде орыс тілді мектептерде «Қазақ әдебиетін» қазақ тілінде оқыту туралы қазақ әдебиеті мұғалімі Г.К.Әбенованың пікірі:

«Абай тілінде оның нақыл сөздерін үйренеміз»

Сабақтың эпиграфы: «Абай мұрасы – қазақтың ең қасиетті қазынасы. Абай өзінің туған халқымен мәңгі бақи бірге жасайды. Ғасырлар бойы қалың елін, қазағын жаңа биіктерге, асқар асуларға шақыра береді» (Н. Назарбаев).

Абайдың қара сөздері, өлеңдері - бәрі де бүгінгі ұрпақтың рухани байлығы. Олардың тіл дамытудағы тәрбиелілік маңыздылығы зор. Орыс мектебіндегі көп тілді сыныптағы қазақ әдебиеті пәнінің ерекшелігі бар. Күнтізбелік-тақырыптық жоспар «Қазақстан Республикасы жалпы орта білім берудің мемлекеттік жалпыға міндетті стандарты» бойынша оқыту қазақ тілінде жүретін жалпы орта білім беретін мектептердің 8-9 сыныптарына арналып бейімделінген бағдарламасы негізінде құрастырылған. Мемлекеттік тілімізді басқа ұлт өкілдеріне меңгертуде үлкен жетістіктерге қол жеткізу қазіргі білім беру саласындағы оқытудың озық технологияларын пайдалану тиімді деп ойлаймын. Соның ішіндегі озық әдістемелердің бірі - когнитивтік-коммуникативтік технология. Көп тілді оқытудың когнитивтік-коммуникативтік технологиясының негізін қалаған профессор Булатбаева К.Н. берген анықтамаға жүгінсек, оқу үрдісін ұйымдастырғанда оқытудың мазмұны, қағидалары ерекше іріктелгенде, жоспарлау, оқытудың сәйкестігі

көзделген арнайы технология жасалып, осы оқытудың нәтижесі назарда ұсталғанда көп тіл білетін тұлғаның қалыптасуы мүмкін.

Қазақстан Республикасының «Тілдерді қолдану мен дамытудың 2001-2010 жылдарға арналған мемлекеттік бағдарламасының» негізгі талабы - мемлекеттік тілді оқытудың саны мен сапасына көңіл бөлу. Осы мақсатты алға қоя отырып, когнитивтік-коммуникативтік технологияны қолдануды жөн көрдім.

Алға қойған мақсаттарым:

1 Когнитивтік-коммуникативтік технологияны оқып үйрену.

2 Тәжірибеге енгізу.

Мен осы сыныпта 2008-2009 оқу жылынан бастап сабақ жүргіземін. 2008-2009 оқу жылында осы технология бойынша бірнеше функционалды-семантикалық кесте құрастырылды. Қазақ әдебиеті пәнінің ерекшелігін ескеріп, тақырыптық сабақтар циклдарының орнына бір сабақтың кезеңдерін алдық. Мысалы:

Бірінші сабақта пән бойынша білім беру.

Екінші сабақта сол материал басқа тілде беріледі.

Үшінші сабақты диалог ретінде жүргізу.

Төртінші сабақ монолог түрінде беріледі.

Қазақ әдебиеті пәнінде осы төрт сабақ бір сабақ ішіндегі кезеңдер болып жалғаса береді.

Жүргізілетін сабақтың мақсаты:

1. Абайдың қара сөздері туралы жан-жақты мағлұмат беру арқылы оның философиялық ойларынан нәр алу.

2. Оқушылардың танымдық деңгейін көтеру. Ойлау белсенділігін, ой-өрісін кеңейту, сөздік қорын молайту. Коммуникативтік қабілеттерін дамыту.

3. Қара сөздер негізінде адамгершілік, өзіндік көзқарасын қалыптастыруға тәрбиелеу.

Берілген мақсатқа жету үшін дамыта оқыту сабағының құрылымы негізге алынды. Сабақтың мазмұны 9«г» сынып оқушыларының білім, біліктілік, дағды деңгейлеріне сарапталып алынды. Тілдік ортаға енгізу үшін сабақты Абайдың өлеңімен бастағанды жөн көремін. Абайдың қара сөздері когнитивтік-коммуникативтік технология бойынша бейімделіп, қысқартылған күйде семантикалық кестеге түсірілді. Мысалы: Функционалды-семантикалық кестені пайдаланып, Абайдың қара сөздерінің ерекшеліктерін атаңдар. Осы кезде оқушылардан жауап беруді талап ету қажет.

Уақыттың тығыздығына байланысты оқушыларға орыс тілінде белгілі қара сөздерді алдын ала оқып келу тапсырмасы беріледі. Әсіресе, жетінші, отыз бірінші, отыз сегізінші қара сөздерді орыс тілінде мазмұндап келу. Сабақтың мақсаты қара сөздің мазмұнын білумен шектелмей, сол өсиетті қазақ тіліндегі қарым-қатынаста қолдану. Осы қойылған мақсаттан туындайтын сабақтың құрылымы төмендегідей болады:

Бірінші кезеңде жетінші қара сөзді когнитивтік сұлбаға салып, негізгі ұғымдарды сөз немесе сөз тіркесі ретінде екі тілде беремін. Орыс тіліндегі сөздер тірек ретінде қолданылады, әдейілеп қойылған сұрақтарға оқушылар

жауап берулері қажет. Олар белсенді түрде сабақ мазмұнын қазақ тілінде айту қажеттілігі туындаған жағдайға тап болған соң өз ойларын қазақша жеткізуге тырысады. Әрине, бұл кезде қатесіз болмайды, бірақ оқушының ынтасын арттыру үшін оның берген жауабын құптап, өңдеп отырған абзал. Оқушылар өз қателерін келесі жолы қайталамауға тырысады. Екінші кезеңде бірінші кезеңде алған дағдылардың негізінде қазақша мини-диалог құрастыруға үйретемін. Содан соң диалогтің реплика санын көбейту тапсырмалары беріледі. Қосымша диалогтің табиғи нұсқасына баулу үшін (тұрақты қарым-қатынас формулаларын беремін, мысалы: дұрыс айтасың..., рақмет, мен түсіндім...). Осы когнитивтік-коммуникативтік технология бойынша берген сабақта қазақ тіліне деген психологиялық «қорқыныш» жойыла бастайды.

Үшінші кезеңде монолог арқылы оқушылардың сөздік қоры молайып, сөйлеу дағдылары дамиды. Монолог құрастыру мәселесі бірінші кезеңнен басталады. Абайдың жетінші, отыз сегізінші қара сөздері мағына жағынан байланысты болғандықтан бір сабақтың мазмұнына енгізілді. Бұл әрекет монологке келген кезде берілген тақырып бойынша оқушылар осы екі қара сөздің идеяларына сүйеніп, өз бағасын беруге тырысады. Монологты үйрету кезеңі оқушылардың алдындағы алған диалог дағдылары сөйлеуінен тыс қалмайды. Тақырып бойынша диалог пен монологтың негізі – сөйлеу міндеттері: хабарлау (ақпарат беру), белгілі бір ойға сүйену, өзінің тұжырымдамасын айту, келісу, келіспеу, дәлелдеу, сұрақ қою, толықтыру, жалғастыру. Ақырғы тексеру мақсатында монолог тақырыбы оқушылардың өз көзқарасын айту: «мен жас ұрпаққа не айтамын», «Абай да халықтан нәр алған...», «Абайдың поэзиясы – жеке бір музыка...». Осы тақырыптар бойынша оқушыларға жоспар беріледі. Бүкіл сабақта өткен материал бойынша монолог құрастырылып, сынып алдында ауызша айтылады.

Сонымен, сабақты когнитивтік-коммуникативтік технология бойынша ұйымдастыру оқушылардың диалогтік, монологтық сөйлеу қабілеттерін дамытады, ең бастысы олардың қазақ тілінде әдеби тақырыпта өз ойларын еркін білдіруге әсер етеді».

Перспективой внедрения технологии будут распространение эксперимента по организации учебно-воспитательного процесса в условиях полиязычного обучения, широкое внедрение когнитивно-коммуникативной технологии в учебные заведения Республики Казахстан через разработку учебников для школ и вузов на двух языках.

Планируется разработка учебно-методической продукции, обеспечивающей преемственность в развитии полиязычия на уровнях технического и профессионального и высшего образования.

Для внедрения когнитивно-коммуникативной технологии двуязычного обучения автор планирует участвовать в различных конкурсах грантовых проектов республиканского и международного уровней.

Использование когнитивно – коммуникативной технологии в условиях преподавания неязыковых дисциплин, в данном случае на уроках экспериментальных курсов «История Казахстана» на казахском языке в 7-8

полиязычных классах, способствует эффективному формированию билингвальной (русско-казахской, русско-английской) личности.

В соответствии с указанной технологией коммуникация на казахском и английском языках осуществляется в процессе формирования и совершенствования предметной компетенции через:

- обогащение словарного запаса на казахском, русском и английском языках по изучаемой теме на основе полевой презентации лексического минимума;

- обогащение грамматического строя речи на основе минимума активных типовых конструкций, необходимых для оформления ключевых речевых интенций по микротемам;

- развитие умений диалогического общения и монологической речи в рамках изучаемой темы.

Учебный материал в календарном планировании представляется тематическими блоками, объединяющими несколько параграфов. По каждому тематическому блоку выявлен перечень ключевых микротем. С учетом степени сложности изучаемый материал вначале представлен блочным методом только на языке обучения школы (в нашем случае – на русском). Затем осуществляется возврат к этому же тематическому блоку, который подается на казахском языке. При этом у учащихся не возникает проблем по изучению содержания, которое они уже усвоили на русском языке. Поэтому вся деятельность учащихся должна быть направлена на репродукцию изучаемой темы на казахском языке. Таким образом, учащиеся имеют возможность дважды пройти тему, что обеспечивает прочность, полноту их остаточных знаний.

Некоторые темы в данном планировании сразу же презентуются на двух языках. Это обусловлено имеющимся у учащихся опытом общения на эту тему на казахском языке (например, тема по изучению исторической личности не требует специального автономного предъявления темы на русском языке, так как анализ программы по казахскому языку показал, что у учащихся уже сформирован комплекс умений по характеристике человека).

Технология позволяет использовать особый прием отбора грамматического материала. Единицами отбора материала являются семантические типы элементарных высказываний: «Субъект и его физическое действие», «Субъект и его психическое действие», «Субъект и его интеллектуальное действие», «Субъект и его социально-этическое действие», «Субъект и его движение», «Субъект и его признак (характеристика) постоянный/временный/по местонахождению/по времени и т.д.», «Субъект и его состояние (физическое/психическое)», «Субъект и владение им чем-нибудь», «Субъект и отчуждение от него чего-либо», «Субъект и обмен им чего-либо на что-либо», «Множество субъектов и их взаимоотношения», «Целое и часть (части) в их взаимосвязи», «Сравнение чего/кого-либо с чем/кем-либо», «Ограничение/запрет чего/кого-либо (в т.ч. действия)», «Возможное/невозможное/ожидаемое/желательное/нежелательное действие, состояние, свойство».

В рамках изучаемой темы продумываются ситуации общения, максимально обеспечивающие общение на казахском языке.

На завершающем этапе учащиеся без особых усилий могут составить содержательное монологическое высказывание на казахском языке по изученным темам истории Казахстана.

Приведем опыт педагога из сельской школы.

Развитие казахской речи обучающихся на уроках истории Казахстана в русскоязычных классах

Этекбаева Галия Кайроллаевна - учитель истории КГУ «СОШ №2 имени А.Текенова» отдела образования района Тереңкөл, управления образования Павлодарской области

«Егеменді мемлекетті дамытудың басты идеяларының бірі мемлекеттік тілді ұстанымын нығайту және дамыту өзекті мәселе болып табылады. Негізгі себеп - тілді үйренудің тұрақты тілдік тәжірибесінің болмауы. Бұл мәселені шешу үшін тек қазақ тілі сабақтары мен курстарында білім алу жеткіліксіз. Мемлекеттік тілді қолдану саласын кеңейту маңызды. Бұл жағдайда педагогика ғылымдарының докторы, профессор Булатбаева Кулжанат Нурымжановнаның "тілдік емес пәндерді екі тілде оқытудың когнитивтік - коммуникативтік технологиясы: теория, жоспарлау, енгізу" авторлық әдістемесі өзін өте жақсы көрсете алады» (из выступления Этекбаевой Г.К.).

Педагог, работая по технологии, реализует 3 этапа - подготовительный, практический, этап анализа.



Рис.1. Этапы учебного процесса по технологии

Подготовительный этап работы по реализации названной технологии состоит из двух аспектов работы.

Первый аспект - целенаправленное планирование учебного процесса путем укрупнения изучаемого материала в виде тематических блоков. Семантический анализ изучаемых тем позволяет весь учебный материал этого класса разбить на крупные смысловые блоки, что позволяет в рамках учебной программы организовать двуязычные занятия в рамках заданного количества часов. Данный этап работы предполагает пересмотр календарно-тематического плана урока и выделение крупных смысловых блоков.

Второй аспект работы – планирование цикла уроков, которые объединены общими задачами – овладение необходимым объемом слов, достаточным количеством типов высказываний, навыками ведения элементарного диалога и построения простой монологической речи в рамках конкретной темы урока по истории Казахстана.

Второй этап - практическая реализация изменений собственной практики по внедрению в учебный процесс подходов развития казахской речи на уроках истории Казахстана

Для реализации одного тематического цикла эффективно использовать 4 типа уроков.



Рис.2. Типы уроков по технологии

Первый тип урока – урок обогащения словарного запаса по изучаемой теме. Планирование данного типа урока предполагает разработку функционально-семантической таблицы по изучаемой теме урока на двух языках – языке обучения и государственном языке. Для первичного понимания учебного материала, составлены вопросы, которые задавались сначала на русском языке, позднее на казахском языке.

Таким образом, по итогам первого типа урока ученик овладевает основами темы урока и лексико-семантическими группами слов на казахском языке.



			
Ыбырай Алтынсарин - выдающийся просветитель, педагог-новатор		Ыбырай Алтынсарин - көрнекті ағартушы, жаңашыл педагог	
	Ы. Алтынсарин - педагог-новатор. Исследовательский вопрос: В чем состоит новаторство Ы. Алтынсарина в области народного просвещения? 7.2.3.3 – оценивать вклад Ы. Алтынсарина в развитие просвещения		Ы. Алтынсарин-жаңашыл педагог. Зерттеу сұрағы: Ы. Алтынсариннің халық ағарту саласындағы жаңашылдығы неде? 7.2.3.3.- Ы. Алтынсариннің ағарту саласына қосқан үлесін бағалау
ФИО	Алтынсарин Ыбырай (настоящее имя Ибраһим)	тегі, аты, жеңі	Алтынсарин Ыбырай (шын аты Ибраһим)
годы жизни	1841–1889	өмір жылдары	1841-1889
место рождения	Аул Жанбырши на территории Костанайской области	туған жері	Қостанай облысының аумағындағы Жанбырши ауылы
образование	В 1857 году окончил школу при Оренбургской пограничной комиссии с золотой медалью. Много занимался самоподготовкой.	білімі	1857 жылы ол Орынбор шекара комиссиясы жағындағы мектепті алтын медальмен бітірді
специальность	педагог, ученый-этнограф, публицист, поэт	мамандығы	педагог, ғалым - этнограф, публицист, ақын
должность	Около 3-х лет работал писарем у своего деда Балтожи. Работал учителем русского языка в школе г. Тургай. В 1867 году <u>казакжанын инспектором</u> школ Тургайской области. В 1869 году работал делопроизводителем Тургайского уездного управления. действительный член Оренбургского отдела Русского географического общества	лауазымы	Шамамен 3 жыл Балтожа атасының жазушысы болып жарымы істеді. Тургай қаласындағы мектепте орыс тілі мұғалімі болып жарымы істеді. 1867 жылы Ы. Алтынсарин Тургай облысы мектептерін инспекторы болып тағайындалды. 1869 жылы Тургай уездік басқармасының іс жүргізушісі болып жарымы істеді. Орыс Географиялық қоғамының Орынбор бөлімінің толық мүшесі
педагогическая деятельность	Написал для учащихся русско-казахских школ два учебных пособия "Киргизская хрестоматия" и "Начальное руководство к обучению киргизов русскому языку". В 1864 году открыл русско-казахскую школу в Тургае для казахских детей. По инициативе Алтынсарина была создана сеть учебных заведений во всех уездах области. Открыл школы-интернаты для девочек.	педагогикалық қызмет	Орыс-қазақ мектептерінің оқушыларына "Қырғыз хрестоматиясы" және "Қырғыздарға орыс тіліне оқытуға алғашқы баспалық" атты екі оқу құралын жазды. 1864 жылы Тургайда қазақ балаларына арналған орыс-қазақ мектебін ашты. Алтынсариннің бастамасымен облыстың барлық уездерінде оқу орындарының желісі азырды. Қыздарға арналған мектеп-интернатын ашты.
общественно-	Во время работы помощником уездного судьи часто работал и имел безупречную		

Рис.3 Пример функционально-семантической таблицы по теме «Ыбырай Алтынсарин - выдающийся просветитель, педагог-новатор» История Казахстана 7 класс

Сөздік/словарь

выдающийся - атақты
просветитель-ағартушы
педагог-новатор- жаңашыл педагог
педагог-педагог
этнограф-этнограф
русско-казахская-орыс-қазақ
переводы-аударымдар
назначен - тағайындалды
около - шамамен

делопроизводитель - іс жүргізушісі
ученый - ғалым
учебное пособие - оқу құрал
инициатива - бастама
безупречная репутация -мінсіз бедел
адал - честный
советник - кеңесші
звание - атақ
невежество - надандық

Задание 1. Ответьте на вопросы	1 Тапсырма. Сұрақтарға жауап беріңіз
Кто такой Ыбырай Алтынсарин?	Ыбырай Алтынсарин деген кім?
Когда родился Ыбырай Алтынсарин?	Ыбырай Алтынсарин қашан дүниеге келді?
В каком году открылась первая школа, созданная Алтынсариным?	Алтынсарин құрған алғашқы мектеп қай жылы ашылды?
Как называлось известное стихотворение Алтынсарина?	Алтынсариннің белгілі өлеңі қалай аталды?
Какую профессию имел Алтынсарин, кроме учителя?	Алтынсарин мұғалімнен басқа қандай мамандыққа ие болды?
Для кого Ыбырай Алтынсарин открыл школы-интернаты?	Ыбырай Алтынсарин мектеп-интернаттарды кім үшін ашты?
На какой язык переводил произведения Ыбырай Алтынсарин?	Ыбырай Алтынсарин шығармаларын қай тілге аударды?
Где была открыта первая школа Алтынсарина?	Алтынсариннің алғашқы мектебі қай жерде ашылды?
Что делал Алтынсарин для развития образования казахского народа?	Алтынсарин қазақ халқының білім алуын дамыту үшін не істеді?
Как сегодня чтят память Ыбырая Алтынсарина?	Бүгін Ыбырай Алтынсаринді қалай еске алады?

Рис.4 Пример опорного словаря и задания для первичного понимания материала по теме «Ыбырай Алтынсарин - выдающийся просветитель, педагог-новатор» История Казахстана 7 класс

1 қатар сұрақтары/ 1 ряд вопросов

1. 1917 жылы Қазақстан аумағында қандай автономиялар құрылды? / Какие автономии были созданы на территории Казахстана в 1917 году?
2. 1920 жылы азаматтық соғыс аяқталғаннан кейін Қазақстан аумағында қандай автономия құрылды? / Какая автономия была создана на территории Казахстана после окончания гражданской войны в 1920 году?
3. Кеңес өкіметі жылдарындағы Қазақстанның алғашқы астанасы қай қала? / Какой город является первой столицей Казахстана в годы советской власти?
4. Кеңес өкіметі жылдарында Қазақстанның астанасы болған қалаларды атаңыз / Назовите города, являвшиеся столицами Казахстана в годы советской власти
5. Бұрынғы "қазақтар", "Қазақстан" есімдерін қайтару қай съездің шешімі болды? / Решением какого съезда стало возвращение прежнего имени «казахи», «Казахстан»?
6. ҚазКСР-нің алғашқы Конституциясы қашан қабылданды? / Когда была принята первая конституция КазССР?
7. Алаш Орда автономиясының әкімшілік орталығы қай қала болды? / Какой город был административным центром автономии Алаш Орда?
8. Қазақтардың ұлттық автономиясын құру мен нығайтуды қай мемлекет мақсат етіп қойды? / Какое государство ставило целью создание и укрепление национальной автономии казахов?
9. КАССР астаналары болған қалаларды хронологиялық тәртіпте орналастырыңыз / Расположите в хронологическом порядке города, которые были столицами КАССР
10. Түркістан мұхтариатының жетекшілерін атаңыз / Назовите лидеров Туркестанского мукхтариата
11. Ол құрылған кезде Кирассрды кім басқарды? / Кто возглавил КирАССР на момент ее создания?
12. Большевиктер қандай ұлттық автономияларды мойындамады? / Какие национальные автономии не были признаны большевиками?
13. Бұрын ҚазАССР құрамына енген ҚазКСР құрамына қандай жерлер кірмеген? / Какие земли не вошли в состав КазССР, ранее входившие в состав КазАССР?
14. 1917 жылы желтоқсанда Орынбор қаласында өткен ІІ жалпықазақ съезінің тарихи маңызын атаңыз / Назовите историческое значение ІІ Всеказахского съезда, проходившего в г. Оренбург в декабре 1917 года
15. ІҚаз КСРО шеңберінде тең құқылы деп танылған кезі / Когда КазССР была признана равноправной в рамках СССР

2 қатар сұрақтар/ 1 ряд вопросов

1. Қоқан автономиясы мен Алаш Орда автономиясы қай жылы құрылды? В каком году были созданы Кокандская автономия и автономия Алаш Орда?
2. КирАССР жылы құрылған? КирАССР создана в?
3. Орынбор қаласы қай мемлекеттің астанасы болды? Столицей какого государства являлся город Оренбург?
4. Орынбор, Қызылорда, Алматы қалаларын не біріктіреді? Что объединяет города Оренбург, Кызыл Орда, Алма-Ата?
5. 1925 жылғы 18 сәуірдегі Кеңестердің V аймақтық Конвенциясының тарихи маңыздылығын атаңыз Назовите историческое значение V Краевого съезда Советов от 18 апреля 1925 года
6. ҚазКСР негізгі бағдарламалық қондырғылары қандай құжаттарда көрсетілген? В каких документах были отражены основные программные установки КазССР?
7. Семей қаласы автономияның әкімшілік орталығы болды? Город Семипалатинск был административным центром автономии?
8. Алаш Орданың мақсаты болды? Целью Алаш Орды стало?

*Рис.5 Пример задания для первичного понимания материала по теме
«Национальные автономии» История Казахстана 8 класс*

Второй тип урока – урок обогащения грамматического строя речи. На данном уроке проводится закрепление изученного материала по теме урока и формирование лексиколезированных грамматических конструкций и письменное оформление этих грамматических единиц путем выполнения заданий. Ребятам предлагались задания, где ответ необходимо было оформить по образцу, позволявший им соблюдать конструкцию предложения на казахском языке.

По итогам второго урока у обучающихся формируется основной лексический запас слов, отрабатываются навыки построения предложений на казахском языке с использованием новых слов. Данный урок позволяет не только закрепить изученный материал по истории Казахстана, но и расширить знания по употреблению казахского языка в рамках заданной темы.

2 тапсырма/Задание 2.

Жетіспейтін сөздерді сөйлемдерге толықтырыңыз

Дополни пропущенные слова в предложения

1. Ыбырай Алтынсариннің шын аты _____
2. Ы. Алтынсарин қазіргі _____ облысының аумағында дүниеге келген.
3. Ыбырай Алтынсарин қазақ балаларына арналған алғашқы зайырлы мектепті _____ қаласында ашты.
4. Ыбырай Алтынсарин _____ шығармаларын қазақ тіліне аударды.
5. Ыбырай Алтынсарин алғашқы қазақ _____ болды.
6. Оның есімімен Қазақстандағы көшелер, мектептер және _____ аталған.
7. Ыбырай Алтынсарин мектеп-интернаттарды _____ үшін ашты
8. Алтынсарин қазақ халқының білім алуын дамыту үшін _____ шақырды

Рис.6 Пример заданий для ответа по образцу теме «Ыбрай Алтынсарин - выдающийся просветитель, педагог-новатор» История Казахстана 7 класс

1 тапсырма. 1917-1936 жылдар аралығында Қазақстан аумағында автономия атауы қалай өзгерді? Схеманы жалғастыр (аумақ-территория, атауы-название, өзгерді – изменилось).



1920 жылы Қазақстан аумағында құрылған автономия _____ деп аталды. 1925 жылы _____ -на өзгерді. 1936 жылы _____ -на өзгерді.

2 тапсырма Кілт сөздерді пайдаланып сөйлемдерді толықтырыңыз /Дополните предложения, используя ключевые слова

1917 жылы желтоқсанда Орынбор қаласында өткен II жалпықазақ съезінің тарихи маңызы _____.
Қазақ _____ құрудың алғашқы әрекеті, қазақ халқының өзіндік _____ мен _____ өсуі, кеңестік _____ жариялауға дайындық
мемлекеттің, автономиясын, санасы, мәдениетінің, Өте зор,

Рис.7 Примеры заданий для ответа по образцу по теме «Национальные автономии» История Казахстана 8 класс

3 тапсырма. "Ұлттық автономиялардың қиындықтары" схемасын толықтырыңыз/Дополни схему «Трудности национальных автономий»: 1. Азаматтық соғыс және ресми билік мойындаған жағдайда Түркістан мұхтариятының автономиясын сақтау. 2. Азамат соғысы және ресми билік деп тану жағдайында қазақтардың автономиясын сақтау. 3. Кеңес өкіметінің қалыптасуы жағдайында Түркістан өлкесінің автономиясын сақтау. 4. Кеңес өкіметінің қалыптасуы жағдайында қазақ өлкесінің дербестігі мен аумақтық тұтастығын сақтау.



Қоқан автономиясының құрылуы келесі қиындықпен кездескен –
Қоқан автономиясының құрылуы _____ қиындыққа тап болған

Рис.8 Примеры заданий для ответа по образцу по теме «Национальные автономии» История Казахстана 8 класс

Третий тип урока – урок формирования умений диалогического общения. В ходе данного урока происходит некое «оживление» предыдущих ситуаций описанных в тексте таблицы и учебника. Данный тип урока предполагает инсценировку, поэтому используются небольшие атрибуты в виде отличительных знаков одежды – тюбетейка, чапан, красные галстуки, значки и т.п. Для яркого лексического окраса используются приветствия, которую отражают религиозную принадлежность, отношение в государстве.

На уроке создаются условия для совершенствования казахской речи в рамках темы, отрабатываются языковые и речевые навыки, правильная интонация и чувственное содержание высказываний. По итогам данного урока, ребята могут прочувствовать различные эмоции исторической эпохи.

1 қойылым IV төтенше мұсылман съезды

Мұстафа Шоқай – Ассалаумағалейкум құрметті мұсылман қауым. Бүгін осы жиында 200 депутат қатысып отыр. Қазан төңкерісі большевиктердің билігін қолдаймыз ба?

Қолдамаймыз Қолдамаймыз Қолдамаймыз Қолдаймыз

Депутат от Семиречья - Бүкіл Түркістан халкін бір автономияға қосу керек

Депутат от Сырдария – Дұрыс, автономия Мұхтарият ретінде болсын, ислам діні - мемлекеттік дін болсын

Депутат от Бухары – Автономияның бас қаласы – Қоқан болсын

Депутат от Ферганы – Автономияның бас Торайымы Мұхаметжан Тынышпаев, орынбасары М.Шоқай болсын

Мұстафа Шоқай – Ал енді дауыс берейік

Мұстафа Шоқай – Хатшы, хаттамаға осы шешімді жазып қой – 1917 жылдың 26 қараша күні IV төтенше съездің шешімі бойынша кеңестерден және РСФСР-ден Тәуелсіз Түркістан (Қоқан) автономиясы жарияланды. Автономия Мұхтарият, мемлекеттік діні - ислам діні.

Автономияның бас қаласы – Қоқан қаласы. Автономияның бас Торайымы Мұхаметжан Тынышпаев, орынбасары М.Шоқай.

М. Тынышпаев – Құрметті мұсылман қауым, мұсылман халықтарының автономиясының құруы құтты болсын!!!

Рис.9 Примеры диалога по теме «Национальные автономии» История Казахстана 8 класс

2 қойылым II жалпықазақ съезды

– Қайырлы күн, құрметті қазақ елі жұрты. Бүгін осы жиында 200-ден астам қазақ депутаттары қатысып отыр. Жаңа құрылған (Қоқан) автономиясының басшысы Мұстафа Шоқай да шақырылды. Қазан төңкерісі большевиктердің билігін қолдаймыз ба?

Қолдамаймыз Қолдамаймыз Қолдамаймыз Қолдаймыз

Депутат от Семипалатинска - Бүкіл қазақ халқын бір автономияға қосу керек

Депутат от Уральска – Дұрыс, автономия республика ретінде болсын, зайырлы мемлекет болсын

Депутат от Акмола – Автономияның бас қаласы – Алаштың ордасы Семей болсын

Депутат от Торғая – Автономияның бас Торайымы Алихан Бөкейханұлы болсын

Голос с зала – жоқ, Б.Құлманов болсын

Голос с зала – А.Тұрлыбаев тағайындалсын

А.Байтұрсынұлы – Ал енді дауыс берейік. Келіскендер қол көтерсін

Х.Габбасов – Хатшы, хаттамаға осы шешімді жазып қой – 1917 жылдың 5 желтоқсан күні II жалпықазақ съездің шешімі бойынша кеңестерден және РСФСР-ден Тәуелсіз Алаш автономиясы жарияланды. Автономия зайырлы республика болып атансын. Автономияның бас қаласы – Семей қаласында орналассын. Автономияның бас Торайымы дауыс саны бойынша Алихан Бөкейханұлы тағайындалсын

Алихан Бөкейхан – Құрметті қазақ елі жұрты, Алаш автономиясының құруы құтты болсын!!! Еліміз аман, егемендігіміз тұрақты болсын

Рис.10 Примеры диалога по теме «Национальные автономии» История Казахстана 8 класс

Четвертый тип урока – урок развития монологической речи. Данный тип урока является завершающим, где ученики смогут соединить ключевые слова, короткие высказывания, фразы с диалогов в монологическую речь.

«Ыбрай Алтынсарин - выдающийся просветитель, педагог-новатор»

3 тапсырма/ Задание 3.

Ы.Алтынсариннің "Кел, балалар, оқылық" өлеңнің үзіндісін оқыңыз. Өлеңнің негізгі идеясын тұжырымдаңыз. Мәтіннен дәлелдер келтіріңіз
Прочитайте отрывок стихотворения Ы.Алтынсарина "Кел, балалар, оқылық". Сформулируйте основную мысль стихотворения Алтынсарина «Кел, балалар, оқылық» («Давайте, дети, учиться»). Приведите аргументы с текста

Бір Аллаға сиынып,
Кел, балалар, оқылық,
Оқығанды көңілге,
Ықыласпен тоқылық.
Істің болар қайыры
Бастасаңыз Аллалап.
Оқымаған жүреді
Қараңғыны қармалап.

Кел, балалар, оқылық,
Оқығанды көңілге
Ықыласпен тоқылық.
Оқысаңыз, балалар,
Шамнан шырақ жағылар,
Тілегенің алдыңнан
Іздемей-ақ табылар.

Кел, балалар, оқылық,
Оқығанды көңілге
Ықыласпен тоқылық.
Мал дәулеттің байлығы,
Бір жұтасаң жоқ болар,
Оқымыстың байлығы,
Күннен- күнге көп болар,
Еш жұтамақ жоқ болар.

Кел, балалар, оқылық,
Оқығанды көңілге
Ықыласпен тоқылық.
Сиса көйлек үстінде
Тоқуменен табылған.
Сауысқанның тамағы
Шоқуменен табылған.
Өнер-білім бәрі де
Оқуменен табылған.

Рис.11 Пример заданий для составления монологической речи теме

История Казахстана 7 класс

В ходе семинара с учителями казахского языка было отмечено, что монологическая речь чаще всего строится по ПОПС формуле, при помощи которой учащиеся строят монолог на уроках казахского языка. Данную методику можно использовать и на уроках истории Казахстана

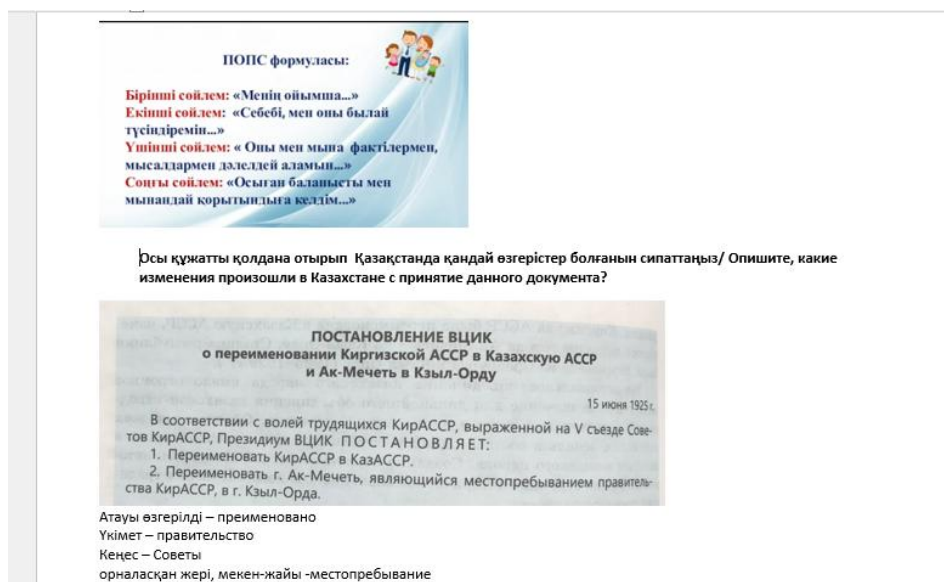


Рис.12 Примеры задания по ПОПС формуле по теме «Национальные автономии» История Казахстана 8 класс

Третий этап предполагает анализ трудностей и успехов, а также выработка путей преодоления трудностей.

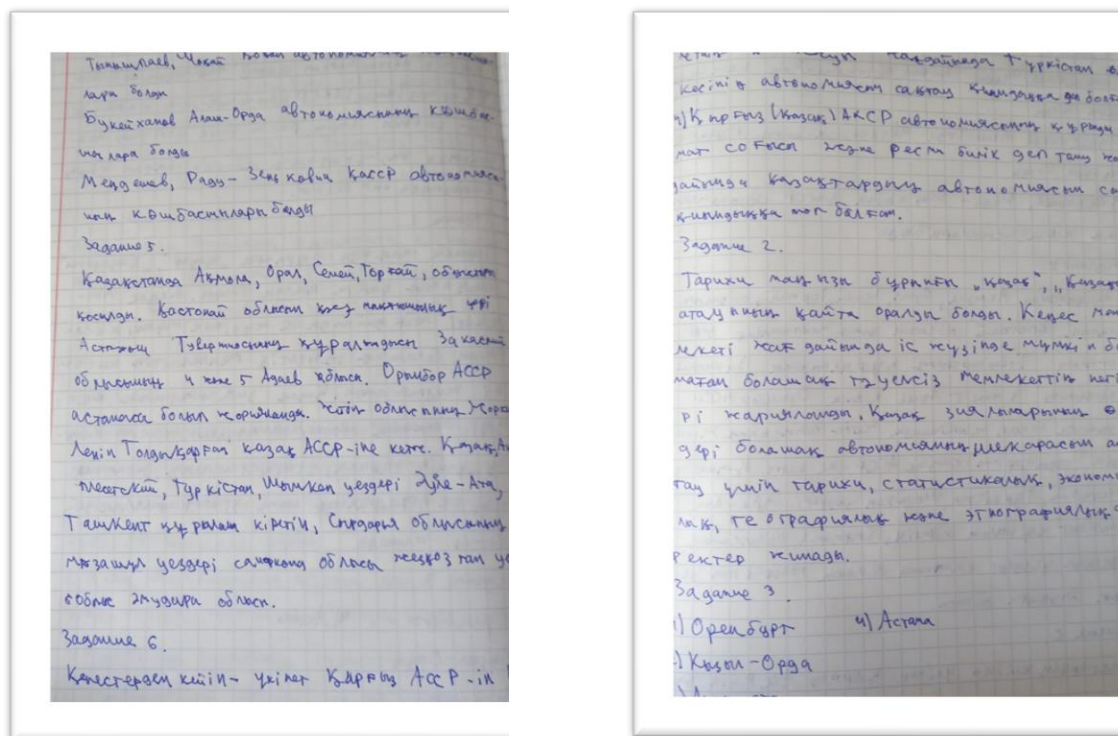
Всего участие в данном эксперименте приняли участие 62 обучающихся 7-8 классов СОШ №2 им. А.Текенова, отдела образования района Теренкөл, управления образования Павлодарской области.



Рис.13 Фрагменты уроков по теме «Национальные автономии» История Казахстана 8 класс

В ходе проведения занятий отмечаем, что несмотря не удивление обучающихся, ребята легко включились в работу, проявляя интерес к выполнению заданий. Особо хотелось бы отметить, что часть учащихся,

которые ранее вели себя пассивно на уроке истории, поднимали руки, стараясь ответить на вопросы учителя. Ребята отмечают, что им удобно работать с таблицей ФСТ, так как облегчает понимание учебного материала. Ребята справляются с заданиями не только по истории Казахстана, но и по правильному построению предложения на государственном языке. Одну из работ ученицы 8а класса Штеркель Карины прилагаем в качестве доказательства.



*Рис.14 Копия рабочей тетради по теме «Национальные автономии»
История Казахстана 8 класс*

Отзывы обучающихся показывают позитивный и положительный настрой. Ребята считают, что уроки истории Казахстана на казахском языке положительно отражаются в изучении государственного языка

Отзыв по истории Казахстана

1. Я никогда не участвовала на уроках казахского языка, так как раньше этого не было.

2. Трудностей особо не возникло.

3. Я получила хорошую оценку за урок, так как мне понравилось в дружеской атмосфере, где можно было общаться с одноклассниками.

4. Думаю за урок по казахскому языку хорошо поработала, так как узнала много нового в плане фактов.

5. Для меня удобный вариант таблицы на уроке, так как в таблице находится вся та информация такая же как в учебнике но в сокращённом виде.

6. Я бы хотела проводить больше таких уроков которые поднимают знания государственного языка!

На прошлых уроках истории Казахстана наш учитель проводил эти уроки на казахском языке.

- 1)-С самого начала я не понял почему урок был проведен на казахском языке так как раньше этого не было.
- 2)-С начала урока у меня возникли трудности с переводом некоторых слов.
- 3)-Спустя несколько уроков я вспомнил множество казахских слов и мне стало легче присутствовать на уроке.
- 4)-Я думаю если другие предметы будут проводиться на казахском языке то это сильно повлияет на знание казахского языка среди детей, подростков.
- 5)-Для меня было намного удобней пользоваться таблицей а не учебником так как в таблице находится вся та информация такая же как в учебнике но в сокращённом виде.
- 6)-Я бы хотела чтобы учитель проводил побольше таких уроков которые поднимают знания государственного языка!

Рис.15. Отзывы обучающихся об уроках по теме «Национальные автономии» История Казахстана 8 класс

На этапе планирования и практической реализации мы столкнулись со следующими трудностями.

Перекладывание больших текстов учебного материала в таблицы позволяет увидеть события в определенном временном и географическом пространстве. Но это и является трудностью для учителя, чтобы переработать большое количество материала. Поэтому здесь необходима помощь и поддержка коллег не только учителей истории, но и казахского языка. В этих условиях на помощь может прийти организация работы команды обучающихся учителей с использованием педагогического подхода Lesson study для получения высоких образовательных результатов и успеха каждого ученика.

Учащиеся также испытывают трудности в правильном построении конструкции предложений на казахском языке. Часто допускают ошибки при

высказывании 4-значных числительных. Затрудняются давать ответы, если предложение двусоставное. Данные трудности могут быть преодолены при помощи графических подсказок в кабинете, при помощи раздаточного материала, памяток и т.д.

Трудности для учащихся вызвали и аббревиатуры, которые часто используются на уроках истории. Данный недостаток можно устранить на 1 уроке. Дать возможность организации парной работы для проговаривания, понимания и запоминания данных аббревиатур – например конкурс скороговорок

В целях распространения данной методики был проведен ознакомительный семинар для учителей истории совместно с педагогами казахского языка и литературы. Педагогами были обсуждены трудности и возможные пути их устранения при преподавании предмета «История Казахстана» с интеграцией казахского языка – например, если учитель сам не владеет языком, как правильно составлять таблицы ФСТ, как выделять смысловые блоки, как менять КТП и т.п. В рамках проекта Национальной академии образования имени И.Алтынсарина в школе был проведен семинар-конкурс «Мұғалім болу-ұлағатты іс», в рамках которого методические объединения учителей истории и естественно-математического цикла показали хорошие знания по казахскому языку и литературе

«Жалпы, осы әдістеме бойынша сабақтар оқушыларға қазақ тіліндегі сөздік қорын кеңейтуге, тақырып бойынша берілген сөйлемдерді түсініп, қазақ тілінің төл дыбыстарын дұрыс айтуға, сөз тіркестерін, сөйлемдерді, шағын мәтіндерді жазбаша және ауызша құрастыруға мүмкіндік береді. Осы сабақтар барысында оқушылардың коммуникативтік құзыреттілігі - жұппен, топпен жұмыс істеу, өз ойларын дұрыс жеткізу және өз көзқарастарын дәлелдеу қабілеті де іске асырылады. Сонымен, бұл жұмыстың шыңы – логика мен грамматика ережелеріне сәйкес күрделі бірлік ретінде ұйымдастырылған Қазақ тіліндегі монолог, диалог ауызекі сөйлеу қабілетін қалыптастыру. Монологтік сөйлеу оқушыларды жинақталған және зерттелген материалды топтастыру және оны белгілі бір ретпен орналастыру, тілдік құралдарды тандау, жазылғандарды түзету, жақсарту дағдыларын дамытуға мүмкіндік береді. Осылайша, Қазақстан тарихы сабақтарында екі тілде оқытудың когнитивті-коммуникативтік технологиясын практикалық іске асыру мемлекеттік тілді қолдану саласын кеңейтуге және әр оқушыны қазақ тілінде сөйлеуге мүмкіндік береді», - так оценивает результативность применяемой технологии педагог-практик.

Результативными являются и уроки по Истории Казахстана другого учителя сельской школы, относящейся к русскоязычному району Павлодарской области. Примечательно стремление русскоязычного учителя развивать свою профессиональную речь в ходе подготовки и проведения уроков истории: **Сницарь Д.В.**

КТУ «Общеобразовательная средняя школа №2» отдела образования Железинского района, управления образования Павлодарской области, учитель истории.

Учитель представляет свое видение по проблеме «Двуязычное обучение: перспективы и эффективность при преподавании Истории Казахстана», обобщая международный опыт и используя казахстанскую технологию двуязычного обучения.

В XXI веке в эпоху цифровизации, глобализации, а вследствие этого и мультикультурного обмена всё чаще актуализируется вопрос о двуязычном (билингвистическом) образовании. В настоящее время двуязычное образование является перспективным направлением в среднем и высшем образовании, эта тематика обсуждается, ведутся дискуссии по теме двуязычного образования, о плюсах и минусах, о дальнейших перспективах, о том как реализовать двуязычное обучение в настоящее время.

Двуязычное образование имеет большой территориальный охват по всему миру. Например, в Ирландии обучение ведётся на двух языках – ирландский и английский языки. В Финляндии кроме финского языка используют также шведский язык. В Швейцарии обучение ведётся на 4 языках (французский, немецкий, итальянский, романшский). В Канаде обучение ведётся на английском и французском языках, в США на английском, а в южных штатах в связи с большим количеством населения, прибывшим из Латинской Америки (Мексики, Кубы, Сальвадора, Гватемалы и другие). В Российской Федерации обучение ведётся на русском языке, но в автономных республиках в составе России в лице Татарстана, Карелии, Чечни, Якутии, Башкортостана и других, обучения в школах и ВУЗах ведётся также на языках автохтонного населения автономных республик. Однако в истории бывали и противоположные случаи. Например, в годы Первой Мировой войны, на волне всеобщей германофобии в США начали бороться со всем немецким. Закрывались немецкие школы, сжигалась литература на немецком языке, немецкий язык был полностью вытеснен из политической и общественной жизни. Другим примером служит пример ассимиляции турок правительством Болгарии в 1970-1980-х годах.

1. Что касается Республики Казахстан, то согласно Закону “О языках в Республике Казахстан” в Казахстане обучение ведётся на двух языках – казахском и русском языках и при необходимости и возможности на других языках [23]. На территории Республики Казахстан существуют также школы с узбекским, уйгурским и таджикским языком обучения. Также в Казахстане действуют смешанные казахско-русские школы.

Раздел педагогики, который изучает особенности образовательного процесса в поликультурном обществе, называется кросс-культурная дидактика или multicultural education. В зависимости от региона, данный раздел именуется так: в Западной Европе – *межкультурное образование*, в Соединённых Штатах – *мультикультурное образование*, в Восточной Европе и СНГ – *поликультурное образование* [24]. Кросс-культурная дидактика необходима для того, чтобы устранять культурные барьеры. Важна необходимость объединения разных образовательных систем и методик преподавания, для снятия противоречий между представителями различных культур [25]. Используя различные приёмы педагогики, появляется возможность наладить межкультурный диалог между учениками, а также между учениками и педагогом.

Так в Декларации ЮНЕСКО о культурном разнообразии говорится:

1. Формы культуры изменяются во времени и пространстве. Это культурное разнообразие проявляется в неповторимости и многообразии особенностей, присущих группам и сообществам, составляющим человечество. Будучи источником обменов, новаторства и творчества, культурное разнообразие так же необходимо для человечества, как биоразнообразие для живой природы. В этом смысле оно является общим достоянием человечества и должно быть признано и закреплено в интересах нынешнего и будущих поколений.

2. В нашем обществе, которое становится все более разнообразным, следует обеспечить гармоничное взаимодействие и стремление к сосуществованию людей и сообществ с плюралистической, многообразной и динамичной культурной самобытностью. Политика, поощряющая интеграцию и участие всех граждан, является залогом социальной сплоченности, жизнеспособности гражданского общества и мира. В этом смысле культурный плюрализм представляет собой политический ответ на реалии культурного разнообразия. Культурный плюрализм, неразрывно связанный с демократией, создает благоприятную среду для культурных обменов и расцвета творческих способностей, питающих жизненные силы общества.

3. Культурное разнообразие расширяет возможности выбора, имеющиеся у каждого человека, оно является одним из источников развития, рассматриваемого не только в плане экономического роста, но и как средство, обеспечивающее полноценную интеллектуальную, эмоциональную, нравственную и духовную жизнь.

4. Защита культурного разнообразия является этическим императивом, она неотделима от уважения достоинства человеческой личности. Она подразумевает обязательство уважать права человека и основные свободы, особенно права лиц, принадлежащих к меньшинствам, и права коренных народов. Недопустимо ссылаться на культурное разнообразие для нанесения ущерба правам человека, гарантированным международным правом, или для ограничения сферы их применения.

5. Культурные права составляют неотъемлемую часть прав человека, которые являются универсальными, неразделимыми и взаимозависимыми. Необходимым условием для развития творческого разнообразия является реализация в полном объеме культурных прав, как они определены в статье 27 Всеобщей декларации прав человека и в статьях 13 и 15 Международного пакта об экономических, социальных и культурных правах. Соответственно, каждый человек должен иметь возможность для самовыражения, творчества и распространения своих произведений на любом языке по своему выбору, и в частности на своем родном языке; каждый человек имеет право на качественное образование и профессиональную подготовку в условиях полного уважения его культурной самобытности; каждый человек должен иметь возможность участвовать в культурной жизни по своему выбору и придерживаться своих культурных традиций при условии соблюдения прав человека и основных свобод.

6. Обеспечивая свободное распространение идей словесным и изобразительным путем, следует добиваться, чтобы все культуры могли быть объектом самовыражения и распространения. Залогом культурного разнообразия является свобода выражения мнений, плюрализм средств информации, многоязычие, равный доступ к возможностям для художественного творчества, к научно-техническим знаниям, в том числе в цифровой форме, и обеспечение всем культурам доступа к средствам выражения и распространения идей.

7. Каждое творчество черпает свои силы в культурных традициях, но достигает расцвета в контакте с другими культурами. Вот почему необходимо сохранять, популяризировать и передавать будущим поколениям культурное наследие во всех его формах, отражающих опыт и чаяния человечества, создавая тем самым питательную среду для творчества во всем его многообразии и поощряя подлинный диалог между культурами.

8. В условиях нынешних экономических и технических перемен, которые открывают широкие возможности для творчества и нововведений, особое внимание следует уделять разнообразию творческого предложения, справедливому учету прав авторов и творческих работников, а также специфике предметов и услуг культурного назначения, которые, будучи носителями самобытности, ценностей и смысла, не должны рассматриваться как обычные предметы или потребительские товары.

9. Политика в области культуры, обеспечивая свободное распространение идей и произведений, должна создавать условия, благоприятствующие производству и распространению разнообразных товаров и услуг культурного назначения с помощью индустрий культуры, располагающих средствами, необходимыми для их утверждения на местном и глобальном уровнях. Каждое государство при соблюдении своих международных обязательств само разрабатывает политику в области культуры и проводит ее в жизнь теми методами, которые оно считает наиболее соответствующими, в том числе путем оперативной поддержки и создания надлежащей нормативно-правовой базы [26].

Говоря о школьном образовании в казахстанских школах, то необходимо заметить, что даже если в школе обучение ведётся только на казахском или на русском языке, некоторые уроки проходят на двух языках. Примерами такого явления являются такие предметы, как казахский язык и литература в школах с русским языком обучения, русский язык и литература в школах с казахским языком обучения, а также история Казахстана. Остановимся на истории Казахстана. Дело в том, что в темах, изучаемых на уроках истории Казахстана, присутствует казахские наименования различных предметов быта, традиций, профессий и эпох, которые имели место в различные эпохи. Также, начиная с XVIII века, в связи с ростом влияния Российской империи в Казахской степи, а также дальнейшим присоединением казахских земель в состав России, происходил культурно-лингвистический обмен. Так, начиная с этого периода в казахском языке стали появляться такие слова, как: машина, зауыт (завод), қамыт (хомут), пеш (печь), облыс (область), жандарал (генерал), пальто, зонт,

газет и другие [27]. Казахская лексика в контексте истории Казахстана требует интерпретации и активного использования в рамках соответствующих тем.

Методы для работы на двуязычном уроке следующие:

1. Применение тематической лексики, связанная с культурой и бытом казахского народа. Наличие тематической лексики, связанной с эпохой, даёт представления детям о культурной, бытовой, военной и хозяйственной жизни казахского народа в различный период и формирует у детей историческую картину мира. Опираясь на принцип историзма ученики изучают этнографию казахского народа. Станет более понятен контекст исторических событий и эпох, что позволит взглянуть на историю с другого ракурса. Например, в темах 6 класса присутствует лексика связанная со строением юрты: кереге (решётка из дерева), сыкырлауык (дверь юрты), уык(жердь), шанырак, канат (крыло), саганак (боковые концы) [28]. Ведение хозяйства -қыстау(зимовка), көктеу (весеннее кочевье), жайлау (летнее кочевье), күзеу (осеннее кочевье) [29].

В темах 7 класса присутствуют такие определение периода 1723-1727 года как: Ақтабан шұбырынды, Алқакөл сұлама [29, С.7], что означает “Годы великого бедствия”. Термины связанные с военной тематикой: уран – боевой клич [29, С.13] садақ – лук со стрелами, семсер-прямой меч, қылыш – кривая сабля, сапы – казахская шашка, қылышбау – ножны, найза – копьё с широким наконечником, сүңгі – длинная пика с тонким гранённым наконечником, балта – боевой топор, айбалта – секира, шоқпар – палица, сардар – военачальник, мергені – меткие стрелки [29, С.14]. Названия казахских национальных игр – көкпар, аударыспақ, қазақ күресі, жамбы ату [24, С.15]. Термины, связанные с образованием – медресе (религиозное училище), мектеб (начальная школа), мұлла (учитель в медресе) [29, С.164]

Плюсом данного приёма являются то, что учащиеся через различные дидактические приёмы и задания изучают тематическую лексику, тем самым повышая свой словарный запас в казахском языке.

Минусом приёма является то, что отсутствует систематичность, после нескольких уроков большинство тематических слов либо забывается, либо частично забываются, и это касается не только казахской лексики, но и любой тематической лексики. Для этого необходимо систематическое повторение и применение данной лексики на уроках.

2. Другим вариантом двуязычного образования на уроках истории Казахстана является интегрированный урок – совместный урок учителя истории и учителя казахского языка. Темы для интегрированного урока следующие: Организация единого народного ополчения. “Ақтабан шұбырынды” - “Годы Великого бедствия”. “Устное народное творчество казахов в XVIII веке”. “Материальная культура казахов в XVIII веке”. “Развитие культуры в XIX веке”. “Абай Кунанбаев – великий поэт и мыслитель” и др.

Плюсом данного приёма является то, что на интегрированном уроке используются приёмы и методики и истории и языкознания. Расширение кругозора и мышления учеников. Таким образом через интеграцию двух предметов, ученики с помощью изучения языка, также изучают и историю.

Минусы приёма - это предметная разобщённость, неправильное распределение информации между педагогами, а также возможная несовместимость личных качеств педагогов.

3. Третий вариант – это билингвальный урок. Урок проводился следующим образом:

1. Повторение прошлой темы

2. Выход на тему через тематическое изображение

3. Определение темы и постановка целей

4. Перед началом изучения урока, ученикам даётся время на написание тематических слов, для дальнейшего использования:

Ханство - хандығы

Основатель - негізін салаушы

Основано - негізделген

Потомки - ұрпақтары

Являются - болып табылады

Расположено – орналасқан

Междуречье - өзенаралық

Племена - тайпалар

Откочевали - қоныс аударды

Род - ру

Укрепил - күшейтті

Воевал с соседними странами – Көрші мемлекеттермен соғысты

На территории – аумағында

Біріктіру – объединить

5. Далее учащиеся выполняют задания.

Ответить на вопросы:

При усилении какого хана, от власти были отстранены Жанибек и Керей?

Керей и Жанибек не поддержали Абулхайра в войне против –

Почему Есен-буга радушно принял Жанибека и Керей?

Цели Жанибека и Керей:

Какой исторический труд, повествует нам о Жанибеке и Керее? Назовите автора.

Что сделал Жанибек для Казахского ханства?

Что сделал Керей для Казахского ханства?

6. Далее после проверки следующим заданием является составление предложений на казахском языке с использованием ранее записанных тематических казахских слов.

7. После завершения работы осуществляется проверка с корректировкой работ.

8. Оценивание.

Плюс данного приёма в том, что он позволяет детям самостоятельно составлять предложения на казахском языке и помогает им в его изучении. Возникает гибкость в скорости переключения внимания.

Минус приёма в том, что у учеников ограниченный словарный запас казахского языка, а также минимизирована скорость и автоматизация речи на

казахском языке.

Ниже представлен краткосрочный план урока (Таблица 15):

Таблица 15 – Краткосрочный план по теме «Образование Казахского ханства»

Раздел:	Завершение процесса формирования казахского народа	
ФИО педагога	Сницарь.Д.В	
Дата:		
Класс: 6	Количество присутствующих:	Количество отсутствующих:0
Тема урока	Образование Казахского ханства	
Цели обучения в соответствии с учебной программой	6.3.1.9 - определять историческое значение образования Казахского ханства; 6.2.3.4 - объяснять значение труда М.Х. Дулати «Тарихи Рашиди»; 6.3.1.10 - определять роль казахских ханов в укреплении государства; 6.2.1.3 - использовать понятие «Великая степь» для описании преемственности исторических событий и процессов	
Цели урока	Определить историческое значение образования Казахского ханства Объяснить значение труда Тарихи Рашиди Определять роль казахских ханов в укреплении государства;	

Этап урока/ Время	Действия педагога	Действия ученика	Оценивание	Источники
Начало урока 5мин	Повторение прошлой темы: 1.Что такое этнос, этногенез, этноним 2. Что необходимо для формирования народа 3. Что означает – слово казах? 4. На что делился Казахстан в средние века? 5. Что такое Младший,Средний, Старший жуз. Где они расположены? 6. Какие рода проживают на	Учащиеся устно работают по вопросам прошлой темы	Устная похвала	Ирезентация

	этих территориях			
Середина урока 25 мин	<p>Взгляните на данное изображение</p>  <p>Керей и</p> <p>Вам что-нибудь известно о них</p> <p>Это Жанибек и Керей основатели Казахского ханства Запишите тему. Сейчас мы с вами рассмотрим цели.</p> <p>А сейчас ребята чтобы нам было проще, мы запишем с вами слова</p> <p>Ханство - хандығы Основатель - негізін салаушы Основано - негізделген Потомки - ұрпақтары Являются - болып табылады Расположено – орналасқан Междуречье - өзенаралық Племена - тайпалар Откочевали - қоныс аударды Род - ру Укрепил - күшейтігі Воевал с соседними странами – Көрші мемлекеттермен соғысты На территории – аумағында Біріктіру – объединить</p>	По материал ам учебника	Устная похвала Задание на ФО	резентация учебник аздаточный материал
		Выполняют задания для ФО		

	<p>К ним мы ещё вернёмся</p> <p>А сейчас предлагаю вам выполнить задание на листочках.</p> <p>Выполните задание: Страница 135-138</p> <p>При усилении какого хана, от власти были отстранены Жанибек и Керей?</p> <p>Керей и Жанибек не поддерживали Абулхаира в войне против –</p> <p>Почему Есен-буга радушно принял Жанибека и Керей:</p> <p>Цели Жанибека и Керей:</p> <p>Какой исторический труд, повествует нам о Жанибеке и Керее? Назовите автора.</p> <p>Что сделал Жанибек для Казахского ханства?</p> <p>Что сделал Керей для Казахского ханства?</p> <p>Чтож вы выполнили задание, теперь будем вас проверять</p>			
<p>Конец урока 10 мин</p>	<p>Составьте предложения по теме используя написанные ранее слова.</p> <p>После выполнения задания, проверим вашу работу.</p>	<p>Вы полняют задания для ФО</p>	<p>ФО в кунделик е</p>	<p>И аздат очны й мате риал</p>
<p>Рефле ксия 5 мин</p>	<p>Рефлексия:</p> <p>Что мы сегодня прошли на уроке?</p> <p>Что узнали нового?</p> <p>Что знали?</p> <p>Что ещё вызывает затруднения?</p> <p>Над чем необходимо поработать ещё?</p> <p>Понравился ли вам урок?</p>	<p>Обо бщение знаний</p>	<p>сам оценива ние</p>	

4. Четвёртый вариант

Применение коммуникативных регистров речи – по методу лингвиста Г.А Золотовой

1. Репродуктивный регистр (ученик воспроизводит готовую информацию, которую сам видел, сам слышал, сам участвовал) – иду и вижу, я был свидетелем.

2. Информативный регистр (мне удалось прочитать, я нашёл эту информацию из источников, дедушка мне рассказывал, как говорил казахский народ).

3. Генеративный регистр (использовали регистры речи) – аксиоматичные выражения, фактическое утверждение.

4. Волюнтивный регистр (любое побуждение) – приезжайте в наш край и вы познакомитесь с историей нашего края.

5. Реактивный регистр (реакция на урок, реакция на полученную информацию).

6. Пятый вариант. Ответить на вопросы, опираясь на опорные слова.

Таблица 17 – Работа по типам монолога

Описание	Повествование	Рассуждение
<p>1. Опишите чем являлся и чем служил Великий Шелковый Путь для близлежащих стран, используя материалы параграфа.</p> <p>Опорные слова: международная торговля, торговые пути, караван.</p> <p>Опорные слова: казахские слова: халықаралық сауда, сауда жолдары, керуен.</p> <p>2. Опишите действия посольского каравана, посланного императором У-ди используя материалы параграфа.</p> <p>Опорные слова: путешествие, караван, Центральная Азия, разведка</p> <p>Опорные слова: казахские слова:</p>	<p>1.Расскажите о прибытии буддийского паломника Сюань Цзяня в Суяб в 629 году используя следующий алгоритм:</p> <p>1.Встреча с тюркским каганом</p> <p>2.Описание кагана</p> <p>3. Описание приёма Сюань Цзяня каганом</p> <p>Опорные слова: прибытие, встреча, каган, шёлк.</p> <p>Опорные слова: келу, кездесу, қаған, жибек.</p> <p>2. Расскажите о товарах Великого Шёлкового пути, опираясь на алгоритм:</p> <p>1.Главный предмет торговли</p> <p>2. Шёлк как идеальный предмет для</p>	<p>1. Докажите что шёлк являлся ходовым товаром торговли используя материалы параграфа.</p> <p>Опорные слова: шёлк, шёлковые ткани, универсальность, международная валюта, торговля.</p> <p>Опорные слова: казахские слова: жибек, жібек маталар, жан -жақтылық, халықаларық валюта, сауда, әмбебап</p> <p>2. Докажите что Великий Шелковый Путь являлся проводником между различными культурами используя материалы параграфа.</p> <p>Опорные слова: культурный обмен, религиозный,</p>

<p>саяхат, керуен, Орталық Азия, барлау қызметі</p> <p>3. Опишьте свойства шёлка используя материалы параграфа.</p> <p>Опорные слова: легкий, универсальный, дорогой, востребованный</p> <p>Опорные казахские слова: жеңіл, әмбебап, қымбат, сұранысқа ие.</p> <p>4. Опишьте роль Тюркского участка Великого Шёлкового Пути используя материалы параграфа</p> <p>Опорные слова: ветвь караванных дорог, ставки тюркских каганов, безопасность торговых путей.</p> <p>Опорные казахские слова: керуен жолдарының тармағы, түрік қағандарының астанасы, сауда жолдарының қауіпсіздігі.</p>	<p>торговли</p> <p>3. Шёлковый путь проводник культур</p> <p>4. Что доставляли в Китай из Центральной Азии</p> <p>Опорные слова: шёлк, главный товар, взаимодействие культур, скот, торговый путь.</p> <p>Опорные казахские слова: жибек, негізгі тауар, мәдениеттердің өзара әрекеттесуі, мал</p>	<p>техника, древняя культура, знакомство, разнообразие.</p> <p>Опорные казахские слова: мәдени алмасу, басқа діндерден тансу алмасу, техника, ежелгі мәдени, әртүрлілік, танысу</p> <p>3. Докажите что тюркский участок Великого Шёлкового Пути был наиболее оживлённым используя материалы параграфа.</p> <p>Опорные слова: ставка тюркских каганов, защита, безопасность, междоусобицы</p> <p>Опорные казахские слова түрік қағандарының астанасы,</p> <p>4. Докажите что города Семиречья и Южного Казахстана обогатились за счёт Великого Шёлкового Пути используя материалы параграфа.</p> <p>Опорные слова: оживлённый путь, безопасность, тюркские каганы, кочевники-скотоводы.</p>
--	--	--

Перспективы двуязычного обучения в Казахстане видятся такими: преподавание истории Казахстана в формате двуязычного обучения способствует развитию межкультурного сотрудничества в Казахстане, консолидирует общество, улучшит культурное взаимопонимание, укрепит казахстанскую идентичность. Двуязычное обучение позволит ученикам и студентам пользоваться литературой на казахском и русском языках, что только

увеличит их кругозор и мышление. Позволит развить лингвистические навыки, это позволит быстрее адаптироваться в двуязычной языковой среде. И самая главная перспектива это повышения культурного диалога между нациями проживающими в Республике Казахстан. Что касается эффективности, то это зависит от компетентности педагогов, качества педагогических ресурсов, методики преподавания, дидактических приёмов и методов, желания и мотивация педагогов и учеников, а также равные возможности при изучении языков.

Приведем примеры из *опыта обработки и представления учебного материала учителя-экспериментатора, педагога-эксперта Айтчановой Зульфийи Дюсембаевны, работавшей в СОШ № 42 им.М.Ауезова г. Павлодара, ШГ №75 г.Астаны*, дающей положительные результаты по обучению на двух языках предмета «История Казахстана» .

Учитель-практик владеет механизмами семантико-лингвистической обработки учебного текста, умеет выделять ключевые моменты изучаемого материала, делает акценты на важные фрагменты, умеет организовывать сравнительно-сопоставительные задания для учащихся, умело подводит их к диалогическому и полилогическому общению.

Работая в русскоязычных классах и используя когнитивно-коммуникативную технологию двуязычного обучения, добивается качества знаний и формирует функциональную грамотность своих учащихся. Ее опыт обучения неоднократно был удостоен призовых мест областного и республиканского уровня. Свой опыт представляет в виде учебных пособий, докладов, мастер-классов на педагогических форумах, конференциях и семинарах.

Использование когнитивно-коммуникативной технологии в условиях преподавания неязыковых дисциплин, в данном случае на уроках экспериментальных курсов «История Казахстана» на казахском языке в 7-8 полиязычных классах, способствует эффективному формированию билингвальной (русско-казахской, русско-английской) личности.

Методическое руководство служит средством оказания методической помощи учителям при планировании уроков по истории Казахстана на казахском языке в школах с русским языком обучения. Для развития полиязычия в рамках предмета «История Казахстана» учителю необходимо владеть не только методикой обучения данному предмету, но и знать особенности развития языка. Руководство поможет учителю истории правильно планировать работу по формированию речевых и коммуникативных умений на государственном языке в рамках изучаемых тем по истории, так как в нем показаны пути реализации когнитивно-коммуникативного подхода к обучению, апробированные в школах и получившие одобрение учителей-практиков.

В соответствии с указанной технологией коммуникация на втором языке осуществляется в процессе формирования и совершенствования предметной компетенции через:

- обогащение словарного запаса на казахском, русском и английском языках по изучаемой теме на основе полевой презентации лексического минимума;

- обогащение грамматического строя речи на основе минимума активных типовых конструкций, необходимых для оформления ключевых речевых интенций по микротемам;

- развитие умений диалогического общения и монологической речи в рамках изучаемой темы.

Описанный концептуальный подход к обучению полиязычию в школе призван:

- помочь учителю четко представлять и планировать учебный процесс на все годы обучения, на один учебный год в определенном классе, на четверть, на тематический цикл уроков, на один конкретный урок в определенном классе;

- способствовать системному и взаимосвязанному формированию предметной, речевой, коммуникативной, этнокультуроведческой компетенций;

- подготовить учащихся к общению на все темы по неязыковому предмету, в нашем случае – истории Казахстана;

- научить целенаправленно и осознанно отбирать функциональные языковые средства соответственно теме и ситуации общения;

- отслеживать результаты обучения (текущий, промежуточный, итоговый контроль).

В настоящем календарно-тематическом планировании авторы придерживаются стандарта образования, содержания программы и учебника по предмету «История Казахстана» для 7 и 8 классов.

Учебный материал в данном планировании представлен тематическими блоками, объединяющими несколько параграфов. По каждому тематическому блоку выявлен перечень ключевых микротем. С учетом степени сложности изучаемый материал вначале представлен блочным методом только на языке обучения школы (в нашем случае – на русском). Затем осуществляется возврат к этому же тематическому блоку, который подается на казахском языке. При этом у учащихся не возникает проблем по изучению содержания, которое они уже усвоили на русском языке. Поэтому вся деятельность учащихся должна быть направлена на репродукцию изучаемой темы на казахском языке. Таким образом, учащиеся имеют возможность дважды пройти тему, что обеспечивает прочность, полноту их остаточных знаний.

Некоторые темы в данном планировании сразу же представляются на двух языках. Это обусловлено имеющимся у учащихся опытом общения на эту тему на казахском языке (например, тема по изучению исторической личности не требует специального автономного предъявления темы на русском языке, так как анализ программы по казахскому языку показал, что у учащихся уже сформирован комплекс умений по характеристике человека).

Образцы календарно-тематического планирования

Таблица 18. Календарно-тематическое планирование по истории Казахстана за курс 7 класса 68 часов

	Название темы	Тип урока	ол-во асов	Учащиеся должны знать на казахском и русском языках:	Учащиеся должны уметь выражать на казахском и русском языках:	Примечание
	Введение					
-3	Блок №1 «Раннесредневековые государства на территории Казахстана»: - Образование и этнический состав; - Социальная политика и общественный строй; - Внутренняя политика; - Внешняя политика и причины распада; - Хозяйство и культура	Урок формирования понятийного аппарата. Изучение терминологии по блоку.		Основные факты и характеристику тюркского периода, обоснованно оценивать особенности развития. Знать этапы и хронологию тюркского периода	Главную мысль в тексте, основные факты на основе тезаурусов и раскрывать процесс образования тюркских государств	на рус. языке
-5	«Тюркский каганат»: - Образование и этнический состав; - Общественно-политический строй; - Внутренняя политика; - Внешняя политика и причины распада; - Хозяйство и культура;	Урок совершенствования предметной компетенции, формирования грамматических навыков говорения на казахском языке.		Основные факты и характеристику тюркского периода, обоснованно оценивать особенности развития. Знать этапы и хронологию тюркского периода	Главную мысль в тексте, основные факты на основе тезаурусов и раскрывать процесс образования тюркских государств	на каз. языке
	«Западно-Тюркский каганат»: - Образование и этнический состав; - Общественно-политический строй; - Внутренняя политика; - Внешняя политика и причины распада; - Хозяйство и культура;					на каз. языке
-8	«Тюркешский каганат»: - Образование и этнический состав; - Общественно-политический строй; - Внутренняя политика; - Внешняя политика и причины распада;					на каз. языке

	-Хозяйство и культура;					
-10	«Карлукский каганат»: -Образование и этнический состав; -Общественно-политический строй; -Внутренняя политика; -Внешняя политика и причины распада; -Хозяйство и культура;					на каз. языке

Таблица 19. Календарно-тематическое планирование по истории Казахстана за курс 8 класса, 68 час-2 часа в неделю

	Название темы	Тип урока	ол-во асов	Учащиеся должны знать казахском и русском языках:	Учащиеся должны уметь выражать на казахском и русском языках:	Примечание
	<u>Введение</u>					
	<u>Блок №1</u> <u>«Присоединение Казахстана к России»:</u> - Историческая обстановка Казахского ханства в XVIII века; - Присоединение Младшего жуза;	Урок формирования понятийного аппарата. Изучение терминологии по блоку.		основные факты и причины, ход их присоединения. Обоснованно	главную мысль в тексте, основные факты и причины, приведшие к присоединению жузов, ход их присоединения. Элементарно анализировать и обобщать факты на основе тезаурусов, конкретизировать события.	На рус-м языке
	- Присоединение Среднего жуза; - Завоевание Старшего жуза; - Последствия колонизации.	Урок совершенствования предметной компетенции, формирования грамматических навыков говорения на казахском языке.		оценивать изучаемые события. Самостоятельно формулировать выводы, внешнее внутреннее состояние положения Казахского ханства в начале XVIII века.		На каз-м языке
	<u>Блок № 2</u> <u>«Ханство Аблая»:</u> -Исторический портрет Аблая; -Казахское ханство в период правления Аблая;	Урок формирования понятийного аппарата. Изучение терминологии по блоку.		дать характеристик у историческим деятелям, обоснованно оценивать	дать характеристику историческим деятелям, выделять существенные признаки	На рус-м языке

	-Внешняя политика хана Аблая	Урок совершенствования предметной компетенции, формирования грамматических навыков говорения на казахском языке.		исторический материал, осмысление значимых действий, рассматривать общественные и политические явления.	периода правления хана Аблая. Оценить роль Аблая в борьбе с джунгарами.	На каз-м языке
	<u>Повторительно-обобщающий урок - конференция по блокам №1,2</u>	Урок формирования умения диалогического общения на казахском языке.		обосновывать исторический материал, делать выводы, защищать свое мнение.	выбирать исторический материал, участвовать в дискуссии.	На каз-м языке

Қазақстан тарихы История Казахстана

Педагогом Айтчановой З.Д. разработано учебное пособие для учащихся 8 классов с русским языком обучения, которое является вспомогательным учебным средством к основному учебнику, обеспечивает программное освоение материала и развитие казахской речи учащихся школ с русским языком обучения, формирование коммуникативных навыков в рамках изучаемых тем.

Эффективным приемом считается использование функционально-семантической таблицы по теме, где представляются ключевые слова и понятия по каждой микротеме на двух языках. Такая таблица предварительно составляется учителем. На уроке он стимулирует говорение по ключевым вопросам темы на казахском языке с помощью представленной таблицы.

Образец урока с использованием ФСТ Тема «Присоединение Младшего жуза к России»

Задание 1. Изучите содержание функционально-семантической таблицы на русском языке, ответьте на следующие вопросы:

1. Какое положение стало причинами присоединения Младшего жуза к России? Чем привлекала казахская степь Джунгарию? Используйте слова из первой графы ФСТ.

2. Охарактеризуйте процесс присоединения Младшего жуза к России. Используйте слова из второй графы ФСТ.

3. Проанализируйте положение в Младшем и Среднем жузах? Используйте слова из третьей графы ФСТ.

Таблица 20. Функционально-семантическая таблица по теме «Присоединение Младшего жуза к России» (русский вариант)

Причины присоединения Младшего жуза к России	Процесс присоединения Младшего жуза к России	Положением в Младшем и Среднем жузах в 30-40 гг.XVIII
<p>- заинтересованность России в расширении границ на Востоке;</p> <p>- торговый обмен;</p> <p>- транзитная торговля через казахские степи;</p> <p>- возведение крепостей;</p> <p>- Петр 1: «Казахская степь-ключи и врата в Азию»;</p> <p>- борьба казахов с джунгарами;</p> <p>-объединение 3 жузов: народное собрание летом 1710 г.;</p> <p>- ряд крупных побед: Аягуз, Буланты, Анракай;</p> <p>- этот период называется «Годы великого бедствия»;</p> <p>- разногласия среди феодальной верхушки.</p>	<p>-30 гг. XVIII в.- неоднократные обращения казахов к Сибирской администрации;</p> <p>-Май 1730- переговоры с представителями императрицы;</p> <p>-7 июля 1730-начало посольской миссии Младшего жуза в Россию;</p> <p>-19 февраля 1730 – подписан указ Анны Иоанновны о принятии Младшего жуза в состав Российской империи;</p> <p>-30 апреля 1731- начало посольской миссии Тевкелева в Казахстан для принятия подданства;</p> <p>-10 октября 1731- принятие Абулхаиром и его сторонниками российского подданства;</p> <p>-1734-создание специальной Киргиз-Кайсацкой комиссии;</p> <p>-август 1738-съезд казахских султанов в Оренбурге;</p> <p>-1740-второе восстание башкир и усиление позиции России в казахской степи;</p>	<p>-Иран захватил Южный Казахстан;</p> <p>-Крупное нашествие джунгар в 1741-1742 гг.;</p> <p>-Угроза экономическим интересам России;</p> <p>-20 мая 1742 г. – принят Указ «О мерах по защите казахского населения и обороны крепостей вдоль Иртышской линии»;</p> <p>-Россия увеличила число крепостей в Верхнем Прииртышье для защиты;</p> <p>-В 1748 г. Абулхаир хан был убит;</p> <p>-Правительство России старалось ускорить колонизацию земель Казахстана;</p> <p>-Казахстан как часть азиатской политики Российской империи.</p>

2-тапсырма: функционалды-семантикалық кестесінің мазмұнын қазақ тілінде зерделеп, келесі сұрақтарға жауап беріңдер:

1. Кіші Жүздің Ресей Империясы құрамына кіруіне қандай жағдай себеп болды? Жоңғарлар қазақ елінің даласына неге қызықты? Бірінші бағандағы сөздер мен сөз тіркестерін қолданыңдар.

2. Кіші Жүздің Ресей Империясы құрамына кіру процесін сипаттаңыздар. Екінші бағандағы сөздер мен сөз тіркестерін қолданыңдар.

3. Кіші және Орта Жүздің жағдайларын талдап шығыңдар. Үшінші бағандағы сөздер мен сөз тіркестерін қолданыңдар.

Таблица 21 -«Кіші Жүздің Ресей Империясы құрамына кіруі» блогы бойынша функционалды-семантикалық кесте (қазақша нұсқасы)

Кіші Жүздің Ресей Империясы құрамына кіруі алғышарттары	Кіші жүздің Ресей империясы құрамына кіруінің өтіуі	XVIII ғасырдың 30-40 жылдарындағы Кіші және Орта жүздегі жағдайлар
<p>-қазақ елінің халықаралық жағдайының шиеленісуі болды;</p> <p>-қалмақтар мен башқұрттардың қазақ жеріне шабуыл жасауды тоқтату;</p> <p>- Әбілқайырдың жеке себептері-өз қарсыластарын шегіндірді;</p> <p>-жоңғарларға қарсы шығу;</p> <p>-экономикалық мәселері;</p> <p>-қазақ жерінен басқа елдерге өтетін керуен жолдарың қайта қалпына келтіру.</p>	<p>- ХУІІІ ғасырдың 30 жылдары- Сібір әкімшілігіне қазақтардың ұсыныс жасауы;</p> <p>-1730 ж. мамыр-императрицаның өкілдерімен келіссөз;</p> <p>-1731 ж. 7 маусым — кіші жүздің елшілігі Ресейге келді;</p> <p>-1731 ж. ақпан - императрица Анна Иоановнаның Кіші жүздің Ресейге қосылуы туралы нұсқауға қол қойды;</p> <p>-1731 ж. 30 сәуір - Қазақстанға Тевкелев елшілік қызметпен келді;</p> <p>-1731 ж. 10 қазан - Әбілқайыр ханның және оны ақтаушылардың Ресейдің қол астына қарауға ант беруі өтті;</p> <p>-1734 ж. — арнайы Қырғыз-қайсақ комиссиясының құрылуы;</p> <p>-1738 ж. тамыз - Орынбордағы қазақ</p>	<p>-Иран оңтүстік Қазақстанды басып алды;</p> <p>-1741-1742 жылдарда жоңғарлардың ірі шапқыншылығы болды;</p> <p>-Ресейдің экономикалығына қауіп түсті;</p> <p>-20 мамыр 1742 ж. —«Қазақтарды және Ертіс жоғарғы бойында шекаралық бекіністерді қорғау» жарлық шықты;</p> <p>- Ресей қорғау үшін Ертіс жоғарғы бойында бекіністерді көбейтті;</p> <p>- 1748 ж. Әбілқайыр қаза болды;</p> <p>- Ресей әкімшілігі Қазақ жерінің отарлауды тездетті;</p> <p>- Қазақстан Ресей империясының Азия саяси бөлшегі болды.</p>

	сұлтандардың съезі өтті; -1740ж. - башқұрттардың екінші көтерілісі өтті және Ресейдің қазақ даласындағы орнын күшейту.	
--	--	--

Задание 3. Выберите из ФСТ на русском языке предложения-высказывания со значениями

- 1) субъект и его физическое действие;
- 2) субъект и его психологическое действие;
- 3) субъект и его интеллектуальное действие (в том числе речевое/мыслительное);
- 4) субъект и его социально-этическое действие;
- 5) субъект и его движение;
- 6) субъект и его признак (характеристика): постоянный/временный; по местонахождению; по времени и т.д.;
- 7) субъект и его статус по отношению к кому-либо (родственный, возрастной, социальный);
- 8) состояние, свойство, характеристика;
- 9) субъект и отсутствие у него чего-либо;
- 10) субъект и его преобразование, изменение
- 11) ограничение/запрет чего-либо;
- 12) возможное/невозможное, ожидаемое, желательное / нежелательное действие, состояние, свойство;
- 13) субъект и его эмоционально-оценочное отношение к чему/кому-либо.

Задание 4. Отобранные предложения-высказывания переведите на казахский язык, пользуясь ФСТ на казахском языке.

Задание 5. Разыграйте ситуации на казахском языке. Работа в пяти группах.

1-я ситуация: Историк-ученый и слушатели. Ученый дает описание политического положения Казахского ханства накануне присоединения к России. Слушатели по ходу рассказа задают вопросы по данной теме.

2-я ситуация: Хан Младшего жуза Абулхаир и султаны. Султаны желают понять причины Абулхаира, которые привели к принятию подданства к России.

3-я ситуация: Хан Среднего жуза Аблай и народ. Обсуждение положения Среднего жуза.

4-я ситуация: Российский пристав Старшего жуза и казахские племена. Обсуждение взаимоотношений с Кокандом и Хивой.

5-я ситуация: Учитель и ученики. Обсуждение последствий присоединения Казахского ханства к Российской империи.

Технология позволяет использовать особый прием отбора грамматического материала. Единицами отбора материала являются

семантические типы элементарных высказываний: «Субъект и его физическое действие», «Субъект и его психическое действие», «Субъект и его интеллектуальное действие», «Субъект и его социально-этическое действие», «Субъект и его движение», «Субъект и его признак (характеристика) постоянный/временный/по местонахождению/по времени и т.д.», «Субъект и его состояние (физическое/психическое)», «Субъект и владение им чем-нибудь», «Субъект и отчуждение от него чего-либо», «Субъект и обмен им чего-либо на что-либо», «Множество субъектов и их взаимоотношения», «Целое и часть (части) в их взаимосвязи», «Сравнение чего/кого-либо с чем/кем-либо», «Ограничение/запрет чего/кого-либо (в т.ч. действия)», «Возможное/невозможное/ожидаемое/желательное/нежелательное действие, состояние, свойство».

В рамках изучаемой темы продумываются ситуации общения, максимально обеспечивающие общение на казахском языке.

На завершающем этапе учащиеся без особых усилий могут составить содержательное монологическое высказывание на казахском языке по изученным темам истории Казахстана.

Для проверки уровня владения казахской речью организуются специальные задания коммуникативного характера. Используются приемы искусственного погружения в естественные ситуации. Конечными видами проверочных работ является устное или письменное сочинение. Основные параметры оценки разработаны на основе критериев оценки коммуникативной компетенции учащихся, предложенной д.п.н Булатбаевой К.Н. в монографии «Функционально-коммуникативная технология обучения русскому языку в казахской школе (2005 г.)

Критерии оценки уровня владения предметной и языковой компетенции при оценивании сочинений таковы:

Таблица 22 - Информативность по изучаемой теме:

	Оценка «5»		Оценка «4»		Оценка «3»		Оценка «2»	
	П Р.	УР	ПР	УР	П Р.	УР	П Р.	Р
1. Объем текста	1 80 и более	80 и более	От 160 до 180	От 70 до 80	От 140 до 160	От 50 до 70	Менее 1 40	Менее 50
2. Количество микро-тем	7 и более	7 и более	6	6	5	5	4	
3. Логичность	Высокий уровень		Средний уровень – допускается 1-2 нарушения		Средний уровень – допускается 3-4		Низкий уровень – отсутствие	

ость			нарушения	связей, хаотичность
-------------	--	--	-----------	------------------------

- а) объем текста (количество слов);
б) количество микротем (пункты содержания);
в) логичность (связь частей, законченность).

Таблица 23 - Языковое оформление мысли:

	Оценка «5»	Оценка «4»	Оценка «3»	Оценка «2»
2.1 Степень использования лексики	Полная степень	Неполная степень	Средняя степень	Миним. Степень
	Высокий уровень – «5»	Допустимый уровень- «4»	Средний уровень – «3»	Недоп. Уровень – «2»
2.2 Правильное оформление речи	100 % прав.	менее 30 % неправильное оформление	от 30 % до 50 % неправильное оформление	более 50 % неправильное оформление

- а) грамматическая связь слов в предложении;
б) степень использования тематической лексики на казахском языке;
в) правильное оформление всех предложений в продуцируемом тексте.

**Таблица 24 - Итоговое оценивание по уровню владения казахской речью:
Общая суммарная оценка**

	Оценка «5»	Оценка «4»	Оценка «3»	Оценка «2»
Общее количество баллов по всем критериям	От 25 до 23	От 22 до 18	От 17 до 13	Ниже 13

Итоговые занятия по тематическим блокам носят нетрадиционный характер (круглый стол, конференция, сочинение, ролевая игра, защита проектов, дебаты, музейная экспозиция, урок-концерт), на которых предполагается общение по изученным темам только на казахском языке.

Тестовая проверка намеренно осуществляется на русском языке с целью закрепления полученных знаний и достижения высокого уровня подготовленности к ЕНТ.

Тема «Экономическое развитие Казахстана в XIX веке»

Таблица 25 - «Экономическое развитие Казахстана в XIX веке»

Формы торговли в Казахстане	Казахско- российские торговые отношения	Казахско- китайские торговые отношения	Развитие промышленности	Положение казахских рабочих
<p>Караванная:</p> <ul style="list-style-type: none"> -транзитное значение Казахстана для торговли России; -караванные пути в Среднюю Азию и Китай шли через степи Казахстана; -находилась в руках татар; -торговля принимала денежную форму. <p>Разъездная:</p> <ul style="list-style-type: none"> -носила меновой характер; -занимались татары, русские купцы; -товары продавали кочевникам; -за товар платили скотом. <p>Ярмарочная:</p> <ul style="list-style-type: none"> -носила посреднические функции между скотоводами и оседлым населением; -появление крупных ярмарок: Кояндинская, Константиновская, Петровская; -рост поголовья крупного рогатого скота. 	<ul style="list-style-type: none"> -основные места торговли-приграничные крепости; -казахи продавали скот, меха; -русские продавали хлеб, крупы, ткани, чай, сахар, железо; <p>-особенности казахско-русской торговли: 1) торговля носила меновой характер; 2) торговля было неэквивалентной; 3) в Казахстан поступали товары низкого качества;</p> <ul style="list-style-type: none"> -русские купцы получали большую прибыль; -в 19 веке торговали уже в городах; -торговля проходила через татарских купцов; -присутствовало ростовщичество; -центры торговли: Акмола, Павлодар, Баянаул, Оренбург; -в 1897 году торговлей было занято 40 тысяч жителей Казахстана, из 	<ul style="list-style-type: none"> -посредническая роль Казахстана в торговле России с Китаем; -торговля как средство усиления влияния китайцев в степи; -торговцами выступали военные лица и чиновники; -существовали неравноправные условия торговли; <p>-Кульджинский договор от 1851: открывались торговые фактории;</p> <p>-Петербургский договор от 1881: право беспошлинной торговли в Китае для России;</p> <ul style="list-style-type: none"> -в 1883 г. открытие прямого водного сообщения по реке Или с Китаем; -крупные центры торговли: Семипалатинск, Петропавловск, Зайсан. 	<ul style="list-style-type: none"> - росли потребности России в сырье, дешевой рабочей силе, рынке сбыта; - богатые природные ресурсы дало толчок развитию добывающей и перерабатывающей промышленности; - открытие залежей угля в Караганде (1833) и Экибастузе (1867); -большая часть предприятий в руках иностранцев; -разграбление природных богатств Казахстана иностранцами; -добыча соли на Коряковке; -крупная добыча золота и нефти иностранцами; -развитие промышленности развивало строительство железных дорог; -по ж.д. вывозили сырье; -в 1894 г. открылась Сибирская железная дорога; -выселение казахских шаруа из мест строительства ж.д.; -строительство ж.д. формировало класс рабочих 	<ul style="list-style-type: none"> -тяжелое положение рабочих; -низкий уровень производства; -отсутствие профессиональных навыков; -жилищные проблемы; -отсутствие техники безопасности; -рабочий день – 12 час. -использование женского и детского труда; -заработная плата у детей и женщин-20 коп -дискриминация рабочих-казахов; -начались забастовки; -требования рабочих: улучшение труда и повышение заработной платы; -1911 г.- забастовка рабочих станции; -1912 г.- забастовка рабочих Спасского завода, нефтяников Эмбы;

Стационарная: -развивалась в городах; -ослабляло разъездную и ярмарочную; -развитие товарно-денежных отношений.	них 4,6 тысяч казахов.		из казахов;	
---	------------------------	--	-------------	--

Тема «Экономическое развитие Казахстана в XIX веке»

Таблица 26- «XIX ғасырдағы Қазақстанның экономикалық дамуы»

Сауда- саттықтың түрлері	Қазақ-Ресей саудасы	Қазақ-Қытай сауда саттығы	Өнеркәсіптің дамуы
Керуен саудасы: -Қазақстан Ресейдің сауда-саттық жасауында транзиттік маңыз <u>болды;</u> -Орта Азияға мен Қытайға баратын керуен жолдары Қазақстанның даласынаң <u>өтті;</u> -сауда татарлардың қолында <u>болды;</u> - сауда ақшалай түрде <u>болды;</u> Ел аралап жүріп жасалатын (разъездная) сауда: -айырбас (меновой) сауда болды; -орыс және татар сәудегерлер (купцы) айналысты; -тауарлар көшпелі халыққа	- негізгі (основные) орындары-шекара (граница) бекіністері (крепости) <u>болды;</u> - қазақтар мал мен тері (мех) сатты; - орыстар нан,мата (ткани),қант, темір сатты; - қазақ-орыс саудасының ерекшеліктері (особенности) <u>болды;</u> 1)сауданың айырбас сипаты <u>болды;</u> 2)сауданың эквиваленттік бағалар болған жоқ; 3) Қазақстанға сапасы өте төмен тауарлар алып келінді; -орыс сәудегерлер көп пайдаға	-Қазақстан Ресей мен Қытай арасындағы сауда-саттылық делдалдық сипаты <u>болды;</u> -қытйлықтар сауданы оздерінің ықпалын (влияние) күшейту үшін пайдалады; -сауда жасаушылар тек әскери (военные) адамдар <u>болды;</u> -саудағы теңсіздіктері (препятствия) <u>болды;</u> -1851 жылдағы Құлжа келісімі:сауда орындары	-Ресейге шикізат (сырье), арзан жұмыс қол керек болған; - қазба (добывающая) және өнімдерін өңдейтін (перерабатывающая) кәсіпорындары көбейді; - Қарағанды (1883) және Екібастұз (1867) көмір орындары ашылды; -кәсіпорындар (предприятие) шетелдік кәсіпкерлерде <u>болды;</u> -тұз Коряков көлдерінде өндірілді (разработка); -мұнай (нефть) мен алтын

<p>сатылды;</p> <p>-тауарларға халық мал мен төледі;</p> <p>Жәрмеңкелік (ярмарочная) сауда:</p> <p>-мал өсірушілер мен отырықшы ел арасында делдалдық (посреднические) сипат <u>болды;</u></p> <p>-Қоянды, Констаентин, Петров деген ірі жәрмеңкелер <u>болды;</u></p> <p>Тұрақты (стационарная) сауда:</p> <p>-қалаларда дамыды (развивалось);</p> <p>-жәрмеңкелердегі және ел аралап жүріп жасалатын сауда әлсіреді (ослабло);</p> <p>-тауарлы-ақша қатынастар дамуы.</p>	<p>(прибыль) салынды;</p> <p>-19 ғасырда сауда қалаларда <u>өтті;</u></p> <p>-сауда-саттығы татар сәудегерлер пайдасымен жүргізілді;</p> <p>-өсімқорлық (ростовщичество) <u>болды;</u></p> <p>-сауда орталықтары: Ақмола, Павлодар, Баянауыл, Орынбор;</p> <p>-в1897 жылы сауда – саттықпен қырық мың адам айланысты.</p>	<p>ашылды;</p> <p>-1881 жылдағы Петербург келісімі:Ресейге Қытай аумағында төлемей-ақ сауда жасау құқық (право);</p> <p>-1883 жылда Іле өзенінең тікелей (прямой) су жолы ашылды;</p> <p>- сауда орталықтары: Семей, Петропавл, Зайсан.</p>	<p>(золото) өндіру шетелдік кәсіпкерлерде <u>болды;</u></p> <p>-Қазақстанда темір жолдар салуына өнеркәсіптің дамуы қажет <u>болды;</u></p> <p>-темір жолдарымен шикізаттарды Қазақстаннан тасып әкетті;</p> <p>-темір жол салу үшін қазақ шаруаларынның жер тартып алынды;</p> <p>-темір жол салуы қазақ жұмысшыларың көбейтті</p>
---	---	---	---

Тема «Экономическое развитие Казахстана в XIX веке»

Задание 1: Изучите содержание функционально-семантической таблицы на русском языке, ответьте на следующие вопросы:

1. Какие формы торговли были распространены в Казахстане? Раскройте их особенности. Используйте слова из первой графы ФСТ.
2. Охарактеризуйте особенности казахско-российских торговых связей. Используйте слова из второй графы ФСТ.
3. Каковы особенности взаимоотношений Казахстана и Китая в сфере торговли? Используйте слова из третьей графы ФСТ.
4. Как повлияло развитие промышленности на положение казахского аула? Используйте слова из четвертой графы ФСТ.
5. Проанализируйте положение казахских рабочих. Используйте слова из пятой графы ФСТ.

Задание 2: Изучите содержание функционально-семантической таблицы на казахском языке, ответьте на следующие вопросы:

1. Какие формы торговли были распространены в Казахстане? Раскройте их особенности. Используйте слова из первой графы ФСТ.
2. Охарактеризуйте особенности казахско-российских торговых связей. Используйте слова из второй графы ФСТ.
3. Каковы особенности взаимоотношений Казахстана и Китая в сфере торговли? Используйте слова из третьей графы ФСТ.
4. Как повлияло развитие промышленности на положение казахского аула? Используйте слова из четвертой графы ФСТ.
5. Проанализируйте положение казахских рабочих. Используйте слова из пятой графы ФСТ.

Задание 3. Выберите из ФСТ на русском языке предложения-высказывания со значениями

- 1) субъект и его интеллектуальное действие (в том числе речевое/мыслительное);
- 2) субъект и его социально-этическое действие;
- 3) субъект и его движение;
- 4) субъект и его признак (характеристика): постоянный/временный; по местонахождению; по времени и т.д.;
- 5) субъект и его статус по отношению к кому-либо (родственный, возрастной, социальный);
- 6) наличие чего/кого-либо у кого/чего-либо;
- 7) отсутствие чего/кого-либо у кого/чего-либо;
- 8) субъект и владение им чем-либо;
- 9) субъект и отчуждение от него чего-либо;
- 10) субъект и обмен им чего-либо на что-либо;
- 11) субъект и отсутствие у него чего-либо;

- 12) субъект и его преобразование, изменение;
- 13) множество субъектов и их взаимоотношения;
- 14) целое и части в их взаимосвязи;
- 15) ограничение/запрет чего-либо;
- 16) возможное/невозможное, ожидаемое, желательное/нежелательное действие, состояние, свойство;

Задание 4. Отобранные предложения-высказывания переведите на казахский язык, пользуясь ФСТ на казахском языке.

Задание 5. Разыграйте ситуации на казахском языке. Работа в четырех группах.

1-я ситуация: Историк-ученый и ученики. Ученый дает характеристику формам и видам торговли в Казахстане. Ученики по ходу рассказа задают вопросы.

2-я ситуация: Русский купец и казах. Купец рассказывает о видах товаров и выгоде торговли с ним.

3-я ситуация: Китайский посол и казахские султаны. Китайский посол раскрывает суть торговли.

4-я ситуация: Русский промышленник и казахские рабочие. Казахские рабочие рассказывают о своем тяжелом положении и выдвигают свои требования.

Задание на дом. Подготовить небольшие театральные представления на казахском языке на тему «Экономическое развитие Казахстана»

Представим опыт учителя-эксперта истории сельской СОШ №2 Железинского района Павлодарской области Шариповой Сауле Асаиновны

Эпиграфом к урокам по теме «Абай» являются цитаты, которые сегодня соответствуют стратегиям воспитания по программам «Біртұтас тәрбие», «Толық адам», «Адал азамат».

1. Будь разумен, укрепляй свой дух в борьбе, лишь бездарный покоряется судьбе.

2. Плохой друг, как тень: в солнечный день беги — не убежишь,
в пасмурный день ищи — не сыщешь

3. Достоинство человека определяется тем, каким путем он идет к цели, а не тем, достигнет ли он ее

Таблица 27 — функционально-семантическое представление учебного материала по теме «Абай Кунанбаев»

Имя-отчество	Абай Кунанбаев (Ибрагим) великий поэт, мыслитель. Основоположник казахской письменной литературы.
Годы жизни	1845-1904 (59 лет)
Место рождения	Чингиская волость Семипалатинского уезда Семипалатинской волости
Значение имени	Осмотрительный, вдумчивый, внимательный
Семья	Прадед Ыбырай-известный бий и батыр

	Дед Оскенбай был уважаемым бием Северо-Восточного Казахстана Отец Кунанбай-кажы -был влиятельным правителем рода тобыкты, занимал должность старшего султана. Совершил паломничество в Мекку.
Образование	Учился в мектебе и в светской русской школе в Семипалатинске. Изучал зарубежную литературу. Был знатоком обычного права и ислама.
Должности	Волостной правитель, действительный член Семипалатинского статистического комитета
Творчество	Написал поэтические произведения Лето, Искандер, Гаклия.
Взгляды	Призывал к труду. Призывал к занятиям земледелию, ремесленничеству и торговле. Призывал правителей быть честными и справедливыми. Призывал казахов к знаниям и образованию. Воспитание и обучение поможет избавиться молодежи от хамства и грубости. Молодежь должна отказаться от 5 пороков: склочности, лживости, бахвальства, лени и бесцельного времяпровождения. Призывал стремиться к дерзанию, труду, глубоким размышлениям, ограничению себя и доброте.
Переводческая деятельность.	Перевел на казахский язык произведения М.Ю.Лермонтова, А.С. Пушкина, басни Крылова. Всего он перевел на казахский язык 50 произведений.
Место в истории	Его последователями были родственники Шакарим, Кокбай, Акылбай. Его сын Турагул впервые издает сборник стихов в городе Казань. Его именем названы улицы, села, города. Его имя носит педагогический университет. Государственный академический театр. Абаю поставлены памятники в Казахстане, Китае и России. 1995 год был объявлен ЮНЕСКО годом Абая. М. Ауэзов написал роман-эпопею «Путь Абая»

Словарь по теме

Русский язык	Казахский язык
Великий поэт	Ұлы ақын
Мыслитель	Ойшыл
Казахская письменная литература	Қазақ жазба әдебиеті
Творчество	Шығармашылық
Взгляды	Көзқарастары
Труд	Еңбек
Знания	Білім

Молодежь	Жастар
Пороки	Жаман әдеттер
Переводческая деятельность	Аудармашылық қызметі
Место в истории	Тарихтағы орны

Таблица 28 – функционально-семантическое представление учебного материала по теме «Абай Құнанбаев» на казахском языке

Аты-жөні	Абай Құнанбайұлы (Ибраһим) – ұлы ақын, ойшыл. Қазақ жазба әдебиетінің негізін қалаушы.
Өмір сүрген жылдары	1845-1904 (59 жыл)
Туған жері	Шыңғыс болысы, Семей уезі, Семей облысы
Атының мағынасы	Сабырлы, ойлы, зерделі
Отбасы	Арғы атасы Ыбырай – атақты би және батыр. Атасы Өскенбай – Солтүстік-Шығыс Қазақстанның беделді биі болған. Әкесі Құнанбай қажы – Тобықты руының беделді басқарушысы, аға сұлтан қызметін атқарған. Меккеге қажылық жасаған.
Білімі	Мектепте және Семей қаласындағы орыс мектебінде оқыған. Шетел әдебиетін зерттеген. Дәстүрлі құқық пен ислам дінін терең меңгерген.
Қызметтері	Болыстық басқарушы
Шығармашылығы	"Жаз", "Ескендір", "Ғақлия" атты поэтикалық шығармаларын жазды.
Көзқарастары	Еңбекке шақырды. Егіншілікпен, қолөнермен және саудамен айналысуға үндеді. Басшыларды адал әрі әділ болуға үндеді. Қазақ халқын білім мен ғылымға шақырды. Жастарды надандық пен дөрекіліктен арылуға тәрбиелеу керек деп санады. Жастар бес түрлі жаман әдеттен: өсек, өтірік, мақтаншақтық, еріншектік және уақытты бос өткізу сияқты қасиеттерден аулақ болу керек деді. Ол талаптануға, еңбек етуге, терең ойлануға, өз-өзіңді тежей білуге және қайырымды болуға шақырды.
Аудармашылық қызметі	М.Ю. Лермонтовтың, А.С. Пушкиннің шығармаларын және Крыловтың мысалдарын қазақ тіліне аударды. Барлығы 50 шығарма аударған.
Тарихтағы орны	Оның ізбасарлары – туыстары Шәкәрім, Көкбай, Ақылбай болды. Ұлы Тұрағұл Қазанда алғаш рет өлеңдер жинағын басып шығарды. Оның атымен көшелер, ауылдар, қалалар аталған. Оның есімімен педагогикалық университет пен мемлекеттік академиялық театр аталады.

	Абайға Қазақстанда, Қытайда және Ресейде ескерткіштер қойылған. 1995 жыл ЮНЕСКО шешімімен Абай жылы деп жарияланды. Мұхтар Әуезов "Абай жолы" роман-эпопеясын жазды.
--	--

Путь Абая (роман)	Абай жолы (роман)
Последователи	ізбасарлары
Сдерживать себя	өз-өзінді тежей
Земледелие	Егіншілік
торговля	сауда
грубость	дөрекілік
воспитанность	тәрбиелеу
Сплетни	өсек
Ложь	өтірік
Хвастовство	мақтаншақтық
лени и бесцельного времяпровождение	еріншектік және уақытты бос өткізу
Благотворительность	қайырымдылық

1. Задание

	Балл	Набрано
1 вопрос	1	
2 вопрос	1	
3 вопрос	1	
Всего	3	

2. Задания. Критерии оценивания постера

Критерии оценки	Дескрипторы	Баллы		
1. Полнота содержания	- Правильно указано 5 положительных качеств - Правильно указано 5 отрицательных качеств	1-5 баллов		
2. Соответствие требованиям задания	- Информация на постере понятна и логично оформлена	1-2 балла		
3. Творческое оформление	- Постер аккуратно и креативно оформлен (использованы цвета, рисунки, особенности шрифта)	1-2 балла		
4. Грамотность на казахском языке	- Нет орфографических и грамматических ошибок	1 балл		
	Итого	10		

3. Задание

Вопрос	1 балл за правильный ответ
1	
2	

3	
4	
5	
6	
Всего	

Задание 4.

Таблица 29 - Оценка устных ответов по формуле ПОПС. 2 балла за каждый критерий

группа	П – Позиция (мнение чётко выражено ?)	О – Обоснование (есть объяснение ?)	П – Пример (приведён конкретный пример?)	С – Следствие (сделан вывод?)	Общий балл (макс. 8)	Комментарий
1						
2						
3						

Всего баллов за урок _____

Раздел		
ФИО педагога	Шарипова Сауле Асаиновна	
Дата	30 апреля 2025 года	
Класс	Количество присутствующих:	отсутствующих:
Тема урока	Абай Кунанбаев – великий мыслитель Исследовательский вопрос: Почему Абая Кунанбаева называли "Хаким Абай"	
Цели обучения, которые достигаются на данном уроке (ссылка на учебную программу)		7.2.2.2 определять роль А. Кунанбаева, как акына, мыслителя, общественного деятеля.
Цель урока	Все учащиеся смогут: определяют и оценивают деятельность Абая как акына, мыслителя, общественного деятеля и хакима понимают смысл слов хаким, акын, общественный деятель. Умеют отвечать на вопросы на казахском языке. Понимают текст Большинство учащихся смогут: анализируют источники и доказывают, что Абай – акын, мыслитель, общественный деятель. Умеют приводить	

	доказательства на казахском языке. Некоторые учащиеся смогут: Оценят деятельность Абая, докажут на основе источников, что Абай –хаким казахской степи		
Критерии успеха	Описывают, детство и юность поэта; Анализируют, труды и высказывания Абая Кунанбаева: Определяют, место Абая в истории Казахстан. Умеют воспроизводить информацию на казахском языке.		
Ход урока			
Этапы урока	Деятельность учителя	Деятельность обучающихся	Оценивание
Организационный этап <u>5 минут</u>	Начать я хочу наш урок со следующей фразы «Человек рождается, чтобы трудиться, мыслить, искать истину...» «Как вы думаете, кто это сказал? Поэт? Философ? Мудрец? Наш современник или человек из прошлого?» После обсуждения показывается портрет Абая — Абай Кунанбаева. Примером человека, который верил в себя и в свои силы, является великий поэт - <i>Абай Кунанбаев</i> . Он жил более ста лет назад, но его имя продолжает сиять в веках. 10 августа 2025 года, исполнится 180 лет со дня рождения легендарного восточного просветителя, основоположника казахской письменной литературы <i>Абая Кунанбаева</i> . Постановлением правительства Республики	Слушают и приводят свои доводы.	ФО

	Казахстан с этого года 10 августа объявлено официальным государственным праздником: <i>Днём Абая</i> .		
Изучение нового материала <u>30 минут</u>	Сегодня у нас необычный урок. Сейчас у меня на столе лежат карточки с фразами великого мыслителя. Вам необходимо собрать их и тем самым это вам поможет объединится в группы. — Будь разумен, укрепляй свой дух в борьбе, лишь бездарный покоряется судьбе. (сила воли и духа) — Плохой друг, как тень: в солнечный день беги — не убежишь, в пасмурный день ищи — не сыщешь (дружба) — Достоинство человека определяется тем, каким путем он идет к цели, а не тем, достигнет ли он ее (честь и достоинство) <u>Предлагаю группам объяснить смысл этих высказываний.</u>	Учащиеся делятся на пары Учащиеся распределяются на 3 группы. Внимательно слушают. Отвечают по порядку согласно пронумерованным вопросам.	На столах у учащихся находятся листы самооценки, где учащиеся отмечают как они отвечали в процессе урока
<u>5 минут</u>			
<u>10 минут на выполнение и 3 минуты на оценивание</u>	-Давайте послушаем что рассказывает сам о себе Абай Кунанбаев. (Текст приложение 1) Лучше понять текст вам поможет таблица, которая у вас находится на столах. Учитель включает видео с анимированной картинкой. По окончании прослушивания предлагает ответить на вопросы. Каждая группа получает	Вписывают слова на казахском с переводом на русский.	

<p>виде постера. Взаимооценивание производится группами по критериям к постеру:</p>			
Критерии оценки	Дескрипторы		
1. Полнота содержания	<ul style="list-style-type: none"> - Правильно указаны 5 положительных качеств - Правильно указаны 5 отрицательных качеств 		
2. Соответствие требованиям задания	- Информация на 1 оформлена		
3. Творческое оформление	- Постер аккуратный и креативно оформлен (использованы цвета, рисунки, особенности шрифта)		
4. Грамотность на казахском языке	- Нет орфографических и грамматических ошибок		
<p>Следующее задание: Необходимо выполнить следующее письменное задание и перевести предложения</p> <p>Сәйкестендіру: (соедините пары)</p>			

Қазақша		Түсіндірме			
А. Болыстық басқарушы	1. Абай аударған орыс ақындары				
В. Ғақлия	2. Әкімшілік қызмет				
С. Ыбырай	3. Абайды руы				
Д. Өскенбай	4. Абайдың атасы				
Е. Тобықты	5. Арғы атасы, би, батыр				
Ғ. Лермонтов пен Пушкин	6. Ойшылдық шығармасы				
<p>Ответы: <u>A2, B6, C5, D 4, E 3, F 1</u></p> <p>Используя формулу ПОПС ответь на вопрос «Почему Абая называли «Хаким». Абай Кунанбаев «Хаким» неге аталады?</p> <p>Позиция: Менің ойымша, Абай хакім деп аталды, өйткені ол _____ (ғалым адам, ақылсыз адам, толық адам)</p> <p>Негіздеме (обоснование): Абай _____ _____ ой қозғады. (жастық шақты оқуға, спортқа бас тартуға, ғылымға көңіл бөлуге)</p> <p>Мысалы (пример): Ол өзінің" қара сөздерінде " адамдарды _____ болуға үйретті. (білім алуға, мәдениетсіздікті алуға,</p>					

	<p>өнер алуға) Салдары (Следствие): Сондықтан ол данышпан ретінде құрметтелді, ал Хаким есіміне ____ (тәрбиелі болу, ақылсыз болу, білімсіз болу, өнерлі болу, ғылыми болу, толық адам болу)</p> <p>Учащиеся оценивают друг друга с помощью методики «2 звезды и одно пожелание»</p>		
<p>Рефлексия <u>10 минут</u></p>	<p>Рефлексия Стратегия «Продолжи предложение» -Сегодня на уроке я узнал(а)... -Больше всего мне запомнилось... -У меня возник вопрос... -Мне было трудно... -Я буду применять... Домашнее задание (по выбору учащихся) 1. Выучить 1 стихотворение Абая 2. Составить постер об Абае на казахском языке формата А4 3. Составить рассказ об Абае</p>	<p>Учащиеся подытоживают свои знания по изучаемой теме. Используя ресурс «Ментимер» ссылка https://www.menti.com/alkryb8o3b6i</p>	

Приложение 1

Мен – Абай Құнанбайұлы, ұлы ақын әрі ойшымын. Мен 1845 жылы дүниеге келдім, 1904 жылы өмірден өттім. Менің туған жерім – Шыңғыс тауы, қазіргі Шығыс Қазақстан облысында орналасқан.

Әкем Құнанбай қажы Тобықты руының аға сұлтаны болды, ел басқарумен айналысты.

Мен алдымен ауыл молдасынан білім алып, кейін Семей қаласындағы орыс мектебінде оқыдым. Шығыс пен батыс әдебиетін зерттедім, ғылым мен білімге ұмтылдым.

Өз шығармаларымда "Жаз", "Ескендір", "Ғақлия" атты еңбектерімді жаздым.

Жастарды еңбекке, білімге, әділдік пен қайырымдылыққа шақырдым.
Сонымен қатар М.Ю. Лермонтовтың, А.С. Пушкиннің және И.А. Крыловтың шығармаларын қазақ тіліне аудардым.

Интерактивті әдіспен сұрақтар құрастыру және жауап беру тапсырмасы орындалады

Оценивание постера команда № _____

Критерии оценки	Дескрипторы	Баллы		
1. Полнота содержания	- Правильно указаны 5 положительных качеств - Правильно указаны 5 отрицательных качеств	1-5 баллов		
2. Соответствие требованиям задания	- Информация на постере понятна и логично оформлена	1-2 балла		
3. Творческое оформление	- Постер аккуратно и креативно оформлен (использованы цвета, рисунки, особенности шрифта)	1-2 балла		
4. Грамотность на казахском языке	- Нет орфографических и грамматических ошибок	1 балл		
	Итого	10		

Необходимо выполнить следующее письменное задание и перевести предложения

Группа № _____

Сәйкестендіру: (соедините пары)

Қазақша	Түсіндірме	
А. Болыстық басқарушы	1. Абай аударған орыс ақындары	
В. Ғақлия	2. Әкімшілік қызмет	
С. Ыбырай	3. Абайдың руы	
Д. Өскенбай	4. Абайдың атасы	
Е. Тобықты	5. Арғы атасы, би, батыр	
Ғ. Лермонтов пен Пушкин	6. Ойшылдық шығармасы	

Ожидаемые ответы: A2, B6, C5, D 4, E 3, F1

Используя формулу ПОПС ответь на вопрос «Почему Абая называли «Хаким». Абай Кунанбаев «Хаким» неге аталады?	
Позиция: Менің ойымша, Абай хакім деп аталды, өйткені ол _____	ғалым адам, ақылсыз адам, толық адам
Негіздеме (обоснование): Абай _____ ой қозғады.	жастық шақты оқуға, спортқа бас тартуға, ғылымға көңіл бөлуге
Мысалы (пример): Ол өзінің " қара сөздерінде " адамдарды _____ болуға үйретті.	білім алуға, мәдениетсіздікті алуға, өнер алуға
Салдары (Следствие): Сондықтан ол данышпан ретінде құрметтелді, ал Хаким есіміне ____	тәрбиелі болу, ақылсыз болу, білімсіз болу, өнерлі болу, ғылыми болу, толық адам болу

ЗАКЛЮЧЕНИЕ

По итогам многолетней апробации казахстанской когнитивно-коммуникативной технологии двуязычного обучения неязыковым предметам (дисциплинам) и получения положительных результатов предлагаются следующие методические рекомендации, принесшие положительные результаты на практике.

Данная технология должна применяться в соответствии со своими требованиями. Для этого необходимо сначала сгруппировать содержание неязыкового предмета в крупные смысловые блоки. При этом два-пять параграфов должны быть сгруппированы вместе и укрупнены. По предлагаемым условиям педагог реализует в своем учебном процессе определенные типы уроков для преподавания на двух языках и в соответствии с требованиями представления смысловых микроблоков для формирования лексических, грамматических, диалогических и монологических компетенций, необходимых для речи. Педагог обобщает по своей дисциплине наиболее необходимый, важный материал из этих нескольких параграфов в короткий текст. Календарный план также будет отличаться от традиционного плана. Но результат по технологии: обучающиеся в классе на 100% осваивают содержание стандарта и, наряду с языком обучения, могут вступать в общение по содержанию данной программы на втором языке. Условием этого достижения является то, что наряду с основным понятийным аппаратом ведется работа с тематической лексикой. Основная научная информация, извлеченная из 2-5 тем, должна содержать необходимую активную лексику по каждой семантической дробе. После того, как обучающиеся освоят этот необходимый минимум на языке обучения, необходимо перевести то же содержание на второй язык. По этим смысловым частицам также следует отбирать семантически активные типы грамматических конструкций. Лексизированный грамматический материал вновь повторяется с предшествующим содержанием речи. Материал, переданный по данной технологии, должен повторяться с включением лексики, грамматики. По этим 5-7 смысловым блокам учащиеся, освоив лексико-грамматические средства, переходят к диалогу. Как мы уже говорили, весь языковой материал по 5-7 смысловым блокам, содержит слова, словосочетания, предложения, необходимые для выражения этих смыслов по блокам. Лексические и грамматические средства, усваиваемые в диалоге, представляются в новых условиях: обучающиеся учатся использовать усвоенную ими лексику и грамматику в жизненных ситуациях, погружаясь в общение. Например, объяснить одно понятие однокласснику, организовать общение в заданной социальной роли (производственная ситуация, жизненная ситуация). Только после того, как педагог добьется реального диалога на языке обучения и речевых навыков, он переключает обучающихся на второй язык. Только подготавливая содержание сотвляемых диалогов, он должен перейти ко второму языковому коду. Заключительный этап технологии заключается в том, что у учащихся будет достаточно компетенций, чтобы использовать все усвоенные в рамках темы средства второго языка и составить один монолог.

Поэтому рекомендуется организовать материал 5 уроков на 5 часов, но по-другому: первый вид урока – овладение основным понятийным аппаратом по разделу дисциплины и обеспечение необходимой лексикой. Для этого учебные тексты будут сокращены на 30-50 процентов, грамматические конструкции будут представлены в простой краткой форме. Второй вид урока-учить излагать основные моменты по разделу и презентовать для использования достаточное количество грамматических средств. После прохождения двух уроков можно провести третий урок по отработке интегрированных лексико-грамматических навыков по учебному материалу (при наличии 4 уроков этот вид занятий можно не проводить). Следующий вид урока – развитие диалогической речи, в рамках содержания предмета предлагаются ситуации по наиболее необходимым смысловым фрагментам. Ролевые игры по-новому активизируют содержание темы. Последний вид урока-развитие монологического языка по теме. На основе укрупнения учебного материала технология будет доведена до результата путем интеграции двух методик: методики преподавания дисциплины и взаимосвязанного применения методики преподавания языка. Каждый тип урока имеет свои методические особенности, которые необходимо учитывать.

1. Педагог неязыковой дисциплины должен знать, что этап освоения основного понятийного аппарата по разделу дисциплины и обеспечения необходимой лексикой имеет методические особенности. Рекомендации преподавателю: уметь работать с ключевыми словами, включать в них лексические средства, имеющие синонимические и антонимические отношения, использовать в заданиях закономерности сочетания основной лексики. Должна быть проведена работа по усвоению материала в форме вопросов и ответов с применением интерактивных методов. Учителю необходимо запомнить понятие словообразования и обогатить потенциальный словарный запас учащихся.

2. Обучение выражению основных идей по теме и обеспечения достаточным грамматическим инструментарием. Для этого необходимо опираться на типы элементарных высказываний. Их необходимо отбирать по принципу частотности в рамках тематического поля и активизировать в речи учащихся, предлагая различные вариации.

Ниже приведены типы семантических структур, которые могут служить основой для формирования иноязычной грамматической компетентности в рамках изучаемых тем по неязыковому предмету:

- 1) субъект и его физическое действие;
- 2) субъект и его психическое действие;
- 3) субъект и его интеллектуальное действие (в том числе речевое/мыслительное);
- 4) субъект и его социально-этическое действие;
- 5) субъект и его движение;
- 6) субъект и его признак (характеристика): постоянный/временный; по местонахождению; по времени и т.д.;

- 7) субъект и его статус по отношению к кому-либо (родственный, возрастной, социальный);
- 8) наличие чего/кого-либо у кого/чего-либо;
- 9) отсутствие чего/кого-либо у кого/чего-либо;
- 10) состояние, свойство, характеристика;
- 11) субъект и владение им чем-либо;
- 12) субъект и отчуждение от него чего-либо;
- 13) субъект и обмен им чего-либо на что-либо;
- 14) субъект и его преобразование, изменение;
- 15) множество субъектов и их взаимоотношения;
- 16) целое и части в их взаимосвязи;
- 17) сравнение чего/кого-либо с чем/кем-либо;
- 18) ограничение/запрет чего-либо;
- 19) возможное/невозможное, ожидаемое, желательное/нежелательное действие, состояние, свойство;
- 20) субъект и его эмоционально-оценочное отношение к чему/кому-либо.

Каждый из этих типов находит свое отражение в неязыковом учебном тексте. Из этого списка отбираются 4-5 наиболее часто используемых в учебном тексте типов элементарных высказываний, на основе которых даются задания. Задания не должны выходить за рамки тематического материала. В современной науке лингводидактики идет тенденция к пересмотру учебных единиц с целью повышения функциональности: абстрактная, описательная лингвистика постепенно уступает место функционально-семантической и коммуникативной направленности.

3. Третий тип урока-урок формирования навыков диалогического общения в рамках основных частей изучаемого материала. Особенности данного вида занятий-организация повторения и уточнения пройденного материала на втором языке, активизация средств общения на втором языке в речи учащихся. Для этого педагог выбирает несколько основных ситуаций и структурно-содержательных типов диалога. Учащиеся, используя усвоенную информацию, выстраивают диалоги в зависимости от предложенных ситуаций. В содержании дисциплины рассматриваются благоприятные ситуации по каждой теме.

4. Четвертый тип урока - это урок синтеза полученных знаний и их конструирования в форме монологической речи на английском/казахском языке. Этот тип урока может быть подготовлен в различных формах (в виде круглого стола, конференции, викторины и т. д.). Дома учащиеся должны подготовить доклад на казахском/английском языке по заданным темам и защитить их на уроке. Навыки, полученные на всех этапах по технологии – лексические, грамматические, диалогические – станут прочной основой на этапе развития этой монологической речи. Без предыдущих этапов обучающиеся не могут свободно говорить на втором языке. Многолетние эксперименты доказывают, что заученные тексты долго не хранятся в памяти учащихся.

Приведены результаты обработки учебного материала для двуязычного обучения по химии [11,12], результаты двуязычного обучения биологии[22], истории Казахстана[27-29]. Опыт внедрения описанной технологии двуязычного обучения более подробно можно изучить из работ автора технологии Булатбаевой К.Н. [30-51].

Внедрение названной технологии в школах требует тщательной переработки материала под научным руководством. Зачастую казахстанскую технологию смешивают с технологиями CLIL, однако ни в одних работах по зарубежной технологии не представлены лингводидактические и методические механизмы с опорой на фундаментальные идеи науки. Без тщательного планомерного отбора на функционально-семантической основе учебного материала неязыкового предмета невозможно достижение иноязычной коммуникативной компетенции.

Достоинством названной технологии является тот факт, что предмет изучается по ГОСО и в то же время при включении второго языка не требуется дополнительное количество часов.

Сложными аспектами при реализации этой технологии является необходимость специальной подготовки учителя-практика через семинары, курсы повышения квалификации и индивидуальные консультации под руководством научного руководителя. Представленные разработки учителей неязыковых предметов показывают, как на научной основе разрабатываются долгосрочные, среднесрочные и краткосрочные планы, затем проводится специальный этап переработки учебных текстов. На этой основе планируются поэтапно уроки соответственно особой типологии уроков. Обязательным компонентом каждого типа урока является специальное содержание оценивания по определенным критериям.

Преимуществом технологии считается полноценное освоение обучающимися содержания стандарта по неязыковому предмету, порождение вторичного текста самими учащимися, вступление в диалогическое и полилогическое общение по теме на основе коммуникативной организации учебного процесса, активная продуктивная речевая деятельность в ролевых играх, реализация речевых задач под методическим управлением учителя. Освоение на языке обучения программного материала дублируется поэтапно на втором языке, что придает обучающимся уверенность в выражении своих мыслей относительно изучаемого материала. При этом активное взаимодействие самих обучающихся друг с другом обеспечивает более доверительные отношения друг с другом, когда они кратко и просто могут объяснить друг другу что-то недопонятое в ходе освоения, наращивают речевые клише, придающие иноязычному диалогу естественность речи. В ходе организации учебного процесса учитель остается в роли инструктора, обеспечив учебный процесс наглядными функционально-семантическими таблицами, схемами и другими дополнительными цифровыми инструментами.

Познавательная и коммуникативная деятельность будет организована в их интеграции, что обеспечивает обогащение понятийного аппарата по теме и словарного запаса тематической лексикой, диалогизацию монологических

текстов, конструирование смысловых фрагментов в виде таблицы, проигрывание ключевых идей в речевых ситуациях, повторяемость всех основных положений изучаемого материала. Примеры из уроков по Истории Казахстана: 1-я ситуация: Историк-ученый и слушатели. Ученый дает описание политического положения Казахского ханства накануне присоединения к России. Слушатели по ходу рассказа задают вопросы по данной теме. 2-я ситуация: Хан Младшего жуза Абулхаир и султаны. Султаны желают понять причины Абулхаира, которые привели к принятию подданства к России. 3-я ситуация: Хан Среднего жуза Аблай и народ. Обсуждение положения Среднего жуза. 4-я ситуация: Российский пристав Старшего жуза и казахские племена. Обсуждение взаимоотношений с Кокандом и Хивой. 5-я ситуация: Учитель и ученики. Обсуждение последствий присоединения Казахского ханства к Российской империи. Все эти пять ситуаций охватывают программное содержание тематического материала.

Описанный концептуальный подход к обучению полиязычию в школе призван:

- помочь учителю четко представлять и планировать учебный процесс на все годы обучения, на один учебный год в определенном классе, на четверть, на тематический цикл уроков, на один конкретный урок в определенном классе;
- способствовать системному и взаимосвязанному формированию предметной, речевой, коммуникативной, этнокультуроведческой компетенций;
- подготовить учащихся к общению на все темы по неязыковому предмету, в нашем случае – истории Казахстана;
- научить целенаправленно и осознанно отбирать функциональные языковые средства соответственно теме и ситуации общения;
- отслеживать результаты обучения (текущий, промежуточный, итоговый контроль).

СПИСОК ИСПОЛЬЗОВАННЫХ ИСТОЧНИКОВ

1. Лингвистический энциклопедический словарь. – М., 1990
2. Арынгазин К.М. Введение в смысловую педагогику. – Издательские решения, 2023 – 330 с.
3. Coyle D., Hood Ph., Marsch D. CLIL: Content and Language Integrated Learning. Cambridge University Press, 2010. 182 p.
4. Content and Language Integrated Learning (CLIL) at School in Europe. Eurydice. The Information Network on Education in Europe. Brussels: Eurydice, 2005. 80 p.
5. CLIL: An interview with Professor David Marsh/ International House Journal of Higher Education, Issue 26: Spring 2009(22). URL: <http://ihjournal.com/content-and-language-integrated-learning>
6. Самойлова Е.А., Назарова О.В., Корнилецкая Н.С. Актуальные проблемы и перспективы преподавания иностранного языка студентам неязыковых специальностей вузов в рамках интегрированного подхода // Интеграция образования. 2014. № 2 (75). Том. 18. С. 117-123.
7. Булатбаева К.Н. Основы когнитивно-коммуникативной технологии обучения полиязычию. / Сб.: Дарынды балаларға көптілде білім беру жөніндегі республикалық ғылыми-практикалық семинарлардың материалдары. - Астана: "Дарын", 2009. - С.27-33
8. Золотова Г.А. Синтаксический словарь. Репертуар элементарных единиц русского синтаксиса. Изд.2-е исправленное, М.: Эдиторная УРСС, 2002
9. Булатбаева К.Н. Семантические типы элементарных высказываний как единицы обучения русской грамматике в иноязычной аудитории. // научный журнал "Вестник" Евразийского национального университета им. Л.Н.Гумилева. - Астана, 2004, № 1. - С. 116-123.
10. Гудкова С. А., Буренкова Д.Ю. Перспективы практической реализации clil-технологии в учебной среде вуза// Вектор науки Тольяттинского государственного университета. Серия: Педагогика, психология, № 2 (21) / 2015. С. 34-37.
11. Темирбулатова А. и др. Механизмы лингвистической обработки учебного материала для двуязычного обучения неязыковым предметам// Сб. материалов международной научно-практич. конф. «Сатпаевские чтения»: г.Павлодар: ПГУ им.С.Торайгырова: 2017. – с.134-141
12. Темирбулатова А. и др. Семантические типы элементарных высказываний как основа синтаксической синонимии в английском языке // Сб. материалов XII Международной научной конференции «Наука и образование - 2017»: г. Астана: ЕНУ им. Л.Н.Гумилева: 2017
13. Болдырев Н.Н. Категориальная система языка /Когнитивные исследования языка. - М: Ин-т языкознания РАН; Тамбов: Издательский дом ТГУ им. Г.Р. Державина, 2008. –436 с.
14. Колшанский Г.В. Текст как единица коммуникации// Проблемы общего и германского языкознания. - М.: Изд-во МГУ, 1978.- 184 с.

15. Пассов Е.И. Основы коммуникативной методики обучения иноязычному общению. М.:Русс.яз, 1989.- 292с.
16. Сулейменова Э.Д. Понятие смысла в современной лингвистике.-А.: Мектеп, 1989.-160 с.
17. Ширяев Е.К. В поисках путей исследования логико-грамматических типов предложения. Язык - система. Язык- текст. Язык - способность. Сб. статей / Ин-т рус.яз. РАН. - М.: Наука, 1995. - С.227-301.
18. Золотова Г.А., Онипенко Н.К., Сидорова М.Ю. Коммуникативная грамматика русского языка- М.: Русский язык, 1998.-528с.
19. Ахманова О.С. Словарь лингвистических терминов. – 2-е изд. – М.: Советская энциклопедия, 1969. – 607 с.
20. Кубинова И. Речевая интенция «ложь, обман» в семантическом и коммуникативно-прагматическом аспектах. М, 2002.
21. Что такое пропозиция// <http://lingvisticheskiy-slovar.ru/description/propozitsiia>
22. Биология. Учебник для 6 класса общеобразовательной школы. Р.Алимкулова – 4-е изд., перераб. – Алматы: Атамұра, 2015. – 224с
23. Закон Республики Казахстан от 11 июля 1997 года № 151-І. “О языках в Республике Казахстан”. Глава 3. Язык в области образования, науки, культуры и средствах массовой информации. Статья 16. (В статью 16 внесены изменения в соответствии с Законом РК от 27.07.07 г. № 320-ІІІ).
24. Таратухина Ю. В. Теория и практика кросс-культурной дидактики: учебник и практикум для академического бакалавриата. М.Издательство Юрайт, 2018. — 194 с.
25. Жаров В. К., Таратухина Ю. В. Логика организации конструктивного обучения в кросс-культурной среде // История и архивы. 2017. № 2 (8)
26. Всеобщая декларация ЮНЕСКО о культурном разнообразии [электронный ресурс] https://www.un.org/ru/documents/decl_conv/declarations/cultural_diversity.shtml. (дата обращения – 31.08.2025)
27. Кенесбаев С. К., Карашева Н. Б. Казахский язык // Языки народов СССР: Тюркские языки. — М.: Наука, 1966. — С. 338.
28. Омарбеков Т., Хабижанова Г., Картаева Т., Ногайбаева М.. История Казахстана. (средние века). Учебник для 6 классов общеобразовательных школ. Алматы. Мектеп. 2018.
29. Кабульдинов З.Е., Калиев Ж.Н. Бейсембаева А.Т.История Казахстана. (XVIII-XIX вв.). Учебник для 7 классов общеобразовательных школ. Алматы. Атамұра. 2018. Стр – 7.
30. Булатбаева К.Н. Единые критерии оценивания языковой, речевой и коммуникативной компетенций при обучении языкам в школе и вузе // Педагогический опыт: теория, методика, практика // Сборник материалов междунар. науч.–практ. конф. – Чебоксары: «Интерактив плюс», 2014. - С.27-3
31. Булатбаева К.Н. Бижкенова А.Е., Сабитова Л.С., Кондратова О.И. Problems of professional multilingualism in university and its solutions// Proceedings 8th International Conference on Education and New Learning Technologies. –

Barcelona: EDULEARN16, 2016 – P. 1608-1616

32. Булатбаева К.Н. Сивакова И.В., Галияхметова А.Т. Когнитивно-коммуникативная технология как механизм формирования предметно-ориентированной иноязычной компетенции учащихся// Иностранные языки в современном мире/Сборник материалов X Международной научно-практической конференции – Казань, 2017 – С.100-106

33. Булатбаева К.Н. Gaini Dlimbetova, Guzaliya Fahrutdinova Cognitive-Communicative Technology Of Bilingual Education As Condition Of Formation Of Ecological Competence// European Proceedings of Social and Behavioral Sciences Journal. – UK, 2018 - P.185-192\\ Conference Paper (PDF Available) · September 2018 *with* 12 Reads DOI: 10.15405/epsbs.2018.09.22 Conference: IFTE 2018 - 4th International Forum on Teacher Education

34. Булатбаева К.Н. Темирбулатова А.А., Фахрутдинова Г.Ж. Механизм использования семантических типов элементарных высказываний в процессе обучения неязыковому предмету // Иностранные языки в современном мире/Сборник материалов X Международной научно-практической конференции – Казань, 2017 – С.107-113

35. Булатбаева К.Н. Ибраева Н.Б. Когнитивтік лингвистика нәтижелерін лингводидактикада қолдану жолдары// Сб.Материалов Международной научно-практической конференции «Современная система образования: вектор полиязычия», Астана, ЕНУ им.Л.Н.Гумилева, 06.10.2017 г. – Астана: Мастер ПО, 2017. – С.41-47

36. Булатбаева К.Н. Фахрутдинова Г.Ж. Когнитивно-коммуникативная технология двуязычного обучения как условие формирования экологической компетенции студентов// Научные подходы к экологизации системы образования в условиях развития «зеленой экономики»: Сборник материалов Международного научно-практического семинара (Астана, 27 апреля 2018 г.) – Астана: ТОО «Мастер ПО», 2018. – С. 28-33

37. Булатбаева К.Н. Особенности формирования полиязычной личности в казахстанской системе образования: аспекты прагматики, целеполагания и обучения иностранным языкам// Сборник материалов Круглого стола «Состояние и перспективы развития иностранных языков в Казахстане и в мире» - Нур-Султан, 2022. - С.56-60

38. Булатбаева К.Н. Когнитивно-коммуникативная технология развития полиязычия при изучении неязыковых дисциплин в вузе// Вестник Казахского университета экономики, финансов и международной торговли. – Астана, 2014 - С.117-121

39. Булатбаева К.Н. Этапы когнитивно-коммуникативного освоения материала неязыковой дисциплины на двух языках (авторская технология)// Журнал «Қызылорда ұстазы» - 2016, №5 (07) - Б. 35-40

40. Булатбаева К.Н. Төлеубаева М.С. Диалогтік қарым-қатынас біліктерді бірнеше тілде қатар қалыптастырудың әдістемелік шарттары// «Актуальные проблемы профессионального обучения в условиях новой формации»// Сборник материалов IV Международной научно-практической конференции. 1

том. - Туркестан: Международный Казахско-Турецкий университет им.А.Яссави, 2016 — С.115- 119

41. Булатбаева К.Н. Кудасова Ж.Ж. Кондратова О.И.Механизм отбора лексико-грамматического материала для многоязычной профессиональной деятельности// Сборник материалов IV Международной научно-практической конференции «Актуальные проблемы профессионального обучения в условиях новой формации».- Туркестан: Международный Казахско-Турецкий университет им.А.Яссави, 2016 г.– 1 том. – С.109-115

42. Булатбаева К.Н. Организация учебного процесса по когнитивно-коммуникативной технологии// Материалы Республиканской научно-методической конференции «Современное образование: содержание технология и обеспечение качества» - Астана, 2015. – С.19-22

43. Булатбаева К.Н. Кондратова О.И.Когнитивно-коммуникативная технология двуязычного обучения неязыковым дисциплинам как оптимальный путь развития полиязычия в условиях языковой ситуации Казахстана.// Актуальные проблемы непрерывного образования: Мат.Междунар.науч.-практ.конф.посвящ.юбилею проф.Омаровой Веры Константиновны./Бас ред.хғд, профессор А.Нухулы; жауапты ред.А.С.Ильясова.-Павлодар: ПМПИ, 2016.-1 том, с. 174-185

44 Булатбаева К.Н. Сагинова А.Е. Модели лексико-семантической сочетаемости ситаксем в типовых высказываниях (на материале профильных учебных текстов)// Сб.: Актуальные вопросы иностранной филологии и лингводидактики в свет концепции модернизации общественного сознания:принципы полиязыкового образования. Материалы VIМеждународного научно-методического семинара. – Астана: ТОО «Мастер ПО», 2018. – С.73-83 ISBN 978-601-326-185-0

45. Булатбаева К.Н. Основы когнитивно-коммуникативной технологии обучения полиязычию. / Сб.: Дарынды балаларға көптілде білім беру жөніндегі республикалық ғылыми-практикалық семинарлардың материалдары. - Астана: "Дарын", 2009. - С.27-33

46. Булатбаева К.Н. «Научно-методические основы формирования языковой личности в ВУЗе: Когнитивно-коммуникативная технология обучения полиязычию». Вестник науки. Казахский агротехнический университет им. С.Сейфулина. -2013.-№3. С- 36-43.

47. Булатбаева К.Н. Семантические типы элементарных высказываний как единая основа развития полиязычия в учебных заведениях Казахстана" – ж. Вестник ЕНУ, 2004, №1. – С. 116-123.

48. Булатбаева К.Н. Семантические типы элементарных высказываний как универсальная основа развития полиязычия// Сб. Материалов международного научного семинара «Мультилингвизм и межкультурное образование: опыт преподавания иностранных языков в Казахстане», посвященного 20-летию Независимости Республики Казахстан. 20 января 2012– Астана: ЕНУ им. Л.Н.Гумилева, 2012 – С.9-12

49. Булатбаева К.Н. Scientific-methodic fundamentals of formation multilingual person in schools and institutes of higher education: cognitive-

communicative technology of teaching multilingualism // Materials of the international scientific-practical conference «Science and Education: no Language Barriers» in three volumes. Pavlodar: PSU after S.Toraigyrov, 2011. – 256 p. – P.105-113

50. Булатбаева К.Н. Когнитивно-коммуникативная технология как условие развития массового полиязычия в учебных заведениях Казахстана// Сб.: Перемены в образовании: новые границы и приоритеты: материалы межд. научн.-практ. конф. – Алматы: АПН Казахстана, 2011. - С. 228-231

51. Булатбаева К.Н. Функционально-коммуникативная технология: обучение русскому языку в казахской школе» Павлодар. «ПГУ», - 2005 г., 351 с.

п/п	СОДЕРЖАНИЕ	стр
	Введение	3
1	Обучение неязыковым предметам и развитие полиязычия: интеграция познавательной и коммуникативной деятельности в учебный процесс.	10
2	Методические рекомендации по реализации когнитивно-коммуникативного подхода к обучению неязыковым предметам в 5-11 классах.	81
	Заключение	141
	Список использованных источников	144